

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2022/42334]

30 JULI 2022. — Wet houdende instemming met de volgende internationale akten:

- 1) de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek India inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Brussel op 16 september 2021, en
- 2) het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Abu Dhabi op 9 december 2021, en
- 3) het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten inzake uitlevering, gedaan te Abu Dhabi op 9 december 2021, en
- 4) het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Islamitische Republiek Iran inzake de overbrenging van veroordeelde personen, gedaan te Brussel op 11 maart 2022, en
- 5) het Protocol van 22 november 2017 tot wijziging van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Straatsburg op 7 april 2022 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek India inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Brussel op 16 september 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Abu Dhabi op 9 december 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4. Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten inzake uitlevering, gedaan te Abu Dhabi op 9 december 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 5. Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Islamitische Republiek Iran inzake de overbrenging van veroordeelde personen, gedaan te Brussel op 11 maart 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 6. Het Protocol van 22 november 2017 tot wijziging van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Straatsburg op 7 april 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Koningen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te l'Île d'Yeu, 30 juli 2022.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Justitie,
V. VAN QUICKENBORNE

De minister van Buitenlandse Zaken,
H. LAHBIB

Met 's Lands zegel gezegd:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

—————
Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):

- Stukken: 55-2784

- Verslag: 13/07/2022

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2022/42334]

30 JUILLET 2022. — Loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- 1) la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Inde d'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Bruxelles le 16 septembre 2021, et
- 2) le Traité entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis sur l'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Abu Dhabi le 9 décembre 2021, et
- 3) le Traité entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis sur l'extradition, fait à Abu Dhabi le 9 décembre 2021, et
- 4) le Traité entre le Royaume de Belgique et la République islamique d'Iran sur le transfèrement de personnes condamnées, fait à Bruxelles le 11 mars 2022, et
- 5) le Protocole du 22 novembre 2017 portant amendement au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, signé le 7 avril 2022 à Strasbourg (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Inde d'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Bruxelles le 16 septembre 2021, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Le Traité entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis sur l'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Abu Dhabi le 9 décembre 2021, sortira son plein et entier effet.

Art. 4. Le Traité entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis sur l'extradition, fait à Abu Dhabi le 9 décembre 2021, sortira son plein et entier effet.

Art. 5. Le Traité entre le Royaume de Belgique et la République islamique d'Iran sur le transfèrement de personnes condamnées, fait à Bruxelles le 11 mars 2022, sortira son plein et entier effet.

Art. 6. Le Protocole du 22 novembre 2017 portant amendement au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, signé le 7 avril 2022 à Strasbourg, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à l'Île d'Yeu, le 30 juillet 2022.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre de la Justice,
V. VAN QUICKENBORNE

La ministre des Affaires étrangères,
H. LAHBIB

Scellé du sceau de l'État :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

—————
Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):

- Pièces : 55-2784

- Rapport : 13/07/2022

(2) De Overeenkomst tussen België en India inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken is nog niet in werking getreden overeenkomstig haar artikel 23.

Het Verdrag tussen België en de Verenigde Arabische Emiraten inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken is in werking getreden op 1 november 2022, overeenkomstig zijn artikel 23.

Het Verdrag tussen België en Iran inzake de overbrenging van veroordeelde personen is nog niet in werking getreden overeenkomstig zijn artikel 22.

Het Protocol van 22 november 2017 is nog niet in werking getreden voor België.

(2) La Convention entre la Belgique et l'Inde d'entraide judiciaire en matière pénale n'est pas encore entrée en vigueur, conformément à son article 23.

Le Traité entre la Belgique et les Emirats arabes unis sur l'entraide judiciaire en matière pénale est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2022, conformément à son article 26.

Le Traité entre la Belgique et l'Iran sur le transfèrement de personnes condamnées n'est pas encore entré en vigueur, conformément à son article 22.

Le Protocole du 22 novembre 2017 n'est pas encore entré en vigueur à l'égard de la Belgique.

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK INDIA
INZAKE WEDERZIJDSE RECHTSHULP IN STRAFZAKEN**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REPUBLIEK INDIA

HIERNA DE “OVEREENKOMSTSLUITENDE STATEN” GENOEMD,

GELEID DOOR de traditionele vriendschappelijke betrekkingen tussen beide landen;

DE BEHOEFTE ERKENNEND om de ruimst mogelijke wederzijdse rechtshulp in strafzaken te bevorderen;

DE WENS UITDRUKKEND de doeltreffendheid van de rechtshandhavingsautoriteiten van beide landen verder te verbeteren bij de bestrijding, het onderzoek en de vervolging van criminaliteit, waaronder terrorisme, georganiseerde criminaliteit en economische misdrijven, alsmede bij de opsporing, blokkering of verbeurdverklaring van middelen ter financiering van criminaliteit, alsook van de opbrengsten en instrumenten van misdrijven, zulks via samenwerking en wederzijdse rechtshulp in strafzaken;

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

ARTIKEL I

TOEPASSINGSGEBIED

1. De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich ertoe elkaar overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst wederzijdse rechtshulp in de ruimste zin te verlenen in het kader van onderzoeken, gerechtelijke vervolgingen en strafprocedures met betrekking tot misdrijven, met inbegrip van economische misdrijven, waarvan de bestraffing op het tijdstip waarop de rechtshulp wordt gevraagd, tot de bevoegdheid behoort van de gerechtelijke autoriteiten of andere bevoegde autoriteiten van de verzoekende Staat.

2. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op aanhoudingen, de handhaving van vonnissen of de overdracht van strafrechtelijke procedures.

3. Om wederzijdse rechtshulp die overeenkomstig deze Overeenkomst wordt toegekend kan worden verzocht voor de volgende doeleinden:

- a. Het verzamelen van bewijs of het afnemen van verklaringen van personen;
- b. de betekening en kennisgeving van documenten afkomstig van gerechtelijke autoriteiten of andere bevoegde autoriteiten;
- c. het verrichten van huiszoekingen, inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen;
- d. het onderzoeken van voorwerpen en het bezoeken van plaatsen;
- e. het verstrekken van gegevens, van overtuigingsstukken en van deskundigenverslagen;
- f. het verstrekken van originele exemplaren of van voor eensluidend verklaarde afschriften van relevante documenten en dossiers, daaronder begrepen administratieve stukken, bankdocumenten, financiële of commerciële documenten en documenten van vennootschappen;
- g. het identificeren of lokaliseren van opbrengsten van misdrijven, van het voorwerp van misdrijven, van hulpmiddelen of van andere zaken met het oog op de bewijsgaring;
- h. het vergemakkelijken van het vrijwillig verschijnen van personen op het grondgebied van de verzoekende Overeenkomstsluitende Staat;
- i. alle andere hulp die niet in strijd is met de nationale wetgeving van de aangezochte Overeenkomstsluitende Staat.

4. Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op alle verzoeken om rechtshulp met betrekking tot handelingen of nalatigheden gepleegd vóór de inwerkingtreding ervan.

ARTIKEL 2**CENTRALE AUTORITEITEN**

1. De Centrale Autoriteit voor de Republiek India is het ministerie van Binnenlandse Zaken. De Centrale Autoriteit voor het Koninkrijk België is de Federale Overheidsdienst Justitie.
2. De Centrale Autoriteiten verzenden en ontvangen alle verzoeken en communiceren rechtstreeks voor de toepassing van deze Overeenkomst. Daartoe wisselen de Centrale Autoriteiten hun contactgegevens uit. Indien een Overeenkomstsluitende Staat zijn Centrale Autoriteit wijzigt, deelt hij die wijziging langs diplomatieke weg mee aan de andere Overeenkomstsluitende Staat.
3. De Centrale Autoriteit van de aangezochte Partij legt de verzoeken ten uitvoer of stuurt ze zo nodig door naar haar bevoegde autoriteiten, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan.

ARTIKEL 3**TENUITVOERLEGGING VAN VERZOEKEN**

1. Verzoeken om rechtshulp worden onverwijld ten uitvoer gelegd overeenkomstig de nationale wetgeving van de aangezochte Staat en zoals gevraagd door de verzoekende Staat, voor zover de nationale wetgeving van de aangezochte Staat zulks niet verbiedt.
2. De aangezochte Staat brengt de verzoekende Staat op verzoek op de hoogte van de datum en plaats van tenuitvoerlegging van het verzoek om rechtshulp.

ARTIKEL 4**INHOUD VAN VERZOEKEN**

1. In alle gevallen bevat een verzoek om rechtshulp:
 - a. de autoriteit die het verzoek indient en, indien verschillend, de naam van de autoriteit die het onderzoek of de procedure waarop het verzoek betrekking heeft, leidt;
 - b. het onderwerp van en de grond voor het verzoek;

c. behalve in geval van verzoek om afgifte van processtukken, een omschrijving van de constitatieve elementen van het misdrijf en een verklaring over de toepasselijke wetgeving, samen met de referentieteksten;

d. indien mogelijk, de identiteit, de locatie en de nationaliteit van alle betrokken personen;

e. een omschrijving van de gevraagde rechtshulp, in voorkomend geval met inbegrip van details over de gevraagde informatie of het gevraagde bewijsmateriaal, en inzonderheid documenten, stukken of artikelen die moeten worden voorgelegd of vragen die moeten worden gesteld aan getuigen of deskundigen;

f. details inzake procedures waarvan de verzoekende Staat de opvolging wenst, zulks onder voorbehoud van de wetgeving van de aangezochte Staat;

g. in voorkomend geval de termijn waarbinnen de rechtshulp versteekt zou moeten worden.

2. Indien de aangezochte Staat van oordeel is dat de informatie niet volstaat voor de tenuitvoerlegging van het verzoek, kan hij aanvullende informatie vragen voor de behandeling van het verzoek.

3. Een verzoek om rechtshulp wordt schriftelijk gedaan. In spoedeisende gevallen of indien anderszins toegestaan door de aangezochte Staat, kan een verzoek echter mondeling worden meegedeeld op voorwaarde dat het onmiddellijk daarna schriftelijk wordt bevestigd.

ARTIKEL 5

WEIGERING OF UITSTEL VAN RECHTSHULP

1. De rechtshulp wordt geweigerd indien:

a. de aangezochte Staat van oordeel is dat de tenuitvoerlegging van het verzoek zijn soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen zou schenden of dat zij de veiligheid van enige persoon in gevaar zou brengen; de aangezochte Staat kan het bankgeheim niet aanvoeren als een wezenlijk belang in de zin van deze bepaling teneinde rechtshulp te weigeren;

b. de aangezochte Staat van oordeel is dat de tenuitvoerlegging van het verzoek onverenigbaar zou zijn met de fundamentele beginselen van zijn nationale wetgeving of strijdig zou zijn met zijn nationale wetgeving;

c. het verzoek betrekking heeft op een misdrijf waarvoor de beklaagde is vervolgd en uiteindelijk is veroordeeld of is vrijgesproken of gratie heeft gekregen;

d. het verzoek betrekking heeft op een misdrijf naar militair recht dat geen misdrijf zou vormen naar gewoon strafrecht;

e. het verzoek betrekking heeft op een politiek misdrijf of op een misdrijf in samenhang met een politiek misdrijf, met uitzondering van misdrijven die niet worden beschouwd als politiek misdrijf, als misdrijf in samenhang met een politiek misdrijf of als misdrijf dat is ingegeven door politieke beweegredenen overeenkomstig internationale overeenkomsten waarbij beide Overeenkomstsluitende Staten partij zijn;

f. er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat het verzoek is ingediend om een persoon te kunnen onderzoeken, te vervolgen of te straffen of anderszins te benadelen op grond van zijn ras, religieuze overtuigingen, nationaliteit, etnische afkomst, politieke overtuigingen, geslacht of geaardheid.

2. De aangezochte Staat kan het verlenen van rechtshulp uitstellen indien de tenuitvoerlegging van het verzoek een lopend onderzoek of een lopende vervolging op het grondgebied van de aangezochte Staat zou belemmeren.

3. De aangezochte Staat stelt de verzoekende Staat onverwijld in kennis van zijn beslissing om een verzoek om rechtshulp geheel of gedeeltelijk niet in te willigen of om de tenuitvoerlegging ervan uit te stellen en motiveert die beslissing.

4. Alvorens een verzoek om rechtshulp te weigeren of de tenuitvoerlegging ervan uit te stellen, bepaalt de aangezochte Staat of de rechtshulp kan worden verleend onder de voorwaarden of garanties die hij noodzakelijk acht. Ingeval de verzoekende Staat de rechtshulp onder die voorwaarden aanvaardt, moet hij ze naleven.

ARTIKEL 6

BETEKENING EN KENNISGEVING VAN DOCUMENTEN EN GERECHTELIJKE AKTEN

1. De aangezochte Staat stelt alles in het werk om over te gaan tot de betekening of kennisgeving van enig document dat hij ter betekening of kennisgeving heeft ontvangen.

2. De verzoekende Staat bezorgt een verzoek om de betekening of kennisgeving van een document met betrekking tot een reactie of verschijning in de verzoekende Staat uiterlijk 45 dagen vóór de beoogde reactie of geplande verschijning.
3. De aangezochte Staat bezorgt een bewijs van betekening of kennisgeving zoals gevraagd door de verzoekende Staat.

ARTIKEL 7

VERSTREKKEN VAN INFORMATIE, DOCUMENTEN, DOSSIERS EN VOORWERPEN

1. De aangezochte Staat verstrekt afschriften van openbaar beschikbare informatie, documenten en dossiers.
2. De aangezochte Staat kan alle informatie, documenten, dossiers en voorwerpen die in het bezit zijn van een overheidsdienst of -instelling maar niet openbaar beschikbaar zijn, in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden verstrekken als ging het om zijn eigen rechtshandhavingsautoriteiten en gerechtelijke autoriteiten.
3. De aangezochte Staat kan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van documenten of dossiers verstrekken. Indien de verzoekende Staat uitdrukkelijk vraagt om het origineel, dient evenwel zoveel mogelijk aan een dergelijk verzoek gevolg te worden gegeven.
4. Originele documenten, dossiers of voorwerpen die aan de verzoekende Staat zijn verstrekt, worden op verzoek zo spoedig mogelijk teruggegeven aan de aangezochte Staat.
5. Voor zover de wetgeving van de aangezochte Staat zulks niet verbiedt, worden documenten, dossiers of voorwerpen verstrekt in een vorm of samen met een verklaring zoals eventueel bepaald door de verzoekende Staat, opdat zij toelaatbaar zouden zijn overeenkomstig de wetgeving van de verzoekende Staat.

ARTIKEL 8

HUISZOEKINGEN EN INBESLAGNEMINGEN

1. De aangezochte Staat geeft, voor zover zijn wetgeving zulks toestaat, gevolg aan een verzoek tot huiszoeking of tot inbeslagneming van bewijsmateriaal, voorwerpen en goederen.

2. De bevoegde autoriteit die een verzoek tot huiszoeking of inbeslagneming ten uitvoer heeft gelegd, verstrekt alle inlichtingen waarom de verzoekende Staat eventueel verzoekt, onder meer maar niet beperkt tot, in verband met de identiteit, de staat en de integriteit van de in beslag genomen stukken, dossiers of goederen en betreffende de continuïteit van bezit, alsmede inzake de omstandigheden van de inbeslagneming.

3. De Centrale Autoriteit van de aangezochte Staat kan eisen dat de verzoekende Staat instemt met de modaliteiten en voorwaarden die noodzakelijk worden geacht om de belangen van derde partijen in het in beslag te nemen voorwerp te beschermen.

ARTIKEL 9

GETUIGENIS OF BEWIJS IN DE AANGEZOCHTE STAAT

1. Iedere persoon, met inbegrip van personen in hechtenis, die wordt verzocht te getuigen en documenten, dossiers of voorwerpen over te leggen in de aangezochte Staat, kan bij dagvaarding of bevel worden gedwongen te verschijnen, te getuigen en dergelijke documenten, dossiers of voorwerpen over te leggen, overeenkomstig de wetgeving van de aangezochte Staat.

2. De aangezochte Staat kan toestaan dat in het verzoek vermelde personen aanwezig zijn bij de tenuitvoerlegging van het verzoek, overeenkomstig de procedures bepaald in de interne wetgeving van de aangezochte Staat.

3. Indien de in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde persoon zich met toepassing van de intern wetgeving van de aangezochte Staat beroept op een recht om geen bewijsmateriaal of getuigenis te verstrekken, wordt de Centrale Autoriteit van de verzoekende Staat daarvan in kennis gesteld met het oog op de afwikkeling door de autoriteiten van die Staat.

4. Bewijs dat op verzoek van de verzoekende Staat in de aangezochte Staat is overgelegd of overeenkomstig dit Artikel het voorwerp heeft uitgemaakt van een getuigenis, wordt overeenkomstig de gerechtelijke procedures gelegaliseerd in de aangezochte Staat.

ARTIKEL 10**BESCHIKBAARHEID VAN GEDETINEERDE PERSONEN TENEINDE TE GETUIGEN
OF TE HELPEN BIJ ONDERZOEKEN**

1. Op verzoek kan een persoon die een straf uitzit in de aangezochte Staat tijdelijk worden overgebracht naar de verzoekende Staat teneinde te helpen bij onderzoeken of te getuigen, op voorwaarde dat de persoon en de Centrale Autoriteit van de aangezochte Staat daarmee instemmen.
2. Indien de overgebrachte persoon in detentie moet blijven krachtens de wetgeving van de aangezochte Staat, houdt de verzoekende Staat die persoon in detentie en brengt hij hem terug nadat het verzoek ten uitvoer is gelegd, zoals overeengekomen tussen de Overeenkomstsluitende Staten.
3. De periode die de overgebrachte persoon in detentie bij de verzoekende Staat doorbrengt, wordt in rekening gebracht bij het uitzitten van de door de aangezochte Staat opgelegde straf.
4. Wanneer de opgelegde straf ten einde loopt of wanneer de aangezochte Staat de verzoekende Staat ervan in kennis stelt dat de overgebrachte persoon niet meer in detentie moet worden gehouden, wordt die persoon in vrijheid gesteld en wordt hij behandeld als een persoon die in de verzoekende Staat aanwezig is op grond van een verzoek om diens aanwezigheid.

ARTIKEL 11**BESCHIKBAARHEID VAN PERSONEN TENEINDE TE GETUIGEN
OF TE HELPEN BIJ ONDERZOEKEN**

1. Op verzoek van de verzoekende Staat verzoekt de aangezochte Staat de betrokken persoon om voor de bevoegde autoriteiten op het grondgebied van de verzoekende Staat te verschijnen teneinde te getuigen of te helpen bij onderzoeken. De verzoekende Staat geeft aan in welke mate vergoedingen en kosten aan de persoon worden betaald. De aangezochte Staat brengt de verzoekende Staat onverwijld op de hoogte van het antwoord van de persoon.
2. De verzoekende Staat bezorgt een verzoek tot het verschijnen van een persoon teneinde te getuigen of te helpen bij onderzoeken op zijn grondgebied uiterlijk zestig dagen voor de geplande verschijning. De aangezochte Staat kan instemmen met een kortere tijdsspanne in spoedeisende gevallen.

ARTIKEL 12**VRIJGELEIDE**

1. Onder voorbehoud van artikel 10, paragraaf 2, en artikel 11, kan een persoon die zich op grond van een verzoek in de verzoekende Staat bevindt, in die Staat niet worden vervolgd, aangehouden of onderworpen aan enige beperking van zijn persoonlijke vrijheid wegens handelingen of nalatigheden die voorafgaan aan zijn vertrek uit de aangezochte Staat; hij kan evenmin worden verplicht om te getuigen in enige andere procedure dan degene waarop het verzoek betrekking heeft.

2. De eerste paragraaf van dit artikel is niet langer van toepassing indien een persoon die alle bewegingsvrijheid geniet de verzoekende Staat niet heeft verlaten binnen een termijn van dertig (30) dagen nadat hij officieel ervan in kennis is gesteld dat zijn aanwezigheid niet langer is vereist of indien hij na zijn vertrek vrijwillig is teruggekeerd.

3. Een persoon die niet verschijnt in de verzoekende Staat, kan aan geen enkele sanctie of dwangmaatregel worden onderworpen, zelfs niet indien in de dagvaarding een verplichting om te verschijnen is vermeld, tenzij de betrokkene zich daarna uit vrije wil op het grondgebied van de verzoekende Staat begeeft en hij daar op wettige wijze opnieuw wordt gedagvaard.

ARTIKEL 13**AFNEMEN VAN GETUIGENISSEN EN VERKLARINGEN DOOR MIDDEL VAN VIDEOCONFERENTIE**

Wanneer een persoon zich op het grondgebied van de aangezochte Staat bevindt en door de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Staat moet worden gehoord als getuige of deskundige, kan de aangezochte Staat indien mogelijk en in overeenstemming met de fundamentele beginselen van de wetgeving van de aangezochte Staat, op verzoek van de verzoekende Staat, instemmen met het afnemen van getuigenissen en verklaringen door middel van videoconferentie onder de voorwaarden en op de wijze overeengekomen tussen de Overeenkomstsluitende Staten ingeval het niet mogelijk of wenselijk is dat voornoemde persoon persoonlijk verschijnt op het grondgebied van de verzoekende Staat. De Overeenkomstsluitende Staten kunnen overeenkomen dat de getuigenis of verklaring wordt afgenomen door een bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat en wordt bijgewoond door een bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat.

ARTIKEL 14**OPBRENGSTEN EN INSTRUMENTEN VAN MISDRIJVEN**

1. De aangezochte Staat stelt, op verzoek, alles in het werk om na te gaan of er zich in zijn rechtsgebied opbrengsten of instrumenten van een misdrijf bevinden en stelt de verzoekende Staat in kennis van het resultaat van zijn onderzoek. In zijn verzoek deelt de verzoekende Staat de aangezochte Staat mee waarom hij vermoedt dat zulke opbrengsten zich in het rechtsgebied van de aangezochte Staat kunnen bevinden.
2. Ingeval krachtens de eerste paragraaf van dit artikel vermoedelijke opbrengsten of instrumenten van een misdrijf worden aangetroffen, neemt de aangezochte Staat de in zijn wetgeving toegestane maatregelen teneinde die opbrengsten of instrumenten te blokkeren, in afwachting van een definitieve beslissing inzake die opbrengsten door een rechtbank van de verzoekende Staat.
3. Een verzoek om rechtshulp met het oog op de verbeurdverklaring van opbrengsten van misdrijven, wordt ten uitvoer gelegd overeenkomstig de wetgeving van de aangezochte Staat.
4. Opbrengsten van misdrijven die ingevolge deze Overeenkomst zijn verbeurdverklaard, worden bewaard door de aangezochte Staat, tenzij anderszins overeengekomen tussen de Overeenkomstsluitende Staten.
5. Krachtens dit artikel omvatten de opbrengsten van misdrijven de opbrengsten van de eventuele verkoop van de goederen die afkomstig zijn van die misdrijven.
6. Bij de toepassing van dit artikel worden de rechten van een derde partij te goeder trouw in acht genomen overeenkomstig de wetgeving van de aangezochte Staat.

ARTIKEL 15**VERTROUWELIJKHEID**

1. De aangezochte Staat kan, na overleg met de verzoekende Staat, eisen dat de informatie, het overgelegde bewijsmateriaal of de bron die de informatie of het bewijs geleverd heeft, vertrouwelijk blijft of alleen wordt bekendgemaakt of aangewend in de omstandigheden die hij nader omschrijft.

2. De verzoekende Staat kan eisen dat het verzoek, de inhoud ervan, elk document ter ondersteuning ervan en elke actie ondernomen overeenkomstig het verzoek vertrouwelijk blijft. Indien het verzoek niet ten uitvoer kan worden gelegd zonder inbreuk te maken op de

vertrouwelijkheidsvereiste, stelt de aangezochte Staat de verzoekende Staat daarvan in kennis alvorens het verzoek ten uitvoer te leggen. Laatstgenoemde beslist vervolgens of het verzoek desalniettemin ten uitvoer wordt gelegd.

ARTIKEL 16

GEBRUIKSBEPERKING

Alvorens de overgezonden informatie of het overgelegde bewijsmateriaal te kunnen gebruiken of verspreiden voor andere doeleinden dan die vermeld in het verzoek, moet de verzoekende Staat de toestemming verkrijgen van de aangezochte Staat.

ARTIKEL 17

BESCHERMING VAN PERSOONSGEGEVENS

1. Bij de toepassing van deze Overeenkomst is de verwerking van persoonsgegevens onderworpen aan de interne wetgeving en de internationale verplichtingen van beide Overeenkomstsluitende Staten.

2. De Overeenkomstsluitende Staten wijzen de autoriteiten aan die bevoegd zijn voor de verwerking van persoonsgegevens in het kader van de toepassing van deze Overeenkomst en delen elkaar de lijst van bevoegde autoriteiten mee.

3. De partijen waarborgen een passend niveau van bescherming van de persoonlijke levenssfeer van mensen en van hun fundamentele rechten en vrijheden. Zij verwerken persoonsgegevens overeenkomstig volgende bepalingen:

a. Persoonsgegevens moeten behoorlijk en rechtmatig worden verkregen en verwerkt, zij moeten passend en relevant zijn en zij mogen niet excessief zijn in verhouding tot de doeleinden van de doorgifte.

b. Doorgegeven gegevens worden niet langer bewaard dan de periode die nodig is voor het doeleinde waarvoor zij werden verkregen en verwerkt en worden op het einde van die periode verwijderd.

c. De bevoegde autoriteiten nemen alle redelijke maatregelen om de doorgifte van onjuiste, onvolledige of verouderde persoonsgegevens te voorkomen. Indien wordt vastgesteld dat onjuiste, onvolledige of verouderde persoonsgegevens werden doorgegeven, meldt de verzendende Staat dat onverwijld aan de ontvangende Staat, die de gegevens corrigeert of verwijdert.

d. Gegevens die op grond van deze Overeenkomst zijn doorgegeven aan een Overeenkomstsluitende Staat mogen niet worden doorgegeven aan een derde land, een

particulier of een internationale instantie zonder toestemming van de Overeenkomstsluitende Staat die de gegevens heeft verstrekt.

e. De Overeenkomstsluitende Staten voorzien voor betrokkenen in een doeltreffend rechtsmiddel wanneer laatstgenoemden menen dat inbreuk werd gemaakt op hun rechten vastgelegd in bepalingen die krachtens deze Overeenkomst zijn aangenomen, ten gevolge van de verwerking van hun persoonsgegevens zonder naleving van die bepalingen.

f. De persoonsgegevens worden zodanig verwerkt dat de doorgegeven gegevens beschermd zijn tegen onopzettelijke of ongeoorloofde vernietiging, onopzettelijk verlies en ongeoorloofde toegang, wijziging of verspreiding. Dergelijke maatregelen zijn slechts nodig als de kosten ervan in verhouding tot het doel van de bescherming staan.

g. Elke Overeenkomstsluitende Staat houdt een register bij met de doorgegeven gegevens en de vernietiging ervan.

h. Een Overeenkomstsluitende Staat die persoonsgegevens ontvangt, stelt de verzendende Overeenkomstsluitende Staat op verzoek in kennis van de wijze waarop zij worden gebruikt.

4. Onverminderd het bepaalde in artikel 5, paragraaf 1, (f), is het de Overeenkomstsluitende Staten overeenkomstig hun nationale wetgeving enkel toegestaan om op grond van deze Overeenkomst gegevens betreffende ras, etnische afkomst, politieke opvattingen, religieuze en levensbeschouwelijke overtuigingen en lidmaatschap van een vakbond, alsook van genetische gegevens, biometrische gegevens of persoonsgegevens inzake de gezondheid, het seksueel gedrag of seksuele gerichtheid, door te geven en om dergelijke persoonsgegevens die zij ontvangen van de andere Overeenkomstsluitende Staat te verwerken, indien zulks strikt noodzakelijk is voor onderzoeksdoeleinden en er in passende waarborgen wordt voorzien.

5. Elke Overeenkomstsluitende Staat voorziet in één of meer onafhankelijke overheidsinstanties die verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de verwerking van persoonsgegevens op grond van deze Overeenkomst. De toezichthoudende autoriteiten van beide Overeenkomstsluitende Partijen werken daartoe onderling samen.

ARTIKEL 18

LEGALISATIE

Documenten, stukken of voorwerpen die op grond van deze Overeenkomst worden overgezonden, zijn vrijgesteld van alle formaliteiten van legalisatie, met uitzondering hetgeen voorzien is in artikel 7 of wanneer de verzoekende Staat zulks vraagt.

ARTIKEL 19**TAAL**

1. Alle verzoeken op grond van deze Overeenkomst worden ingediend in het Engels.

2. Wanneer zijn niet in het Engels opgesteld zijn, moeten documenten ter ondersteuning vergezeld gaan van een Engelse vertaling en moeten zij worden medeondertekend door de Centrale Autoriteit.

ARTIKEL 20**KOSTEN**

1. De aangezochte Staat draagt de kosten voor de tenuitvoerlegging van het verzoek om rechtshulp. De verzoekende Staat betaalt evenwel:
 - a. de kosten voor het overbrengen van enige persoon van of naar het grondgebied van de aangezochte Staat op verzoek van de verzoekende Staat, alsook de kosten die aan die persoon moeten worden betaald terwijl hij zich in de verzoekende Staat bevindt ingevolge een verzoek op grond van artikel 10 of 11 van deze Overeenkomst;

 - b. de kosten en vergoedingen voor deskundigen;

 - c. de kosten van het vergaren van bewijsmateriaal van de aangezochte Staat naar de verzoekende Staat via videoconferentie, satelliet of andere technologische middelen.

2. Indien tijdens de tenuitvoerlegging van het verzoek blijkt dat buitengewoon hoge kosten moeten worden gemaakt, plegen de Centrale Autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staten overleg teneinde de modaliteiten en voorwaarden te bepalen waaronder de verzochte rechtshulp kan worden verstrekt.

ARTIKEL 21**VERENIGBAARHEID MET ANDERE OVEREENKOMSTEN**

De in deze Overeenkomst beschreven rechtshulp en procedures beletten geen van beide Overeenkomstsluitende Staten om elkaar rechtshulp te verlenen krachtens de bepalingen van andere toepasselijk internationale overeenkomsten/akkoorden of krachtens de bepalingen van hun nationale wetgevingen. De Overeenkomstsluitende Staten kunnen ook rechtshulp verlenen krachtens bilaterale regelingen, akkoorden of praktijken die van toepassing kunnen zijn.

ARTIKEL 22**OVERLEG**

1. De Centrale Autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staten plegen, op eender welk overeengekomen tijdstip, overleg ter bevordering van de doeltreffendste tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst. De Centrale Autoriteiten kunnen eveneens praktische maatregelen overeenkomen indien die nodig zijn ter bevordering van de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

2. Elk geschil dat voortvloeit uit de interpretatie en de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst, wordt op verzoek van één van beide Overeenkomstsluitende Staten spoedig geregeld via de diplomatieke kanalen indien de Centrale Autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staten zelf geen overeenkomst kunnen bereiken.

ARTIKEL 23**INWERKINGTREDING, WIJZIGING EN BEËINDIGING**

1. Deze Overeenkomst moet worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden uitgewisseld.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dertigste (30ste) dag na de datum van uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

3. Deze Overeenkomst kan met wederzijdse toestemming van de Overeenkomstsluitende Staten worden gewijzigd.

4. Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan deze Overeenkomst te allen tijde opzeggen door de andere Staat via diplomatieke weg schriftelijk ervan in kennis te stellen. De opzegging treedt in werking op de honderdtachtigste (180ste) dag na de datum van kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Staat. Op procedures die reeds waren gestart vóór de kennisgeving blijft deze Overeenkomst echter van toepassing tot wanneer zij zijn beëindigd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op de zestiende dag van september tweeduizend eenentwintig, in tweevoud in het Nederlands, Frans, Engels en Hindi, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. Bij interpretatieverschillen zal de Engelse tekst van toepassing zijn.

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN
INZAKE
WEDERZIJDSE RECHTSHULP IN STRAFZAKEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN

(HIERNA ‘DE PARTIJEN’ GENOEMD),

VERLANGEND de doeltreffendheid van de samenwerking tussen de gerechtelijke autoriteiten van de Partijen op het gebied van strafrechtelijke onderzoeken, vervolgingen en procedures verder te verbeteren;

ERKENNEND het bijzondere belang van de financiële dimensie van grensoverschrijdende criminaliteit en het belang van het opsporen en verbeurdverklaren van opbrengsten van die misdrijven;

VERWIJZEND naar de internationale instrumenten met bepalingen over wederzijdse rechtshulp in strafzaken die tussen de Partijen van kracht zijn;

MET ZORGVULDIGE INACHTNEMING van hun verplichtingen om de mensenrechten en de rechtsstaat te eerbiedigen;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

HOOFDSTUK I ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 1

Reikwijdte van rechtshulp

1. De Partijen verbinden zich ertoe elkaar, in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag, in zo ruim mogelijke mate wederzijdse rechtshulp te verlenen bij strafrechtelijke onderzoeken, vervolgingen of procedures in strafzaken.
2. Wederzijdse rechtshulp is elke bijstand waarom de verzoekende Partij bij de aangezochte Partij verzoekt bij elke strafrechtelijke procedure, ongeacht of de bijstand dient te worden verleend door een rechter of andere gerechtelijke autoriteit die bevoegd is voor onderzoek of vervolging in strafzaken.
3. Wederzijdse rechtshulp omvat onder meer:
 - a. het afnemen van getuigenissen of verklaringen van personen;
 - b. het betekenen van gerechtelijke documenten;
 - c. het vergemakkelijken van de vrijwillige verschijning van personen in hechtenis of anderszins, om te getuigen of mee te werken aan strafrechtelijke onderzoeken, vervolgingen of procedures in de verzoekende Partij;
 - d. het verschaffen van informatie, bewijsstukken en beoordelingen door deskundigen;
 - e. het onderzoeken van objecten en terreinen;
 - f. het verstrekken van originelen of eensluidende afschriften van relevante documenten en dossiers, met inbegrip van die van de overheid, banken, financiële instellingen en ondernemingen;
 - g. het uitvoeren van verzoeken om doorzoeking, inbeslagneming of bevroezing;
 - h. het identificeren of opsporen van de opbrengsten en/of hulpmiddelen van misdrijven, goederen of andere objecten ten behoeve van bewijsvoering of verbeurdverklaring;
 - i. het lokaliseren of identificeren van personen of voorwerpen;
 - j. elke andere bijstand die de verzoekende Partij nodig acht en die verenigbaar is met dit Verdrag en met de nationale wetgeving van de aangezochte Partij.
4. Dit Verdrag is uitsluitend van toepassing op het geven van wederzijdse rechtshulp tussen de Partijen. Een natuurlijke of rechtspersoon kan eraan geen enkel recht ontlenen om bewijs te verkrijgen, te weren of uit te sluiten of de uitvoering van een verzoek om rechtshulp te beletten.

ARTIKEL 2**Uitwisseling van informatie**

De Partijen kunnen informatie uitwisselen over de nationale wetten die van kracht zijn en de rechtspraktijk in hun respectieve landen met betrekking tot de implementatie van dit Verdrag.

ARTIKEL 3**Niet-toepassing**

1. Dit Verdrag is niet van toepassing op:
 - a. de aanhouding of detentie van een persoon met het oog op de uitlevering van die persoon;
 - b. de tenuitvoerlegging in de aangezochte Partij van strafvonnissen die in de verzoekende Partij zijn opgelegd tenzij en voor zover toegestaan door de nationale wetgeving van de aangezochte Partij;
 - c. de overbrenging van personen in hechtenis om een straf te ondergaan; en
 - d. de overdracht van procedures in strafzaken.
2. Niets in dit Verdrag geeft een Partij het recht om op het grondgebied van de andere Partij rechtsmacht uit te oefenen of taken uit te voeren die uitsluitend voorbehouden zijn aan de autoriteiten van die andere Partij volgens haar nationale wetgeving.

ARTIKEL 4**Centrale autoriteiten**

1. De centrale autoriteiten van de Partijen behandelen verzoeken om wederzijdse rechtshulp krachtens dit Verdrag.
2. De centrale autoriteit van de Verenigde Arabische Emiraten is het Ministerie van Justitie. De centrale autoriteit van het Koninkrijk België is de Federale Overheidsdienst Justitie.
3. De Partijen stellen elkaar langs diplomatieke weg in kennis van elke verandering van de autoriteit die als centrale autoriteit is aangewezen.

ARTIKEL 5**Weigeringsgronden en voorwaarden voor het uitvoeren van een verzoek**

1. Rechtshulp wordt geweigerd indien:

- a. het verzoek betrekking heeft op een strafbaar feit dat door de aangezochte Partij wordt beschouwd als een politiek misdrijf. De volgende strafbare feiten worden niet als politieke misdrijven beschouwd:
 - i. een aanslag gericht tegen het staatshoofd of zijn plaatsvervanger, de regeringsleider, of elk lid van hun gezin, of elk lid van de Hoge Raad of elk lid van hun gezin;
 - ii. terroristische misdrijven, misdrijven inzake financiering van terrorisme of elk ander strafbaar feit dat niet als een politiek misdrijf wordt beschouwd overeenkomstig enig internationaal verdrag waarbij beide Partijen Partij zijn;
 - b. het verzoek betrekking heeft op een misdrijf naar militair recht dat geen misdrijf vormt naar gewoon strafrecht;
 - c. er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat het verzoek om rechtshulp is gedaan met de bedoeling een persoon te onderzoeken, te vervolgen of te straffen op grond van zijn ras, geslacht, godsdienst, nationaliteit of politieke overtuiging of dat de inwilliging van het verzoek de positie van die persoon om een van die redenen ongunstig zou kunnen beïnvloeden;
 - d. het verlenen van rechtshulp de soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of wezenlijke belangen van de staat van de aangezochte Partij zou schaden;
 - e. het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat is onderworpen aan de doodstraf of enige lijfstraf overeenkomstig de wetgeving van de verzoekende Partij, tenzij de verzoekende Partij waarborgt dat een dergelijke straf niet zal worden opgelegd of dat een dergelijke straf niet ten uitvoer zal worden gelegd ingeval er een wordt opgelegd.
2. Rechtshulp kan worden geweigerd indien:
- a. de handeling of het verzuim die het strafbare feit zou vormen waarop het verzoek betrekking heeft, geen strafbaar feit zou hebben gevormd indien ze zou hebben plaatsgevonden binnen het rechtsgebied van de aangezochte Partij;
 - b. het verzoek betrekking heeft op een strafbaar feit dat is onderworpen aan een onderzoek, vervolging of procedure in het eigen rechtsgebied van de aangezochte Partij;
 - c. de uitvoering van het verzoek zou indruisen tegen het beginsel van ne bis in idem.
3. Rechtshulp wordt niet geweigerd:
- a. uitsluitend op grond van de geheimhoudingsplicht van banken en instellingen die financiële diensten verlenen; of
 - b. wanneer het verzoek betrekking heeft op strafbare feiten die te maken hebben met heffingen, belastingen of douanerechten, op grond van het feit dat het ontduiken van heffingen, belastingen of douanerechten geen strafbaar feit vormt in de aangezochte Partij of op grond van het feit dat er daar geen soortgelijke heffingen, belastingen of douanerechten worden opgelegd.
4. Alvorens een verzoek om rechtshulp te weigeren overlegt de centrale autoriteit van de aangezochte Partij met de centrale autoriteit van de verzoekende Partij of de rechtshulp kan worden verleend onder elke waarborg of voorwaarde die de betrokken bevoegde autoriteit nodig acht.

5. Indien de aangezochte Partij rechtshulp weigert, stelt zij de verzoekende Partij daarvan onverwijld op de hoogte alsmede van de redenen voor de weigering.

ARTIKEL 6

Geheimhouding en beperking van gebruik

1. De aangezochte Partij waarborgt de geheimhouding van de feiten en de inhoud van het verzoek, behalve voor zover bekendmaking nodig is voor de uitvoering van het verzoek. Indien de aangezochte Partij niet kan voldoen aan het vereiste van geheimhouding, stelt zij de verzoekende Partij daarvan in kennis. Indien zij op de juiste wijze in kennis is gesteld, kan de verzoekende Partij besluiten het verzoek te handhaven of in te trekken.

2. Elke Partij neemt de maatregelen die noodzakelijk zijn om te waarborgen dat een entiteit waarvan de medewerking nodig is voor de uitvoering van een verzoek, niet aan een ander bekendmaakt dat er overeenkomstig dit Verdrag informatie naar de verzoekende Partij is overgezonden of dat er een onderzoek wordt uitgevoerd.

3. De verzoekende Partij gebruikt de overeenkomstig dit Verdrag verkregen informatie of bewijsstukken voor het onderzoek, de vervolging en de procedure waarop het verzoek betrekking heeft en in overeenstemming met de voorwaarden die in een bepaald geval zijn gesteld inzake het gebruik van die informatie of materialen. De verzoekende Partij gebruikt geen informatie of bewijsmateriaal voor andere doelen dan degene vermeld in het verzoek zonder voorafgaande toestemming van de aangezochte Partij.

ARTIKEL 7

Bescherming van gegevens

1. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder 'gegevens' verstaan: alle informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijk persoon.

2. De Partijen waarborgen dat uitsluitend noodzakelijke gegevens worden doorgegeven en dat de gegevens die van de ene Partij naar de andere Partij worden doorgegeven, uitsluitend worden gebruikt ten behoeve van de uitvoering van een verzoek overeenkomstig dit Verdrag. Er worden geen gegevens voor enig ander doel gebruikt of aan een derde land doorgegeven zonder de voorafgaande toestemming van de Partij die de gegevens heeft doorgegeven.

3. De Partijen waarborgen de juistheid van de overeenkomstig dit Verdrag overgezonden gegevens en waarborgen dat er passende maatregelen worden genomen om de doorgegeven gegevens te beschermen tegen onbedoelde of ongeoorloofde vernietiging of onbedoeld verlies alsmede tegen ongeoorloofde toegang, wijziging of verspreiding.

4. De Partijen waarborgen dat er passende bewaartermijnen worden vastgesteld. De Partijen raadplegen elkaar over de noodzaak van benodigde langere bewaring, alsmede de noodzaak om onjuiste, onvolledige of onbetrouwbare gegevens te rectificeren of de wens of noodzaak om gegevens te wissen of het gebruik van gegevens te beperken.

5. De Partijen raadplegen elkaar teneinde te waarborgen dat de verwerking van gegevens die de raciale of etnische afkomst, politieke overtuiging of godsdienst, genetische, biometrische

of persoonsgegevens inzake de gezondheid van een persoon onthult, wordt onderworpen aan passende waarborgen.

6. Voor zover dat in de nationale wetgeving van de Partijen is geregeld, kan de betrokkene voorzien worden van informatie over de categorieën van gegevens die zijn doorgegeven en het doel van de doorgifte van gegevens. De betreffende Partij kan ervan afzien de betrokkene in kennis te stellen indien dat noodzakelijk is om obstructie van officiële of gerechtelijke informatieverzoeken, strafrechtelijke of bestuursrechtelijke onderzoeken, vervolgingen of de tenuitvoerlegging van straffen te voorkomen, de openbare veiligheid en de nationale veiligheid te beschermen of de rechten en vrijheden van anderen te beschermen.

7. De Partijen raadplegen elkaar indien een bevoegde gerechtelijke autoriteit, overeenkomstig de nationale wetgeving, een besluit neemt over de toelaatbaarheid van het doorgeven van gegevens van de ene Partij naar de andere Partij overeenkomstig dit Verdrag.

8. De persoon heeft overeenkomstig de nationale wetgeving van een van de Partijen het recht een klacht neer te leggen wanneer hij meent dat inbreuk werd gemaakt op zijn rechten betreffende de verwerking van zijn gegevens op grond van dit Verdrag.

ARTIKEL 8

Kosten

1. De aangezochte Partij draagt de kosten van het uitvoeren van het verzoek om rechtshulp, met uitzondering van de volgende door de verzoekende Partij te dragen kosten:

a. de uitgaven gedaan in verband met de overbrenging van een persoon in hechtenis naar of vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij, met inbegrip van de uitgaven voor het benodigde werk door begeleidend personeel, alsmede compensatie of kosten die aan de overgebrachte persoon dienen te worden betaald in verband met het uitvoeren van het verzoek;

b. de toelagen en reiskosten van getuigen en deskundigen die zijn opgeroepen om naar de verzoekende Partij af te reizen.

2. Indien blijkt dat met de uitvoering van het verzoek kosten van buitengewone aard zijn gemoeid, plegen de centrale autoriteiten overleg om de voorwaarden vast te stellen waaronder de verzochte rechtshulp kan worden verleend.

HOOFDSTUK II SPECIFIEKE VORMEN VAN RECHTSHULP

ARTIKEL 9

Betekenen van documenten

1. De aangezochte Partij voert, in overeenstemming met haar nationale wetgeving, verzoeken tot het betekenen van documenten in verband met een strafzaak uit.

2. Een verzoek tot het betekenen van een document waarmee personen worden opgeroepen te verschijnen in de verzoekende Partij, waaronder getuigen, slachtoffers, beschuldigde

personen, beklaagden in een strafrechtelijke procedure en deskundigen, wordt aan de aangezochte Partij overgezonden binnen een redelijke termijn vóór de geplande datum van verschijning.

3. De aangezochte Partij voorziet de verzoekende Partij, nadat de betekening heeft plaatsgevonden, van een bewijs van betekening voorzien van de handtekening of het stempel van de autoriteit die het document heeft betekend, onder vermelding van de datum, tijd, plaats en wijze van aflevering alsmede de persoon aan wie de documenten zijn afgegeven. Indien de betekening niet heeft plaatsgevonden, stelt de aangezochte Partij de verzoekende Partij daarvan onverwijld in kennis onder vermelding van de redenen daarvoor.

ARTIKEL 10

Beschikbaarheid van personen om te getuigen of mee te werken aan een onderzoek

1. De verzoekende Partij kan de aangezochte Partij om hulp vragen bij het uitnodigen van een getuige of deskundige, die geen persoon is op wie artikel 12 van dit Verdrag van toepassing is, om te getuigen of mee te werken aan een onderzoek in de verzoekende Partij. De verzoekende Partij verplicht zich ertoe passende voorzieningen te treffen voor de veiligheid van een dergelijke persoon.

2. De aangezochte Partij nodigt de persoon uit en stelt de verzoekende Partij onverwijld in kennis van zijn antwoord. Indien de persoon instemt met het verzoek, neemt de aangezochte Partij alle noodzakelijke stappen om het verzoek te faciliteren. Indien de persoon niet instemt, wordt hij om die reden niet onderworpen aan een straf of dwangmaatregel overeenkomstig de nationale wetgeving van de verzoekende Partij of aangezochte Partij.

ARTIKEL 11

Verhoor van personen op het grondgebied van de aangezochte Partij

1. De aangezochte Partij neemt, in overeenstemming met haar nationale wetgeving, verklaringen af van getuigen, slachtoffers, verdachten en beklaagden, deskundigen of andere personen, en verzamelt dossiers, documenten en enige andere bewijsstukken die in het verzoek om rechtshulp zijn aangegeven en zendt die over naar de verzoekende Partij.

2. Een persoon die in de aangezochte Partij een getuigenis dient af te leggen ingevolge een verzoek uit hoofde van dit artikel, kan weigeren een getuigenis of een verklaring af te leggen indien de nationale wetgeving van de aangezochte Partij of van de verzoekende Partij daarin voorziet.

3. Indien een persoon in de aangezochte Partij beweert dat er krachtens de nationale wetgeving van de verzoekende Partij een recht of verplichting bestaat te weigeren een getuigenis af te leggen, verstrekt de verzoekende Partij op verzoek een verklaring aan de aangezochte Partij ter zake van het bestaan van dat recht. Bij gebrek aan bewijs van het tegendeel vormt deze verklaring afdoende bewijs van de zaken die erin vermeld staan.

4. Ten behoeve van dit artikel wordt onder het afnemen van een getuigenis ook het overleggen van documenten of ander materiaal verstaan.

5. In overeenstemming met de nationale wetgeving van de aangezochte Partij kunnen functionarissen van de verzoekende Partij en andere personen die betrokken zijn bij het proces

in de verzoekende Partij, toestemming krijgen aanwezig te zijn wanneer een getuigenis wordt afgenomen op het grondgebied van de aangezochte Partij en deel te nemen aan het afnemen van die getuigenissen op een wijze die kan worden gespecificeerd door de aangezochte Partij. De personen die aanwezig zijn bij de uitvoering van een verzoek, kunnen toestemming krijgen om de autoriteiten van de aangezochte Partij de vragen te stellen die zijn toegestaan overeenkomstig de nationale wetgeving van de verzoekende Partij.

ARTIKEL 12

Overbrengen van personen in hechtenis om te getuigen of mee te werken aan een onderzoek

1. Wanneer het gebruik van videoconferentie niet mogelijk is of niet passend wordt geacht, kan een persoon die in de aangezochte Partij in hechtenis zit, op verzoek van de verzoekende Partij tijdelijk naar het grondgebied van die Partij worden overgebracht om te getuigen of mee te werken aan een strafrechtelijke procedure in die Partij.
2. De aangezochte Partij brengt een persoon die in hechtenis zit uitsluitend over naar de verzoekende Partij indien:
 - a. de persoon vrijwillig toestemming geeft voor de overbrenging;
 - b. de verzoekende Partij ermee instemt te voldoen aan de voorwaarden die de aangezochte Partij eventueel stelt aan de hechtenis of veiligheid van de over te brengen persoon;
 - c. onderzoeken of strafrechtelijke vervolgingen die in de aangezochte Partij plaatsvinden waaraan de genoemde persoon dient deel te nemen, er niet door worden doorkruist.
3. Wanneer de aangezochte Partij de verzoekende Partij laat weten dat de overgebrachte persoon niet langer in hechtenis hoeft te worden gehouden, wordt die persoon in vrijheid gesteld en behandeld als een persoon die in de verzoekende Partij aanwezig is ingevolge een verzoek om de aanwezigheid van die persoon.
4. De verzoekende Partij zendt de overgebrachte persoon die in hechtenis zit weer terug naar de aangezochte Partij binnen dertig (30) dagen te rekenen vanaf de datum waarop de persoon in de verzoekende Partij aanwezig was, of een andere termijn die de Partijen kunnen overeenkomen.
5. De periode gedurende welke een overgebrachte persoon in hechtenis heeft gezeten in de verzoekende Partij, wordt in mindering gebracht op de duur van de vrijheidsstraf die die persoon in de aangezochte Partij moet ondergaan.
6. Een persoon die in hechtenis zit en niet de in het tweede lid, onderdeel a, van dit artikel bedoelde toestemming geeft, wordt om die reden niet onderworpen aan een straf of dwangmaatregel overeenkomstig de nationale wetgeving van de verzoekende Partij of aangezochte Partij.

ARTIKEL 13**Immunité voor getuigen, deskundigen of een overgebrachte persoon**

1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 10, 11 en 12 wordt een deskundige of getuige die verschijnt voor de gerechtelijke autoriteiten van de verzoekende Partij om te getuigen of anderszins mee te werken aan een onderzoek, of een persoon die voor dat doel is overgebracht, in de verzoekende Partij niet vervolgd, vastgehouden, gestraft of aan enige andere beperking van zijn persoonlijke vrijheid onderworpen wegens handelingen of nalatigheden voorafgaand aan zijn vertrek uit de aangezochte Partij.
2. Een in het eerste lid van dit artikel bedoelde persoon wordt niet onderworpen aan burgerlijke procedures waaraan de persoon niet zou kunnen worden onderworpen indien hij zich niet op het grondgebied van de verzoekende Partij zou bevinden.
3. Een in het eerste lid van dit artikel bedoelde persoon is niet verplicht ondersteuning te bieden in andere strafrechtelijke procedures dan die waarop het verzoek betrekking heeft.
4. De in het eerste en tweede lid van dit artikel verleende bescherming is niet langer van toepassing indien een persoon die vrij is het grondgebied van de verzoekende Partij te verlaten, niet is vertrokken binnen dertig (30) dagen nadat hij officieel in kennis is gesteld dat zijn aanwezigheid niet langer nodig is, of, na vertrokken te zijn, vrijwillig is teruggekeerd. Die termijn omvat niet de tijd gedurende welke de persoon niet in staat is het grondgebied van de verzoekende Partij te verlaten om redenen buiten zijn wil.
5. Een persoon die erin toestemt te getuigen overeenkomstig artikel 10 of 12 van dit Verdrag, wordt niet onderworpen aan vervolging op basis van zijn verklaring als getuige of deskundige, uitgezonderd in het geval van meened of belemmering van de rechtsgang.

ARTIKEL 14**Doortocht van personen in hechtenis**

1. Een Partij kan, met inachtneming van haar nationale wetgeving, de doortocht over haar grondgebied toestaan van een persoon in hechtenis om wiens verschijning is verzocht door de andere Partij die om een dergelijke doortocht verzoekt.
2. De aangezochte Partij kan, met inachtneming van haar nationale wetgeving, met een dergelijke doortocht instemmen, en heeft de bevoegdheid en de verplichting de nodige maatregelen te treffen om de persoon tijdens de doortocht in hechtenis te houden.
3. Een Partij kan echter weigeren in te stemmen met de overbrenging van haar onderdanen.

ARTIKEL 15**Doorzoeking, bevrozing en inbeslagneming met het oog op het vergaren van bewijsmateriaal**

1. De aangezochte Partij voert, voor zover toegestaan door haar nationale wetgeving, een verzoek tot doorzoeking, bevrozing en inbeslagneming van documenten, materialen en voorwerpen uit met het oog op het vergaren van bewijsmateriaal.
2. De aangezochte Partij verstrekt de informatie die de verzoekende Partij mogelijk nodig heeft met betrekking tot de resultaten van een doorzoeking, de plaats en omstandigheden van inbeslagneming en de daaropvolgende bewaring van het in beslag genomen materiaal.
3. De aangezochte Partij zendt de in beslag genomen documenten of afschriften ervan, materialen en voorwerpen in een eventueel vereiste vorm over aan de verzoekende Partij, tenzij anderszins is overeengekomen met de centrale autoriteit van de verzoekende Partij. Een dergelijk overzending van originele documenten, materialen en voorwerpen doet geen afbreuk aan de wettelijke rechten van derden.
4. Op verzoek van de aangezochte Partij zendt de verzoekende Partij de originele documenten, materialen en voorwerpen die ingevolge dit artikel ter beschikking zijn gesteld terug wanneer ze niet langer nodig zijn voor het strafrechtelijk onderzoek, de vervolging of procedure waarop het verzoek betrekking heeft, tenzij de Partijen anderszins overeenkomen.

ARTIKEL 16**Videoconferentie**

Wanneer het belang van een efficiënte samenwerking gediend is met het horen van een persoon als getuige of als deskundige door de gerechtelijke autoriteiten, overeenkomstig artikel 11, kan de verzoekende Partij verzoeken dat het verhoor door middel van videoconferentie plaatsvindt, mits dat niet in strijd is met de nationale wetgeving van de aangezochte Partij. Ten behoeve van dit Verdrag kunnen de Partijen overeenkomen gebruik te maken van livevideoverbindingen, livetelevisieverbindingen of andere passende communicatiemiddelen in overeenstemming met de nationale wetten en procedures van beide Partijen indien zulks doelmatig en in het belang van de rechtspleging is.

ARTIKEL 17**Opbrengsten en hulpmiddelen van misdrijven**

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:
 - a. opbrengsten van misdrijven: elk economisch voordeel dat afkomstig is van of direct of indirect is verkregen door het plegen van strafbare feiten, en dat kan bestaan uit goederen van enigerlei aard, stoffelijk of onstoffelijk, roerend of onroerend, en juridische documenten of instrumenten waaruit rechten op of andere belangen bij dergelijke goederen blijken;

- b. hulpmiddelen van misdrijven: alle goederen, waaronder bankrekeningen, die op enigerlei wijze, geheel of gedeeltelijk, zijn gebruikt of waren bestemd om te worden gebruikt om een of meer strafbare feiten te plegen.
2. De aangezochte Partij stelt, op verzoek, alles in het werk in om na te gaan of er zich opbrengsten en/of hulpmiddelen van misdrijven binnen haar rechtsgebied bevinden. De verzoekende Partij stelt de aangezochte Partij in kennis van de grondslag van haar overtuiging dat dergelijke opbrengsten en/of hulpmiddelen van misdrijven zich binnen het rechtsgebied van de aangezochte Partij zouden kunnen bevinden.
3. De aangezochte Partij stelt de verzoekende Partij in kennis van de resultaten van haar onderzoek. De aangezochte Partij verstrekt de gegevens van een of meer in het verzoek genoemde bankrekeningen of van enige transacties met de rekening(en) in kwestie.
4. Wanneer, ingevolge het derde lid van dit artikel, vermeende opbrengsten en/of hulpmiddelen van misdrijven worden aangetroffen, neemt de aangezochte Partij de in haar nationale wetgeving toegestane maatregelen ter voorkoming van de verhandeling, overdracht of vervreemding van die vermeende opbrengsten en/of hulpmiddelen van misdrijven, in afwachting van een definitieve beslissing met betrekking tot die opbrengsten door een rechter van de verzoekende Partij.
5. De aangezochte Partij geeft, voor zover haar nationale wetgeving zulks toestaat, gevolg aan een definitief bevel tot verbeurdverklaring of confiscatie van de opbrengsten en/of hulpmiddelen van misdrijven dat is uitgevaardigd door een rechter van de verzoekende Partij.
6. Bij de toepassing van dit artikel worden de rechten van bonafide derden in acht genomen overeenkomstig de nationale wetgeving van de aangezochte Partij. Wanneer er door een derde een vordering wordt ingediend, vertegenwoordigt de aangezochte Partij de belangen van de verzoekende Partij bij het streven naar het vasthouden van de opbrengsten en/of hulpmiddelen van misdrijven totdat een bevoegde rechter in de verzoekende Partij een definitieve beslissing heeft genomen.
7. De aangezochte Partij zendt de opbrengsten en/of hulpmiddelen van misdrijven bedoeld in het derde lid van dit artikel, of de waarde van de opbrengsten en/of hulpmiddelen, terug aan de verzoekende Partij, voor zover toegestaan door haar nationale wetgeving en volgens de door haar passend geachte voorwaarden.

HOOFDSTUK III PROCEDURELE BEPALINGEN

ARTIKEL 18 Inhoud van de verzoeken

1. Een verzoek om wederzijdse rechtshulp wordt schriftelijk gedaan. Het verzoek dient te worden opgesteld in de officiële taal van de verzoekende Partij, vergezeld van een vertaling in de officiële taal van de aangezochte Partij of in de Engelse taal.
2. Een verzoek om rechtshulp ten behoeve van de uitvoering van dit Verdrag wordt langs diplomatieke weg verzonden. De centrale autoriteiten kunnen rechtstreeks met elkaar communiceren zodra het verzoek formeel is overgezonden. Elk van de centrale autoriteiten kan een bevoegde gerechtelijke autoriteit aanwijzen die rechtstreeks kan communiceren met hetzij

de centrale autoriteit van de andere Partij, hetzij de bevoegde gerechtelijke autoriteit van de andere Partij over de uitvoering van een verzoek.

3. In dringende omstandigheden kan de centrale autoriteit van de aangezochte Partij het verzoek aanvaarden per fax, e-mail of een ander middel waarmee een schriftelijk document kan worden geproduceerd, in welk geval het binnen dertig (30) dagen wordt bevestigd door middel van een formeel verzoek langs diplomatieke weg.

4. Een verzoek om rechtshulp dient het volgende te bevatten:

- a. de naam van de autoriteit die het verzoek doet;
- b. de naam van de autoriteit die de leiding heeft over het onderzoek, de vervolging of de procedure waarop het verzoek betrekking heeft;
- c. het onderwerp en de aard van het onderzoek, de vervolging of de procedure waarop het verzoek betrekking heeft, met inbegrip van een samenvatting van de zaak en de huidige status ervan, met uitzondering van verzoeken ten behoeve van de betekening van gerechtelijke documenten;
- d. een beschrijving van de gewenste rechtshulp en details van de door de verzoekende Partij gewenste specifieke procedure;
- e. het doel waarvoor het bewijsmateriaal, de informatie of de rechtshulp wordt verzocht;
- f. de teksten van de wettelijke bepalingen waarop de zaak betrekking heeft, met inbegrip van de maximumstraf die op de strafbare feiten staat en de eventuele verjaringstermijnen;
- g. de specificatie van mogelijke termijnen waarbinnen bij voorkeur aan het verzoek dient te zijn voldaan;
- h. mogelijke bijzondere eisen inzake vertrouwelijkheid en de redenen daarvoor.

5. Verzoeken om rechtshulp omvatten, voor zover nodig en indien beschikbaar, het volgende:

- a. in geval van verzoeken om het afnemen van een getuigenis van een persoon: de identiteit, geboortedatum en verblijfplaats van elke persoon van wie een getuigenis wordt verlangd, evenals het onderwerp waarover de persoon zal worden ondervraagd, met inbegrip van een vragenlijst en details over de eventuele rechten van die persoon om te weigeren te getuigen; indien de verzoekende Partij wenst dat getuigen of deskundigen een getuigenis afleggen ten overstaan van een bevoegde gerechtelijke autoriteit of enige andere persoon, dient een dergelijk verzoek expliciet te worden gedaan;
- b. in geval van verzoeken om documenten te betekenen: de identiteit, geboortedatum en verblijfplaats van een persoon aan wie een stuk dient te worden betekend, de relatie van die persoon tot het onderzoek, de vervolging of de procedure en de wijze waarop de betekening dient te worden verricht;
- c. in geval van verzoeken om personen te lokaliseren of te identificeren: informatie over de identificerende personen, informatie over de identiteit en verblijfplaats van een persoon die dient te worden gelokaliseerd of geïdentificeerd;

- d. in geval van verzoeken om objecten te inspecteren of te onderzoeken: een beschrijving van de plaats of locatie die dient te worden geïnspecteerd of onderzocht;
- e. in geval van verzoeken om bewijsmateriaal te overleggen: een beschrijving van de te overleggen documenten, dossiers of bewijsstukken, een aanwijzing van de persoon die wordt gevraagd het materiaal te overleggen en de vorm waarin het dient te worden overgelegd en gewaarmerkt;
- f. in geval van verzoeken om een persoon in hechtenis beschikbaar te stellen: de plaats waarnaar de persoon in hechtenis dient te worden gebracht en de voorgestelde datum van terugkeer van die persoon;
- g. informatie over de toelagen en uitgaven die kunnen worden vergoed aan de persoon die wordt verzocht in de verzoekende Partij te verschijnen ten behoeve van het afnemen van een getuigenis.

ARTIKEL 19

Aanvullende informatie

Indien de aangezochte Partij van mening is dat de informatie in het verzoek onvoldoende is om het te kunnen uitvoeren, kan de aangezochte Partij aanvullende informatie vragen. De verzoekende Partij verstrekt de aanvullende informatie die de aangezochte Partij noodzakelijk acht om het verzoek te kunnen uitvoeren.

ARTIKEL 20

Uitvoering van verzoeken

1. Verzoeken om rechtshulp worden onverwijld uitgevoerd door de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij in overeenstemming met de nationale wetgeving van die Partij en, voor zover is toegestaan door de nationale wetgeving, op de wijze die door de verzoekende Partij wordt gevraagd.
2. Mits zulks niet in strijd is met haar nationale wetgeving kan de aangezochte Partij de in het verzoek om rechtshulp genoemde personen toestaan aanwezig te zijn bij de uitvoering van het verzoek. Daartoe stelt de aangezochte Partij de verzoekende Partij onverwijld in kennis van de datum en plaats van uitvoering van het verzoek om rechtshulp. De personen die toestemming hebben gekregen, kunnen de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij verzoeken de mogelijkheid te overwegen om specifieke vragen in te dienen met betrekking tot de rechtshulpprocedures.
3. De aangezochte Partij stelt de verzoekende Partij onverwijld in kennis van omstandigheden, zodra ze bij de aangezochte Partij bekend worden, die waarschijnlijk tot een aanzienlijke vertraging van de uitvoering van het verzoek zullen leiden.
4. De aangezochte Partij kan de uitvoering van het verzoek uitstellen indien de onmiddellijke uitvoering ervan een lopend strafrechtelijk onderzoek of daarmee verband houdende procedures zou belemmeren. De aangezochte Partij kan ook de levering van documenten uitstellen indien die documenten vereist zijn voor burgerlijke procedures in die

Partij, in welk geval de aangezochte Partij, op verzoek, eensluitende afschriften van die documenten verstrekt.

5. Alvorens de uitvoering van een verzoek uit te stellen, overweegt de aangezochte Partij of de rechtshulp kan worden verstrekt onder bepaalde voorwaarden.

6. Indien de aangezochte Partij de rechtshulp uitstelt, stelt ze de verzoekende Partij onverwijld in kennis van de redenen voor het uitstel en geeft ze, indien mogelijk, een indicatie van de duur ervan.

HOOFDSTUK IV SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 21

Compatibiliteit met andere overeenkomsten

Dit Verdrag doet geen afbreuk aan bestaande verplichtingen van de Partijen ingevolge andere overeenkomsten, en vormt ook geen belemmering voor de Partijen om elkaar bijstand te verlenen uit hoofde van andere overeenkomsten of regelingen.

ARTIKEL 22

Overleg

De Partijen komen bijeen wanneer ze zulks nodig achten om de toepassing van dit Verdrag te bespreken. Ook kunnen ze bijeenkomsten houden met de bevoegde autoriteiten van de Partijen teneinde de toepassing van dit Verdrag te vergemakkelijken, inzonderheid wat betreft kwesties als opleiding, het opstellen en gebruiken van standaardformulieren, het opstellen en uitvoeren van specifieke soorten verzoeken of specifieke individuele verzoeken.

ARTIKEL 23

Inwerkingtreding, wijziging en beëindiging

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving waarin de Partijen elkaar langs diplomatieke weg meedelen dat aan de vereisten van hun nationale wetgeving is voldaan.

2. Dit Verdrag kan met wederzijdse instemming van de Partijen worden gewijzigd en de wijzigingen treden in werking in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel.

3. Elke Partij kan dit Verdrag te allen tijde beëindigen door daarvan langs diplomatieke weg schriftelijk kennis te geven. De beëindiging wordt zes (6) maanden na de datum van de kennisgeving van kracht. Dit Verdrag blijft echter van toepassing op procedures die reeds zijn aangevangen vóór de kennisgeving van beëindiging totdat ze volledig zijn afgerond.

4. Dit Verdrag is van toepassing op elk verzoek dat na de inwerkingtreding ervan wordt ingediend, zelfs al zijn de desbetreffende strafbare feiten begaan vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Abu Dhabi op 9 December 2021, in de Arabische, Franse, Nederlandse en Engelse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van enig verschil in interpretatie van dit Verdrag is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VERDRAG
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN
INZAKE
UITLEVERING**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN

(HIERNA “DE PARTIJEN”),

Wensen de effectieve samenwerking tussen de twee Partijen in het bestrijden van criminaliteit te bevorderen op basis van wederzijds respect voor de soevereiniteit, gelijkheid en wederzijds voordeel;

HEBBEN BESLOTEN DIT VERDRAG TE SLUITEN EN ALS VOLGT OVEREEN TE KOMEN:

ARTIKEL 1

Uitleveringsplicht

Elke Partij verbindt zich ertoe om, overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag en op verzoek van de verzoekende Partij, personen uit te leveren die op haar grondgebied werden gevonden en door de andere Partij worden gezocht met de bedoeling om een strafrechtelijke procedure te voeren of een straf opgelegd aan die persoon ten uitvoer te leggen.

ARTIKEL 2**Misdrijven die aanleiding geven tot uitlevering**

1 De uitlevering zal niet worden toegestaan tenzij het gedrag waarvoor om de uitlevering wordt verzocht een misdrijf vormt op het tijdstip van het verzoek overeenkomstig de wetgeving van beide Partijen en aan een van de volgende voorwaarden voldoet:

(a) wanneer het uitleveringsverzoek wordt gedaan met het oog op strafvervolging, is het misdrijf krachtens de wetgeving van beide Partijen strafbaar gesteld met een gevangenisstraf van ten minste één jaar of een zwaardere straf; of

(b) wanneer het uitleveringsverzoek wordt gedaan met de bedoeling een gevangenisstraf ten uitvoer te leggen, moet de gevangenisstraf die de gezochte persoon nog moet uitzitten minstens zes maanden bedragen op het tijdstip dat het uitleveringsverzoek wordt gedaan.

2. Bij het vaststellen of het gedrag volgens de wetgeving van beide Partijen een misdrijf vormt overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel, zal het van geen belang zijn of de wetgeving van beide Partijen het gedrag onder dezelfde misdrijfcategorie plaatst of het misdrijf met dezelfde terminologie benoemt.

3. Indien het uitleveringsverzoek betrekking heeft op twee of meer gedragingen die elk een misdrijf vormen volgens de wetgeving van beide Partijen waarvan minstens een voldoet aan de voorwaarden beschreven in paragraaf 1 van dit artikel, kan de aangezochte Partij de uitlevering toestaan voor al die gedragingen.

4. Wanneer om de uitlevering van een persoon wordt verzocht voor een misdrijf tegen de wetgeving inzake retributies, belastingen of douane, mag de uitlevering niet worden geweigerd op grond van het gegeven dat de wetgeving van de aangezochte Partij niet dezelfde soort retributies of belastingen oplegt of niet dezelfde soort regeling op het gebied van retributies, belastingen, douane en deviezen bevat als de wetgeving van de verzoekende Partij.

ARTIKEL 3**Verplichte weigeringsgronden**

De uitlevering zal worden geweigerd indien:

a) de aangezochte Partij het misdrijf waarvoor om de uitlevering wordt verzocht als een politiek misdrijf of een misdrijf dat verband houdt met een politiek misdrijf beschouwt. De volgende strafbare feiten worden niet als politieke misdrijven beschouwd:

i) een aanslag gericht tegen het staatshoofd of zijn plaatsvervanger, de regeringsleider, of elk lid van hun gezin, of elk lid van de Hoge Raad of elk lid van hun gezin;

ii) terroristische misdrijven, misdrijven inzake de financiering van terrorisme of elk ander misdrijf dat niet als een politiek misdrijf wordt beschouwd ingevolge elk internationaal verdrag waar beide Partijen partij bij zijn;

(b) het misdrijf waarvoor om de uitlevering wordt verzocht, enkel een misdrijf vormt krachtens het militaire recht en tegelijkertijd geen misdrijf vormt onder de strafwetgeving van de aangezochte Partij;

(c) de gezochte persoon vluchtelingenstatus heeft;

(d) de aangezochte Partij ernstige redenen heeft om aan te nemen dat het uitleveringsverzoek werd gedaan om de gezochte persoon te vervolgen of te straffen op grond van zijn ras, geslacht, geloof, nationaliteit of politieke overtuiging of om aan te nemen dat de positie van die persoon om een van die redenen benadeeld kan zijn;

(e) de vervolging of bestraffing van de gezochte persoon verjaard is overeenkomstig de wetgeving van de verzoekende Partij. De uitlevering wordt niet geweigerd op grond van het gegeven dat de vervolging of bestraffing van de gezochte persoon verjaard is overeenkomstig de wetgeving van de aangezochte Partij;

(f) de uitvoering van het verzoek zou indruisen tegen het beginsel van *ne bis in idem*;

(g) de gezochte persoon werd of zou kunnen worden onderworpen aan foltering of andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing in de verzoekende Partij;

(h) het uitleveringsverzoek door de verzoekende Partij wordt gedaan ingevolge een verstekvonnis, tenzij de verzoekende Partij kan garanderen dat de gezochte persoon de gelegenheid heeft om de zaak opnieuw te laten behandelen in zijn aanwezigheid na zijn aankomst op het grondgebied van de verzoekende Partij en dat dit beroep het toelaat om de zaak na de uitlevering eerlijk en op tegenspraak te behandelen, tenzij er kan worden aangetoond dat de betrokken persoon krachtens de wetgeving

van de aangezochte Partij voldoende tijd had om vanaf de eigenlijke kennisname van de kennisgeving van dit vonnis een beroep in te stellen tegen het vonnis;

(i) de persoon wiens uitlevering wordt gevraagd, in de aangezochte Partij immuniteit van rechtsvervolging geniet;

(j) de tenuitvoerlegging van het verzoek de soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of wezenlijke belangen van de verzoekende Partij zou schaden.

ARTIKEL 4

Facultatieve weigeringsgronden

Een uitlevering kan worden geweigerd als:

(a) de aangezochte Partij strafrechtelijke rechtsmacht heeft over het misdrijf waarvoor om de uitlevering wordt verzocht overeenkomstig haar nationale wetgeving en een strafrechtelijke procedure voert of van plan is in te stellen tegen de voor dat misdrijf gezochte persoon;

(b) de aangezochte Partij, rekening houdend met de ernst van het misdrijf en de belangen van de verzoekende Partij, van oordeel is dat de uitlevering onverenigbaar zou zijn met humanitaire overwegingen wegens de leeftijd of de gezondheidstoestand van de persoon.

ARTIKEL 5

Weigering van de uitlevering van onderdanen

1. De Partijen behouden zich het recht voor om de uitlevering van hun onderdanen te weigeren in overeenstemming met de nationale wetgeving.

2. In geval van weigering van de uitlevering legt de aangezochte Partij, op verzoek van de verzoekende Partij, de zaak aan haar bevoegde autoriteit voor met het oog op het instellen van strafvervolging in overeenstemming met haar nationale wetgeving. De verzoekende Partij voorziet de aangezochte Partij daartoe van de documenten en het bewijsmateriaal met betrekking tot de zaak. De verzoekende Partij wordt op haar verzoek in kennis gesteld van elke actie die in dit opzicht wordt ondernomen.

ARTIKEL 6**Doodstraf**

Indien het misdrijf waarvoor om de uitlevering wordt verzocht, krachtens de wetgeving van de verzoekende Partij strafbaar is met de doodstraf, maar de wetgeving van de aangezochte Partij niet in de doodstraf voorziet voor een dergelijk misdrijf, zal de uitlevering worden geweigerd tenzij de verzoekende Partij de garantie geeft, die door de aangezochte Partij als afdoende worden beschouwd, dat er geen doodstraf zal worden opgelegd, of, indien deze wel wordt opgelegd, dat die niet ten uitvoer wordt gelegd.

ARTIKEL 7**Centrale autoriteiten**

1. De centrale autoriteiten van de Partijen behandelen de verzoeken tot uitlevering overeenkomstig dit Verdrag.
 - De centrale autoriteit van de Verenigde Arabische Emiraten is het Ministerie van Justitie.
 - De centrale autoriteit voor het Koninkrijk België is de Federale Overheidsdienst Justitie.
2. De Partijen stellen elkaar langs diplomatieke kanalen schriftelijk in kennis van elke verandering van de autoriteit die als centrale autoriteit is aangewezen.

ARTIKEL 8**Verzoek en stukken ter ondersteuning daarvan**

1. Alle verzoeken tot uitlevering worden schriftelijk gedaan langs diplomatieke kanalen. In dringende omstandigheden of noodgevallen kan de centrale autoriteit van de aangezochte Partij het verzoek aanvaarden per fax, e-mail of een ander middel waarmee een schriftelijk document kan worden geproduceerd, in welk geval het binnen zestig (60) dagen wordt bevestigd door middel van een formeel verzoek langs diplomatieke kanalen.
2. De centrale autoriteiten kunnen rechtstreeks met elkaar communiceren zodra het verzoek formeel is verzonden. Elk van de centrale autoriteiten kan een contactpunt aanwijzen om de uitvoering van een verzoek op te volgen.
3. Het uitleveringsverzoek zal schriftelijk worden ingediend en het volgende bevatten:
 - (a) de naam van de verzoekende autoriteit;

(b) de volledige naam van de gezochte persoon en, indien beschikbaar, details over zijn of haar staatsburgerschap, woon- of verblijfplaats en beschrijving van zijn of haar uiterlijk met foto's, vingerafdrukken en andere bijzonderheden, die de opsporing en identificatie van deze persoon mogelijk maken;

(c) een verklaring omtrent de feiten die het misdrijf opleveren, inclusief de plaats, de tijd, de gedraging, de wettelijke omschrijvingen de gevolgen van het misdrijf;

(d) de bepalingen van de wetten inzake strafrechtelijke rechtsmacht, strafbaarstelling en bestraffing van het misdrijf;

(e) de bepalingen van de wetten inzake de beperking in de tijd van de vervolging of tenuitvoerlegging van de straf, inclusief de verjaring;

(f) indien het uitleveringsverzoek wordt ingediend met de bedoeling om een strafrechtelijke procedure in te stellen tegen de gezochte persoon, zal het verzoek ook vergezeld gaan van een origineel of eensluitend verklaard afschrift van het aanhoudingsbevel of een ander document met dezelfde kracht, in de bij wet voorgeschreven vorm uitgevaardigd door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij;

(g) indien het uitleveringsverzoek wordt ingediend met de bedoeling om een aan de gezochte persoon opgelegde straf ten uitvoer te leggen, zal het verzoek tevens vergezeld gaan van een origineel of een eensluitend verklaard afschrift van het definitieve vonnis, met de vermelding dat het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, en een beschrijving van hoeveel van de straf al werd uitgezeten.

4. De brief met het uitleveringsverzoek en alle andere relevante documenten ingediend door de verzoekende Partij overeenkomstig de paragrafen 1 en 2 van dit artikel zullen officieel worden ondertekend of bezegeld door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij en zal vergezeld gaan van een vertaling in de taal of een van de talen van de aangezochte Partij, tenzij beide Partijen anders zijn overeengekomen.

ARTIKEL 9**Aanvullende informatie**

Indien de aangezochte Partij van oordeel is dat de informatie die werd verstrekt ter ondersteuning van een uitleveringsverzoek ontoereikend is, kan die Partij vragen om binnen dertig dagen aanvullende informatie te bezorgen. Op behoorlijk verzoek van de verzoekende Partij kan de tijdslimiet worden verlengd met vijftien dagen. Indien de verzoekende Partij geen aanvullende informatie bezorgt binnen die termijn, zal worden aangenomen dat zij vrijwillig afstand heeft gedaan van haar verzoek. Echter belet niets de verzoekende Partij om een nieuw uitleveringsverzoek voor dezelfde persoon en hetzelfde misdrijf in te dienen.

ARTIKEL 10**Voorlopige aanhouding**

1. In geval van hoogdringendheid of in noodgeval kan de ene Partij de andere Partij verzoeken om de gezochte persoon voorlopig aan te houden alvorens een uitleveringsverzoek in te dienen. Dat verzoek kan rechtstreeks aan de centrale autoriteit van de aangezochte Partij overgezonden worden, via Internationale Criminele Politieorganisatie (INTERPOL) of via enig ander middel overeengekomen door beide Partijen.
2. Het verzoek om voorlopige aanhouding zal de informatie bevatten waarnaar wordt verwezen in artikel 8, § 3, a), b) en c) van dit Verdrag, een verklaring van het bestaan van documenten waarnaar wordt verwezen in artikel 8, § 2, f) of g), en een verklaring dat een formeel verzoek om uitlevering van de gezochte persoon zal volgen.
3. De aangezochte Partij brengt de verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van het resultaat van haar behandeling van het verzoek.
4. De voorlopige aanhouding zal worden beëindigd als de aangezochte Partij binnen een termijn van veertig dagen na de aanhouding van de gezochte persoon het formele uitleveringsverzoek niet heeft ontvangen. De mogelijkheid van voorlopige invrijheidsstelling op enig tijdstip is niet uitgesloten, maar de aangezochte Partij zal alle maatregelen nemen die zij noodzakelijk acht om de vlucht van de gezochte persoon te voorkomen.
5. De beëindiging van de voorlopige aanhouding ingevolge paragraaf 4 van dit artikel zal geen afbreuk doen aan het opnieuw aanhouden en de daaropvolgende uitlevering van de gezochte persoon als de aangezochte Partij nadien het formele uitleveringsverzoek heeft ontvangen.

ARTIKEL 11**Beslissing en overlevering**

1. De aangezochte Partij stelt de verzoekende Partij onverwijld in kennis van haar beslissing over het verzoek tot uitlevering.
2. Indien het verzoek geheel of gedeeltelijk wordt geweigerd dient dit met redenen te worden omkleed.
3. Indien de uitlevering werd toegestaan door de aangezochte Partij, zullen de Partijen een tijdstip en plaats overeenkomen, alsook andere relevante afspraken maken voor de overlevering. Ondertussen zal de aangezochte Partij de verzoekende Partij in kennis stellen van de tijd gedurende welke de uit te leveren persoon voorafgaand aan de overlevering werd vastgehouden.
4. Indien de verzoekende Partij de uit te leveren persoon niet heeft overgenomen binnen dertig dagen na de afgesproken datum voor de uitvoering van uitlevering, zal de aangezochte Partij de persoon onverwijld vrijlaten en kan zij een nieuw verzoek van de verzoekende Partij om uitlevering van die persoon voor hetzelfde misdrijf weigeren, tenzij anders bepaald is in paragraaf 5 van dit artikel.
5. Indien de overlevering of overname van de uit te leveren persoon door overmacht niet mogelijk is, zal de desbetreffende Partij de andere Partij daarvan op de hoogte brengen vóór het vervallen van de tijdslimiet bepaald in paragraaf 4. De Partijen zullen opnieuw de relevante zaken voor de tenuitvoerlegging van de uitlevering afspreken, zulks met toepassing van de bepalingen van paragraaf 4 van dit artikel.

ARTIKEL 12**Impact op hechtenis**

Indien de uitlevering werd toegestaan, zal de tijd die op het grondgebied van de aangezochte Partij in hechtenis werd uitgezeten, worden afgetrokken van de tijd van de straf opgelegd aan de uit te leveren persoon door de verzoekende Partij.

ARTIKEL 13**Nieuw uitleveringsverzoek bij vlucht**

Wanneer de uitgeleverde persoon vlucht en naar de aangezochte Partij terugkeert alvorens de strafrechtelijke procedure ten einde is of zijn opgelegde straf is uitgevoerd in de verzoekende Partij, kan de verzoekende Partij een nieuw uitleveringsverzoek indienen met betrekking tot hetzelfde misdrijf. In dat geval dient de verzoekende Partij de documenten en het materiaal zoals bepaald in artikel 8 van dit Verdrag niet opnieuw voor te leggen.

ARTIKEL 14**Uitgestelde en tijdelijke overlevering**

1. Indien de gezochte persoon bij de aangezochte Partij wordt vervolgd of een straf uitzit voor een ander misdrijf dan dat waarvoor de uitlevering is gevraagd, kan de aangezochte Partij, na beslist te hebben om de uitlevering toe te staan, de overlevering uitstellen tot de rechtszaak ten einde is of de straf is uitgezeten. De aangezochte Partij zal de verzoekende Partij op de hoogte brengen van het uitstel.
2. Als door het verstrijken van tijd te wijten aan het uitstel van de overlevering de verjaring van de strafrechtelijke procedure bij de verzoekende Partij zou intreden of de strafrechtelijke procedure ernstig zou belemmeren, kan de aangezochte Partij, op verzoek en in zoverre de lopende strafrechtelijke procedure niet wordt belemmerd, de gezochte persoon tijdelijk aan de verzoekende Partij overleveren op voorwaarde dat de verzoekende Partij zich ertoe verbindt de persoon onvoorwaardelijk en onmiddellijk na de beëindiging van de desbetreffende procedure terug over te dragen.

ARTIKEL 15**Onverenigbare verzoeken**

Wanneer twee of meer Staten om uitlevering van dezelfde persoon voor hetzelfde misdrijf of voor verschillende misdrijven verzoeken, zal de aangezochte Partij, bij het bepalen aan welke Staat de persoon zal worden uitgeleverd, rekening houden met alle relevante omstandigheden, in het bijzonder:

- (a) of er verzoeken werden ingediend ingevolge een verdrag;
- (b) de ernst van de verschillende misdrijven;
- (c) het tijdstip en de plaats van het plegen van het misdrijf;
- (d) de nationaliteit en de gebruikelijke verblijfplaats van de gezochte persoon;
- (e) de respectievelijke data van de verzoeken;
- (f) de mogelijkheid op een daaropvolgende uitlevering aan een derde Staat.

ARTIKEL 16

Specialiteitsbeginsel

1. De persoon die is uitgeleverd op grond van dit Verdrag, zal niet worden vervolgd, veroordeeld of onderworpen aan de tenuitvoerlegging van de straf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel in de verzoekende Partij voor een misdrijf dat hij voor zijn uitlevering heeft gepleegd anders dan hetgeen waarvoor de uitlevering is toegestaan, noch zal die persoon aan een derde Staat worden uitgeleverd, tenzij:

- (a) de aangezochte Partij toestemming heeft gegeven. Met oog op deze toestemming, kan de aangezochte Partij vereisen dat de documenten en informatie waarnaar wordt verwezen in artikel 8 van dit Verdrag worden overgemaakt, alsook een verklaring door de uitgeleverde persoon met betrekking tot het desbetreffende misdrijf.
- (b) De toestemming van de aangezochte Partij zal enkel worden gegeven als het misdrijf waarvoor de toestemming wordt gevraagd de uitlevering krachtens de voorwaarden van dit Verdrag niet verhindert;
- (c) die persoon het grondgebied van de verzoekende Partij niet heeft verlaten binnen dertig dagen na daartoe de vrijheid te hebben gekregen. Die termijn omvat echter niet de tijd gedurende welke de persoon het grondgebied van de verzoekende Partij niet kan verlaten om redenen buiten zijn wil; of
- (d) de persoon vrijwillig is teruggekeerd naar het grondgebied van de verzoekende Partij na het te hebben verlaten;
- (e) wanneer de uitgeleverde persoon in het bijzijn van zijn raadsman uitdrukkelijk ermee heeft ingestemd om te worden vervolgd, veroordeeld of zijn straf uit te zitten. In dat geval wordt de instemming meegedeeld aan de aangezochte Partij. De instemming zal worden verkregen

als een verklaring afgelegd ten overstaan van een lid van de rechterlijke orde, die hem moet inlichten over de wettelijke gevolgen van dergelijk instemming.

2. De verzoekende Partij kan echter alle maatregelen treffen om de persoon van haar grondgebied te verwijderen, of alle noodzakelijke maatregelen krachtens haar wetgeving treffen, met inbegrip van een procedure bij verstek, om eventuele rechtsgevolgen van verjaring te voorkomen.

3. Wanneer de omschrijving van het misdrijf wordt gewijzigd in de loop van de procedure, zal de uitgeleverde persoon alleen worden vervolgd of gevonnist in zoverre het misdrijf onder de nieuwe omschrijving aan de hand van de constitutieve bestanddelen ervan een misdrijf is waarvoor uitlevering is toegestaan.

ARTIKEL 17

Verderlevering aan een derde staat

Behalve zoals bepaald in artikel 16, paragraaf 1, b), zal de verzoekende Partij geen persoon die aan de verzoekende Partij werd overgeleverd en door een derde Staat wordt gezocht aan die andere Partij of derde Staat uitleveren in het kader van misdrijven die gepleegd werden vóór de overlevering zonder daarvoor de toestemming te hebben gekregen van de aangezochte Partij. De aangezochte Partij kan de voorlegging van de documenten vermeld in artikel 8, § 3, vragen.

ARTIKEL 18

Vereenvoudigde uitleveringsprocedure

1. Wanneer de persoon om wiens uitlevering is verzocht, verklaart hiermee in te stemmen, kan de uitlevering worden toegestaan uitsluitend op grond van het verzoek tot voorlopige aanhouding zonder dat het nodig is de in artikel 8 van dit Verdrag genoemde documenten over te leggen. De aangezochte Partij kan echter om nadere informatie verzoeken die zij nodig acht om de uitlevering toe te staan.

2. De verklaring van instemming door de gezochte persoon is geldig indien deze is gedaan ten overstaan van een bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij, die verplicht is de gezochte persoon in kennis te stellen van het recht om gebruik te maken van een formele uitleveringsprocedure, het recht om gebruik te maken van de bescherming die geboden wordt door het specialiteitsbeginsel en van de onherroepelijkheid van deze verklaring. De gezochte persoon kan worden bijgestaan door een raadsman, in overeenstemming met de nationale wetgeving van de aangezochte Partij.

3. De verklaring wordt opgenomen in een door een justitiële autoriteit opgemaakt proces-verbaal waarin wordt bevestigd dat aan de voorwaarden voor de geldigheid ervan is voldaan.

ARTIKEL 19**Overdracht van bezittingen**

1. Op verzoek van de verzoekende Partij zal de aangezochte Partij, in zoverre haar nationale wetgeving dat toestaat en zonder afbreuk aan de rechten van anderen, alle onderstaande materialen in beslag nemen en overdragen aan de verzoekende Partij op het tijdstip van de uitlevering van de persoon of onmiddellijk daarna:

- (a) zaken gebruikt bij het plegen van het misdrijf of dat bewijs van het misdrijf vormt;
- (b) zaken verkregen tijdens het plegen van het misdrijf indien zij in het bezit van de gezochte persoon zijn op het tijdstip van de aanhouding.

2. De overdracht van enige zaken vermeld in paragraaf 1 van dit artikel zal gebeuren, zelfs wanneer de uitlevering, hoewel reeds toegestaan, niet kan worden uitgevoerd wegens het overlijden, verdwijnen of vluchten van de gezochte persoon.

3. Indien de inbeslaggenomen materialen, vermeld in paragraaf 1 van dit artikel, vereist zijn voor een onderzoek of vervolging van een misdrijf in de aangezochte Partij, kan de overdracht van die materialen uitgesteld worden, of kunnen ze overhandigd worden op voorwaarde dat ze worden teruggegeven na het afsluiten van de procedure in de verzoekende Partij.

4. Wanneer de wetgeving van de aangezochte Partij of de bescherming van de rechten van derden dat vereist, zal enig bezit dat op zulke wijze werd overgedragen, kosteloos worden teruggegeven aan de aangezochte Partij na de voltooiing van de procedure, indien die Partij daarom verzoekt.

ARTIKEL 20**Transit**

1. Wanneer de ene Partij een persoon vanuit een derde Staat moet uitleveren via het grondgebied van de andere Partij, zal zij de andere Partij om toestemming vragen voor die transit in de vorm zoals voorgeschreven in artikel 8 van dit Verdrag. Dergelijk verzoek is niet vereist wanneer luchtvervoer wordt gebruikt en er geen landing is gepland op het grondgebied van de andere Partij.

2. De aangezochte Partij zal het verzoek om transit ingediend door de verzoekende Partij inwilligen voor zover het niet strijdig is met haar nationale wetgeving en het voldoet aan de uitleveringsvoorwaarden van dit Verdrag, met uitzondering van de voorwaarden met betrekking tot de strafmaat vermeld in artikel 2, § 1.

ARTIKEL 21**Kennisgeving van het resultaat**

De verzoekende Partij zal, op verzoek van de aangezochte Partij, aan de aangezochte Partij meteen alle informatie bezorgen over de procedures of de tenuitvoerlegging van het verordening ten aanzien van de uitgeleverde persoon.

ARTIKEL 22**Gegevensbescherming**

1. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder 'gegevens' verstaan: alle informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon.

2. De Partijen waarborgen dat uitsluitend de noodzakelijke gegevens worden doorgegeven en dat de gegevens die van de ene Partij naar de andere Partij worden doorgegeven, uitsluitend worden gebruikt ten behoeve van de uitvoering van een verzoek overeenkomstig dit Verdrag. Gegevens worden niet voor enig ander doel gebruikt en niet naar een derde land gezonden zonder de voorafgaande toestemming van de Partij die de gegevens heeft doorgegeven.

3. De Partijen waarborgen de juistheid van de ingevolge dit Verdrag overgezonden gegevens en waarborgen dat er passende maatregelen worden genomen om de doorgegeven gegevens te beschermen tegen onbedoelde of ongeoorloofde vernietiging of onbedoeld verlies alsmede tegen ongeoorloofde toegang, wijziging of verspreiding.

4. De Partijen waarborgen dat er passende bewaartermijnen worden vastgesteld. De Partijen raadplegen elkaar over de noodzaak van de benodigde langere bewaring, alsmede over de noodzaak om onjuiste, onvolledige of onbetrouwbare gegevens te rectificeren of de wens of noodzaak om de gegevens te wissen of het gebruik ervan te beperken.

5. De Partijen raadplegen elkaar teneinde te waarborgen dat de verwerking van gegevens die de raciale of etnische afkomst, politieke overtuiging of godsdienst, genetische, biometrische of persoonsgegevens inzake de gezondheid van een persoon onthult, wordt onderworpen aan passende waarborgen.

6. Voor zover dat in de nationale wetgeving van de Partijen is geregeld, kan de betrokkene voorzien worden van informatie over de categorieën van gegevens die zijn doorgegeven en het doel van de doorgifte van gegevens. De betreffende Partij mag de betrokkene niet in kennis stellen indien dit noodzakelijk is om de belemmering van officiële of gerechtelijke informatieverzoeken, strafrechtelijke of bestuursrechtelijke onderzoeken, vervolgingen of de tenuitvoerlegging van straffen te voorkomen, de openbare veiligheid en de nationale veiligheid te beschermen of de rechten en vrijheden van anderen te beschermen.

7. De Partijen raadplegen elkaar indien een bevoegde gerechtelijke autoriteit, ingevolge nationale wetgeving, een besluit neemt over de toelaatbaarheid van de doorgifte van gegevens van de ene Partij naar de andere Partij, ingevolge dit Verdrag.

8. De persoon heeft het recht een klacht neer te leggen wanneer hij meent dat inbreuk werd gemaakt op zijn rechten betreffende de verwerking van zijn gegevens op grond van dit Verdrag.

ARTIKEL 23

Kosten

1. De aangezochte Partij draagt de kosten die op haar grondgebied worden gemaakt bij het aanhouden van de gezochte persoon en bij het in hechtenis houden van deze persoon tot de overlevering aan de verzoekende Partij, alsmede de kosten die verband houden met het in beslag nemen en bewaren van de in artikel 12 van dit Verdrag bedoelde voorwerpen.

2. De verzoekende Partij draagt de kosten van het vervoer vanuit de aangezochte Partij naar de verzoekende Partij van de uitgeleverde persoon en van elk in beslag genomen voorwerp, alsmede de kosten van doortocht zoals vermeld in artikel 20 van dit Verdrag.

3. Indien blijkt dat de uitvoering van het verzoek tot uitlevering kosten van buitengewone aard met zich mee kunnen brengen, plegen de Partijen overleg om te besluiten hoe deze kosten worden gedragen.

ARTIKEL 24

Compatibiliteit met andere verdragen

Dit Verdrag doet geen afbreuk aan bestaande verplichtingen van de Partijen ingevolge andere verdragen en vormt ook geen belemmering voor de Partijen voor het verlenen van bijstand aan elkaar uit hoofde van andere verdragen of regelingen.

ARTIKEL 25**Overleg**

De Partijen komen wanneer zij dit nodig achten bijeen om de toepassing van dit Verdrag te bespreken en kunnen tevens bijeenkomsten houden met de bevoegde autoriteiten van de Partijen teneinde de toepassing van dit Verdrag te vergemakkelijken, met name wat betreft kwesties zoals opleiding, het opstellen en gebruiken van standaardformulieren, het opstellen en uitvoeren van specifieke typen verzoeken of specifieke individuele verzoeken.

ARTIKEL 26**Inwerkingtreding, wijziging en beëindiging**

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand na de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving waarin de Partijen elkaar langs diplomatieke weg mededelen dat aan de vereisten van hun nationale wetgeving is voldaan.
2. Dit Verdrag kan met wederzijdse instemming van beide Partijen worden gewijzigd en de wijzigingen treden in werking in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel.
3. Elke Partij kan dit Verdrag te allen tijde beëindigen door daarvan langs diplomatieke weg schriftelijk kennis te geven. De beëindiging wordt van kracht zes (6) maanden na de datum waarop de kennisgeving wordt gedaan. Dit Verdrag blijft echter van toepassing op procedures die al zijn aangevangen vóór de kennisgeving van beëindiging totdat deze volledig zijn afgerond.
4. Dit Verdrag is van toepassing op elk verzoek dat na de inwerkingtreding ervan wordt ingediend, zelfs al zijn de betreffende strafbare feiten begaan vóór de inwerkingtreding van het Verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Abu Dhabi op 9 december 2021, in de Arabische, Franse, Nederlandse en Engelse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschil in interpretatie van dit Verdrag is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VERDRAG
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK IRAN
INZAKE
DE OVERBRENGING VAN VEROORDEELDE PERSONEN**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK IRAN,

HIERNA "DE ONDERTEKENENDE PARTIJEN" GENOEMD;

met **DE WENS** tot verdere ontwikkeling van internationale samenwerking op het gebied van strafrecht;

OVERWEGENDE dat een dergelijke samenwerking tot doel heeft om de doeleinden van een goede rechtsbedeling en de re-integratie van veroordeelde personen te bevorderen;

OVERWEGENDE dat deze doelstellingen vereisen dat buitenlanders die gedetineerd zijn ten gevolge van het plegen van een strafbaar feit, in de gelegenheid dienen te worden gesteld om hun veroordelingen binnen hun eigen samenleving te ondergaan;

OVERWEGENDE dat dit doel het best kan worden bereikt door hen naar hun eigen land over te brengen;

op **BASIS** van de beginselen van nationale soevereiniteit, niet-inmenging in elkaars aangelegenheden en bescherming van wederzijdse belangen;

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Definities

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:

1. "Veroordeling": elke straf of maatregel die vrijheidsontneming met zich meebrengt en wegens een strafbaar feit voor een beperkte of onbeperkte periode door een rechter wordt opgelegd;
2. "Vonnis": een rechterlijke beschikking of bevel tot een veroordeling;
3. "Staat van veroordeling": de Staat waarin de overgebrachte of over te brengen persoon is veroordeeld;
4. "Staat van tenuitvoerlegging": de Staat waarnaar de veroordeelde is overgebracht of overgebracht kan worden om zijn straf te ondergaan;
5. "Veroordeelde persoon": een persoon die door de rechtbanken van een van de Partijen is veroordeeld tot een gevangenisstraf of tot vrijheidsbeneming wegens het plegen van een strafbaar feit;
6. "Gegevens": alle informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon.

ARTIKEL 2

Centrale Autoriteiten

Voor de invoering van dit Verdrag wijzen de Partijen een centrale autoriteit aan.

- a. Voor de Islamitische Republiek Iran is de centrale autoriteit het Ministerie van Justitie;
- b. Voor België is de centrale autoriteit de Federale Overheidsdienst Justitie.

ARTIKEL 3

Algemene Beginselen

1. De partijen verbinden zich ertoe om elkaar samenwerking in de ruimst mogelijke zin te verlenen met betrekking tot de overbrenging van veroordeelde personen in overeenstemming met de bepalingen uit dit Verdrag.
2. Een persoon die op het grondgebied van een Partij is veroordeeld, kan overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag naar het grondgebied van de andere Partij worden overgebracht om aldaar de resterende duur van de hem opgelegde straf te ondergaan. Te dien einde kan de veroordeelde aan de Staat van veroordeling of de Staat van tenuitvoerlegging zijn wens te kennen geven om overeenkomstig dit Verdrag te worden overgebracht.
3. De overbrenging kan worden verzocht door de Staat van veroordeling of de Staat van tenuitvoerlegging.

ARTIKEL 4

Overbrengingsvoorwaarden

1. Een veroordeelde persoon kan krachtens dit Verdrag slechts onder de volgende voorwaarden worden uitgeleverd:
 - a. De persoon is staatsburger van de Staat van tenuitvoerlegging;
 - b. Het vonnis is onherroepelijk en uitvoerbaar;
 - c. De veroordeelde persoon moet op het tijdstip van ontvangst van het verzoek tot uitlevering nog ten minste één jaar van de straf ondergaan, of de straf geldt voor onbepaalde tijd;
 - d. Er is toestemming voor de uitlevering gegeven door de veroordeelde persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger, indien een van de landen dit nodig acht gezien zijn leeftijd of lichamelijke of geestelijke toestand, behalve in de gevallen zoals onder art. 8 en 12;
 - e. Het handelen of nalaten waarvoor de persoon is veroordeeld, is een strafbaar feit volgens het recht van het Land van tenuitvoerlegging, of zou een strafbaar feit zijn indien het op zijn grondgebied zou zijn gepleegd;

f. De Staat van veroordeling en Land van tenuitvoerlegging instemmen met de overbrenging.

2. In uitzonderlijke gevallen kunnen de partijen een overbrenging overeenkomen wanneer de resterende duur van de door de veroordeelde te ondergane straf korter is dan vermeld onder paragraaf 1.c van dit artikel.

ARTIKEL 5

Verplichting tot het Verstrekken van Informatie

1. Elke veroordeelde persoon op wie dit Verdrag van toepassing kan zijn, dient door de Staat van veroordeling in kennis te worden gesteld van de inhoud van het Verdrag.

2. Indien de veroordeelde persoon zijn wens tot overbrenging op grond van dit Verdrag aan de Staat van veroordeling kenbaar heeft gemaakt, dient dit land zo spoedig mogelijk de Staat van tenuitvoerlegging hierover te informeren nadat het vonnis onherroepelijk is geworden.

3. Deze informatie moet omvatten:

- a. de naam, naam van de vader, nationaliteit, geboortedatum en geboorteplaats van de veroordeelde persoon;
- b. zijn adres in de Staat van tenuitvoerlegging, indien van toepassing;
- c. een verklaring van de feiten waarop het vonnis is gebaseerd;
- d. de aard, duur en aanvangsdatum van de straf.

4. Indien de veroordeelde persoon zijn wens tot overbrenging op grond van dit Verdrag aan de Staat van tenuitvoerlegging heeft kenbaar heeft gemaakt, verstrekt de Staat van veroordeling desgevraagd de onder paragraaf 3 vermelde informatie.

5. De veroordeelde persoon dient schriftelijk in kennis te worden gesteld van de handelingen gesteld door de Staat van veroordeling of Land van tenuitvoerlegging op grond van de voorgaande paragrafen, alsmede van elke door een van beide landen genomen beslissing met betrekking tot een verzoek tot overbrenging.

ARTIKEL 6**Verzoeken en Antwoorden**

1. Verzoeken tot overbrenging en antwoorden daarop dienen schriftelijk plaats te vinden.
2. Het verzochte land stelt het verzoekende land onverwijld in kennis van zijn beslissing om al dan niet in te stemmen met het verzoek tot overbrenging.
3. Alle communicatie tussen de Partijen verloopt schriftelijk en langs diplomatieke weg.

ARTIKEL 7**Ondersteunende Documenten**

1. De Staat van tenuitvoerlegging verstrekt de Staat van veroordeling desgevraagd:
 - a. een document of verklaring waaruit blijkt dat de veroordeelde persoon staatsburger is van dit land;
 - b. een afschrift van het toepasselijke recht van de Staat van tenuitvoerlegging waaruit blijkt dat het handelen of nalaten dat aan de veroordeling ten grondslag ligt ook een strafbaar feit is volgens het recht van de Staat van tenuitvoerlegging, of een strafbaar feit zou zijn indien het op zijn grondgebied zou zijn begaan;
2. Indien om overbrenging wordt verzocht, verstrekt de Staat van veroordeling de volgende documenten aan de Staat van tenuitvoerlegging, tenzij een van beide landen reeds heeft aangegeven dat het niet met de overbrenging akkoord gaat:
 - a. een gewaarmerkt afschrift van het vonnis en de wetgeving waarop het is gebaseerd;
 - b. een verklaring waarin wordt aangegeven welk deel van de straf reeds is ondergaan, met inbegrip van informatie over eventuele voorlopige hechtenis, strafvermindering en andere factoren die voor de tenuitvoerlegging van de straf van belang zijn;
 - c. in andere dan de in artikel 8 en 12 genoemde gevallen, een verklaring met de in artikel 4, 1.d bedoelde toestemming met de overbrenging;

- d. een verklaring van het gedrag van de veroordeelde persoon tijdens zijn hechtenis, indien voorhanden; en
 - e. eventuele medische en sociale rapporten over de veroordeelde persoon, informatie over zijn behandeling in de Staat van veroordeling en eventuele aanbevelingen voor zijn verdere behandeling in de Staat van tenuitvoerlegging, indien voorhanden.
3. Elk land kan verzoeken tot het toesturen van de onder paragraaf 1 of 2 bedoelde documenten of verklaringen alvorens een verzoek tot overbrenging in te dienen of een besluit te nemen over het al dan niet instemmen met de overbrenging.

ARTIKEL 8

Toestemming en Verificatie Daarvan

1. De Staat van veroordeling dient te garanderen dat de persoon die overeenkomstig artikel 4.1.d met de overbrenging moet instemmen, dit uit vrije wil en met volledige kennis van de rechtsgevolgen doet. De procedure tot het verlenen van deze toestemming is onderworpen aan het recht van de Staat van veroordeling.
2. De Staat van veroordeling stelt de Staat van tenuitvoerlegging in de gelegenheid om via een consul of een andere met de Staat van tenuitvoerlegging overeengekomen ambtenaar na te gaan of de toestemming is gegeven in overeenstemming met de in de voorgaande paragraaf genoemde voorwaarden.

ARTIKEL 9

Gegevensbescherming

1. De Partijen zien erop toe dat de gegevens die door een Partij aan de andere Partij worden overgemaakt, uitsluitend worden gebruikt voor de uitvoering van een verzoek in het kader van dit Verdrag. Gegevens mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt en mogen niet aan derde landen worden overgedragen zonder voorafgaande toestemming van de Partij die ze heeft overgedragen.
2. De Partijen waarborgen de juistheid van de in het kader van deze overeenkomst overgedragen persoonsgegevens en zien erop toe dat er passende maatregelen worden

genomen om de overgedragen gegevens te beschermen tegen onvrijwillige of ongeoorloofde vernietiging, onvrijwillig verlies en onwettige toegang, wijziging of verspreiding.

3. Overgedragen gegevens worden niet langer bewaard dan nodig is voor de doeleinden waarvoor zij op grond van deze overeenkomst worden verwerkt. De Partijen houden onderling overleg over de noodzaak om onjuiste, onvolledige of onbetrouwbare gegevens te corrigeren of over de wens of de noodzaak om gegevens te wissen of het gebruik van gegevens te beperken.

4. De Partijen zorgen ervoor dat er passende veiligheidsmaatregelen worden getroffen voor gegevens waaruit de raciale of etnische afkomst, politieke opvattingen, godsdienstige of levensbeschouwelijke overtuiging, lidmaatschap van een vakvereniging, genetische gegevens, biometrische gegevens, of persoonsgegevens over de gezondheid, het seksleven of de seksuele geaardheid van een persoon kunnen worden afgeleid.

5. Aan de veroordeelde persoon kan informatie worden verstrekt over de categorieën gegevens die worden overgedragen en over het doel van de gegevensoverdracht.

6. De veroordeelde persoon heeft het recht om een klacht in te dienen indien hij van mening is dat zijn rechten met betrekking tot de verwerking van zijn gegevens op grond van deze overeenkomst zijn geschonden.

ARTIKEL 10

Gevolgen van de Uitlevering voor de Staat van Veroordeling

1. De aanvaarding van de veroordeelde persoon door de autoriteiten van de Staat van tenuitvoerlegging heeft tot gevolg dat de tenuitvoerlegging van de veroordeling in de Staat van veroordeling wordt opgeschort.

2. De Staat van veroordeling mag de veroordeling niet langer ten uitvoer leggen indien de Staat van tenuitvoerlegging de tenuitvoerlegging van de veroordeling als voltooid beschouwt.

ARTIKEL 11**Gevolgen van de Uitlevering voor de Staat van Tenuitvoerlegging**

1. De bevoegde autoriteiten van de Staat van tenuitvoerlegging dienen de tenuitvoerlegging van het vonnis voort te zetten, hetzij onmiddellijk, hetzij krachtens een rechterlijke of administratieve beschikking, onder de in artikel 12 bepaalde voorwaarden.
2. De tenuitvoerlegging van de veroordeling is onderworpen aan het recht van de Staat van tenuitvoerlegging en alleen dit land is bevoegd tot het nemen van alle gerelateerde beslissingen.

ARTIKEL 12**Aard en Duur van de Straf**

1. De Staat van tenuitvoerlegging is gebonden aan de juridische aard en de duur van de straf die uit de veroordeling voortvloeit.
2. Indien de aard of de duur van deze veroordeling echter onverenigbaar is met de wetgeving van de Staat van tenuitvoerlegging, of indien zijn wetgeving zulks vereist, kan de Staat van tenuitvoerlegging deze veroordeling bij rechterlijke of administratieve beschikking aanpassen aan de straf of maatregel die naar zijn eigen recht voor strafbare feiten van dezelfde aard zou worden opgelegd.

De aard van deze straf of maatregel moet zoveel mogelijk overeenstemmen met die van de veroordeling die ten uitvoer wordt gelegd. Deze straf mag de aard of de duur van de in de Staat van veroordeling opgelegde straf niet verzwaren of het in de wetgeving van de Staat van tenuitvoerlegging bepaalde maximum overschrijden.

ARTIKEL 13**Gratie, Amnestie, Strafvermindering**

Elke Partij kan gratie, amnestie of strafvermindering verlenen in overeenstemming met haar grondwet of andere wetten.

ARTIKEL 14**Herziening van het Vonnis**

Enkel de Staat van veroordeling heeft het recht om een beslissing te nemen met betrekking tot een verzoek tot herziening van het vonnis.

ARTIKEL 15**Beëindiging van de Tenuitvoerlegging**

De Staat van tenuitvoerlegging dient de tenuitvoerlegging van de veroordeling te beëindigen, zodra het door de Staat van veroordeling in kennis is gesteld van een beslissing of maatregel ten gevolge waarvan de veroordeling niet meer uitvoerbaar is.

ARTIKEL 16**Informatie inzake Tenuitvoerlegging**

De Staat van tenuitvoerlegging verstrekt de Staat van veroordeling informatie over de tenuitvoerlegging van de straf:

- a. wanneer het de tenuitvoerlegging van de straf als voltooid beschouwt;

- b. indien de veroordeelde persoon uit detentie is ontsnapt voordat de tenuitvoerlegging van de straf is voltooid; of
- c. indien de Staat van veroordeling om een speciaal verslag verzoekt.

ARTIKEL 17

Taal en Kosten

1. Voor de toepassing van dit Verdrag worden de inlichtingen verstrekt in een van de officiële talen van de Staat waarvoor zij bestemd zijn, of in het Engels.
2. Alle kosten die voortvloeien uit de toepassing van dit Verdrag komen ten laste van de Staat van tenuitvoerlegging, met uitzondering van de kosten die uitsluitend op het grondgebied van de Staat van veroordeling worden gemaakt.

ARTIKEL 18

Verenigbaarheid met Andere Regelingen

De in dit Verdrag vastgelegde bijstand en procedures beletten de Partijen niet om elkaar bijstand te verlenen krachtens de bepalingen van andere internationale overeenkomsten waarbij zij partij mochten zijn, het internationale gewoonterecht of de bepalingen van hun nationale wetgeving. De Partijen kunnen ook bijstand verlenen op grond van een regeling of praktijk die tussen de bevoegde autoriteiten van de Partijen van toepassing kan zijn.

ARTIKEL 19

Doorreis

1. Elke Partij kan, overeenkomstig haar nationale wetgeving, op verzoek de doorreis over haar grondgebied toestaan van personen die door een derde land naar de andere Partij worden overgebracht.

2. De verzoekende partij verzendt een verzoek met de identiteitsgegevens van de persoon op doorreis en informatie betreffende de datum, de vervoersgegevens en de begeleiders. De verzochte partij kan de doorreis onder meer weigeren:
 - a. indien de veroordeelde persoon een eigen staatsburger is; of
 - b. indien het strafbare feit waarvoor de veroordeling is opgelegd volgens het eigen recht geen strafbaar feit is.
3. De verzochte partij houdt de persoon op doorreis in bewaring op haar grondgebied, overeenkomstig haar nationale wetgeving.
4. De toestemming tot doorreis is niet vereist wanneer de doorreis door de lucht gaat en er geen landing op het grondgebied van de andere Partij is voorzien. Indien een onvoorziene landing plaatsvindt op het grondgebied van de andere Partij, kan die Partij overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel een verzoek om een doorreis indienen. De bewaking van de uitgeleverde persoon wordt verzorgd door de bevoegde autoriteiten van de Partij van de doorreis.

ARTIKEL 20

Beslechting van Geschillen

Elk geschil tussen de Partijen betreffende de interpretatie of toepassing van dit Verdrag wordt in der minne en door onderhandeling via diplomatieke weg beslecht.

ARTIKEL 21

Wijzigingen

Dit Verdrag kan te allen tijde met wederzijdse toestemming van de partijen worden gewijzigd in schriftelijke vorm. Een dergelijke wijziging treedt in werking volgens dezelfde procedure die geldt voor de inwerkingtreding van dit Verdrag.

ARTIKEL 22**Slotbepalingen**

1. Dit Verdrag dient te worden geratificeerd en wordt voor onbepaalde tijd van kracht dertig dagen na de uitwisseling van de akten van ratificatie langs diplomatieke weg.
2. Dit Verdrag is ook van toepassing op de tenuitvoerlegging van vonnissen die zijn uitgesproken vóór de inwerkingtreding van het Verdrag.
3. Onverminderd lopende procedures kan elke Partij te allen tijde dit Verdrag opzeggen door middel van schriftelijke kennisgeving aan de andere partij via diplomatieke weg. De opzegging wordt één jaar na de ontvangstdatum van deze kennisgeving van kracht.
4. De beëindiging van dit Verdrag laat de verzoeken tot overbrenging die vóór de beëindiging van het Verdrag zijn ingediend onverlet.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 11 maart 2022, stemt overeen met de 20e dag van Esfasd 1400 Solar Hijra, in 1 Preambule en 22 artikels, in tweevoud, in de Perzische, de Franse, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van tegenstrijdigheden krijgt de Engelse tekst voorrang.

VERTALING

Protocol tot wijziging van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake de overbrenging van gevonnisse Personen

Straatsburg, 22.XI.2017

Preambule

De Lidstaten van de Raad van Europa en de andere Staten die dit Protocol hebben ondertekend, Verlangend de toepassing van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake de overbrenging van gevonnisse personen (ETS nr. 167) dat op 18 december 1997 te Straatsburg is opengesteld voor ondertekening (hierna te noemen „het Aanvullend Protocol”) te vergemakkelijken en, in het bijzonder de daarin geformuleerde doeleinden van een goede rechtsbedeling en de reclassering van gevonnisse personen na te streven;

Overwegende dat het wenselijk is het Aanvullend Protocol te moderniseren en te verbeteren, rekening houdend met de ontwikkeling van de internationale samenwerking bij de overbrenging van gevonnisse personen sinds de inwerkingtreding ervan,

Zijn overeengekomen het Aanvullend Protocol als volgt te wijzigen:

Artikel 1

De titel van artikel 2 en het eerste lid van dit artikel worden als volgt gewijzigd:

“Artikel 2. - Personen die de Staat van veroordeling hebben verlaten voordat het vonnis volledig ten uitvoer is gelegd

1. Wanneer een onderdaan van een Partij is veroordeeld bij onherroepelijk vonnis, kan de Staat van veroordeling de Staat van nationaliteit verzoeken de tenuitvoerlegging van de veroordeling over te nemen in de volgende onstandigheden :

- a. wanneer de onderdaan is gevlucht of op andere wijze is teruggekeerd naar de Staat van zijn nationaliteit in de wetenschap dat er tegen hem strafvervolging is ingesteld in de Staat van veroordeling; of
- b. wanneer de onderdaan is gevlucht of op andere wijze is teruggekeerd naar de Staat van zijn nationaliteit in de wetenschap dat er tegen hem een vonnis is uitgesproken in de Staat van veroordeling.”

Artikel 2

Het eerste lid, derde lid, onderdeel a, en vierde lid van artikel 3 worden als volgt gewijzigd:

“Artikel 3. - Gevonnisse personen voor wie een bevel tot uitzetting of uitwijzing geldt

1. Op verzoek van de Staat van veroordeling kan de Staat van tenuitvoerlegging, met inachtneming van de bepalingen van dit artikel, ermee instemmen een gevonnist persoon zonder de instemming van die persoon over te brengen, wanneer de tegen hem uitgesproken veroordeling of administratieve beslissing een bevel tot uitzetting of uitwijzing of enige andere maatregel krachtens welke het aan die persoon na zijn invrijheids - stelling niet langer is toegestaan op het grondgebied van de Staat van veroordeling te verblijven inhoudt.

2. [ongewijzigd]

3. Voor de toepassing van dit artikel verstrekt de Staat van veroordeling aan de Staat van tenuitvoerlegging:

- a. een verklaring waarin de mening van de gevonniste persoon over zijn beoogde overbrenging is weergegeven, of een verklaring dat de gevonniste persoon weigert zijn mening hierover te geven; en
- b. [ongewijzigd]

4. Een krachtens de bepalingen van dit artikel overgebracht persoon wordt noch vervolgd, noch veroordeeld, noch in hechtenis gesteld met het oog op de tenuitvoerlegging van een veroordeling of een bevel tot aanhouding noch aan enige andere beperking van zijn individuele vrijheid onderworpen voor enig ander voor de overbrenging gepleegd feit dan dat waarvoor de ten uitvoer te leggen veroordeling werd uitgesproken, behalve in de volgende gevallen:

- a. wanneer de Staat van veroordeling hierin toestemt: een verzoek om toestemming dient te worden overgelegd, vergezeld van alle relevante documenten en een rechterlijk proces-verbaal van iedere door de gevonniste persoon afgelegde verklaring; de toestemming wordt gegeven indien het strafbare feit waarvoor deze wordt gevraagd op zich zelf een grond voor uitlevering zou zijn krachtens de wetgeving van de Staat van veroordeling of wanneer uitlevering uitsluitend vanwege de strafmaat zou worden uitgesloten; De beslissing wordt zo spoedig mogelijk genomen en niet later dan 90 dagen na ontvangst van het verzoek om instemming. Wanneer het voor de Staat van veroordeling niet mogelijk is te voldoen aan de in dit lid gestelde termijn, stelt hij de Staat van tenuitvoerlegging hiervan in kennis onder vermelding van de redenen voor het uitstel en de tijd die naar verwachting nodig is om de beslissing te nemen;
- b. wanneer de gevonniste persoon, hoewel hij daartoe de mogelijkheid had, niet binnen de 30 dagen die op zijn definitieve invrijheidsstelling volgden, het grondgebied van de Staat van tenuitvoerlegging heeft verlaten of indien hij na dit gebied te hebben verlaten daarnaar is teruggekeerd.”

SLOTBEPALINGEN

Artikel 3 - Ondertekening en bekrachtiging

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door de Partijen bij het Aanvullend Protocol. Het dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Na de openstelling voor ondertekening van dit Protocol en vóór de inwerkingtreding ervan, kan een Partij bij het Verdrag het Aanvullend Protocol niet bekrachtigen, aanvaarden, goedkeuren of ertoe toetreden tenzij zij gelijktijdig dit Protocol heeft bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

Artikel 4 - Inwerkingtreding

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop alle Partijen bij het Aanvullend Protocol in overeenstemming met de bepalingen van artikel 3 hun instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht.

Artikel 5 - Voorlopige toepassing

In afwachting van de inwerkingtreding van dit Protocol volgens de voorwaarden vervat in artikel 4, kan een Partij bij het Aanvullend Protocol op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Protocol of op een later tijdstip verklaren dat zij de bepalingen van dit Protocol voorlopig zal toepassen. In der gelijke gevallen zijn de bepalingen van dit Protocol alleen van toepassing ten aanzien van de andere Partijen die een verklaring van gelijke strekking hebben

afgelegd. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst ervan door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 6 - Termijn van voorlopige toepassing

De voorlopige toepassing van dit Protocol zal worden beëindigd vanaf de datum van inwerkingtreding.

Artikel 7 - Kennisgevingen

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de Lidstaten van de Raad van Europa, elke ondertekenaar, elke Partij en elke andere staat die is uitgenodigd toe te treden tot het Verdrag in kennis van:

- a. elke ondertekening;
- b. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c. de datum van inwerkingtreding van dit Protocol overeenkomstig artikel 4;
- d. elke verklaring ingevolge artikel 5;
- e. elke andere handeling, kennisgeving of mededeling die betrekking heeft op dit Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg op 22 november 2017, in de Engelse en de Franse taal, waarbij beide teksten gelijke lijk authentiek zijn, in een enkel exemplaar dat wordt nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een gewaarmerkt afschrift toekomen aan elke Lidstaat van de Raad van Europa, aan de overige Partijen bij het Verdrag en aan elke Staat die is uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden.

Lijst Gebonden staten

Staten / Organisatie	Datum authenticatie	Notificatie	Inwerkingtreding
België	07/04/2022		-
Bulgarije	22/11/2017		-
Cyprus			-
Denemarken			-
Duitsland	16/05/2019		-
Estland			-
Finland			
Frankrijk			-
Griekenland			-
Hongarije	31/03/2021		-
Ierland			-
Italië	20/02/2018	15/06/2021	-
Kroatië			-
Letland			
Litouwen	12/01/2018	14/10/2019	-
Luxemburg	22/11/2017		
Malta			-
Montenegro	28/06/2019	14/12/2021	
Nederland	16/07/2019		-
Noorwegen	22/11/2017		
Oekraïne	12/04/2018	01/12/2020	
Oostenrijk	22/11/2017	08/07/2022	-
Polen			-
Portugal			-
Roemenië			-

Saint-Marin	16/05/2019		
Saint-Siège		15/01/2019	
Slovenië			-
Slowakije			-
Spanje			-
Turkijë	06/03/2018		
Tsjechië			-
Verenigd Koninkrijk	07/10/2021		-
Zweden			-
Zwitserland	22/11/2017	21/11/2019	

CONVENTION
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA RÉPUBLIQUE DE L'INDE
D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA RÉPUBLIQUE DE L'INDE

CI -APRÈS DÉNOMMÉS « ÉTATS CONTRACTANTS »,

GUIDÉS PAR les liens traditionnels d'amitié existant entre les deux pays ;

RECONNAISSANT la nécessité de faciliter l'entraide la plus large possible en matière pénale ;

DÉSIREUX de continuer à améliorer l'efficacité des autorités des deux pays chargées de l'application de la loi en ce qui concerne la lutte contre la criminalité, y compris le terrorisme, la criminalité organisée et les infractions économiques, les enquêtes et les poursuites, le contrôle ou la confiscation des fonds destinés à financer la criminalité ainsi que des produits et des instruments d'activités criminelles par la coopération et l'entraide en matière pénale ;

ONT CONVENU DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

ARTICLE 1^{er}

CHAMP D'APPLICATION

1. Les États contractants s'engagent à s'accorder mutuellement, selon les dispositions de la présente Convention, l'entraide judiciaire la plus large possible en ce qui concerne les enquêtes, poursuites et procédures judiciaires pénales visant des infractions, y compris les infractions économiques, dont la répression relève, au moment où l'entraide est demandée, de la compétence des autorités judiciaires ou autres autorités compétentes de l'État requérant.

2. La présente Convention ne s'applique ni à l'exécution des décisions d'arrestation et des condamnations, ni au transfert des procédures pénales.

3. L'entraide judiciaire qui est accordée en application de la présente Convention peut être demandée aux fins suivantes :

a. le recueil de preuves ou de déclarations de personnes ;

b. la remise de documents établis par des autorités judiciaires ou autres autorités compétentes ;

c. le dépistage, la saisie et la confiscation ;

d. l'examen d'objets et de lieux ;

e. la fourniture d'informations, de pièces à conviction et de rapports d'experts ;

f. la fourniture de documents et de dossiers originaux pertinents, ou de copies certifiées conformes, y compris des dossiers administratifs, bancaires, financiers, d'entreprise ou commerciaux ;

g. l'identification ou la localisation de produits du crime, des instruments du crime d'autres choses afin de recueillir des éléments de preuve ;

h. la facilitation de la comparution volontaire de personnes dans l'État contractant requérant ;

i. tout autre type d'assistance qui n'est pas contraire au droit interne de l'État contractant requis.

4. La présente Convention s'applique également à toute demande d'entraide judiciaire relative à des actes ou omissions commis avant son entrée en vigueur.

ARTICLE II**AUTORITÉS CENTRALES**

1. L'Autorité centrale pour la République de l'Inde est le ministère de l'Intérieur et l'Autorité centrale pour le Royaume de Belgique est le Service public fédéral Justice.

2. Les Autorités centrales transmettent et reçoivent toutes les demandes et communiquent directement entre elles aux fins de la présente Convention. À cette fin, les Autorités centrales échangent leurs coordonnées. Chacun des États contractants informe l'autre État contractant de tout changement concernant son Autorité centrale par la voie diplomatique.

3. L'Autorité centrale de la Partie requise exécute les demandes ou, selon le cas, les transmet à ses autorités compétentes afin que celles-ci les exécutent.

ARTICLE III**EXÉCUTION DES DEMANDES**

1. Les demandes d'entraide sont exécutées dans les meilleurs délais conformément au droit interne de l'État requis et, pour autant que cette législation ne l'interdise pas, selon les modalités précisées par l'État requérant.

2. L'État requis informe, sur demande, l'État requérant de la date et du lieu de mise en œuvre de la demande d'entraide.

ARTICLE IV**CONTENU DES DEMANDES**

1. Dans tous les cas, les demandes d'entraide indiquent :

- a. l'autorité dont émane la demande et, si elle est différente, le nom de l'autorité qui dirige l'enquête ou la procédure en rapport avec la demande ;
 - b. l'objet et le motif de la demande ;
 - c. sauf dans le cas d'une demande de remise d'actes judiciaires, un exposé sommaire des faits constitutifs de l'infraction mentionnant la loi applicable de cette dernière en y joignant les textes de référence ;
 - d. dans la mesure du possible, l'identité, l'adresse et la nationalité de toute personne visée ;
 - e. une description de l'aide requise y compris, le cas échéant, des précisions sur les informations ou les preuves recherchées, en particulier les documents, dossiers ou autres éléments à produire ainsi que les questions à poser aux témoins ou aux experts ;
 - f. toutes précisions utiles sur les procédures que l'État requérant souhaite voir appliquer sous réserve du respect du droit de l'État requis ;
 - g. le cas échéant, les délais dans lesquels l'entraide devrait être exécutée.
2. Si l'État requis estime que les informations ne sont pas suffisantes pour lui permettre d'exécuter la demande, il peut demander des informations additionnelles pour lui permettre de la traiter.
3. Une demande d'entraide est formulée par écrit. Toutefois, en cas d'urgence ou si l'État requis l'autorise, une demande peut être faite oralement mais doit être confirmée sans délai par écrit.

ARTICLE V

REFUS OU AJOURNEMENT DE L'ENTRAIDE

1. L'entraide sera refusée si :
 - a. l'État requis estime que l'exécution de la demande est de nature à porter atteinte à sa souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public, à d'autres intérêts essentiels ou à la sécurité

des personnes ; l'État requis ne peut toutefois invoquer le secret bancaire comme intérêt essentiel au sens de la présente disposition pour refuser l'entraide ;

b. l'État requis estime que l'exécution de la demande serait incompatible avec les principes fondamentaux de sa législation interne ou serait contraire à celui-ci ;

c. la demande porte sur une infraction pour laquelle la personne accusée a été jugée et a finalement été condamnée, acquittée ou amnistiée ;

d. la demande se rapporte à une infraction militaire qui ne constitue pas une infraction en droit pénal ordinaire ;

e. la demande se rapporte à une infraction politique ou à une infraction connexe à une infraction politique, exception faite d'une infraction qui n'est pas considérée comme une infraction politique, comme une infraction connexe à une infraction politique ou comme une infraction inspirée par des mobiles politiques aux termes des conventions internationales auxquelles les deux États contractants sont parties ;

f. des raisons sérieuses existent de croire que la demande a été formulée aux fins d'enquêter, de poursuivre, de condamner, ou de porter atteinte à une personne pour des considérations de race, de religion, de nationalité, d'origine ethnique, d'opinion politique, de sexe ou d'orientation sexuelle.

2. L'État requis peut différer l'entraide si l'exécution de la demande est susceptible d'interférer avec une enquête ou des poursuites en cours dans l'État requis.

3. L'État requis informe sans délai l'État requérant de toute décision de ne pas exécuter, totalement ou partiellement, une demande d'entraide, ou d'en différer l'exécution, et communique les raisons de cette décision.

4. Avant de refuser une demande d'entraide ou d'en différer l'exécution, l'État requis examine si l'aide peut être accordée aux conditions et avec les garanties qu'il estime nécessaires. Si l'État requérant accepte que l'entraide judiciaire soit soumise à ces conditions, il respecte celles-ci.

ARTICLE VI**REMISE DE DOCUMENTS OU D'ACTES JUDICIAIRES**

1. L'État requis met tout en œuvre pour procéder à la remise de tout document qui lui a été transmis aux fins de remise.
2. L'État requérant transmet une demande de remise de document relatif à une réponse ou une comparution dans l'État requérant au moins 45 jours avant la date de réponse ou de comparution prévue.
3. L'État requis renvoie une preuve de remise selon les modalités exigées par l'État requérant.

ARTICLE VII**COMMUNICATION D'INFORMATIONS, DE DOCUMENTS, DE DOSSIERS ET D'OBJETS**

1. L'État requis fournit des copies des informations, documents et dossiers accessibles au public.
2. L'État requis peut communiquer des informations, documents, dossiers et objets en possession d'un département ou organisme gouvernemental, mais non accessibles au public, dans la même mesure et aux mêmes conditions qu'ils le seraient à ses propres autorités judiciaires ou autorités chargées d'appliquer la loi.
3. L'État requis peut fournir des copies certifiées conformes de documents ou de dossiers. Cependant, si l'État requérant demande expressément les originaux, l'État requis donnera suite à cette demande dans toute la mesure du possible.
4. Les documents, dossiers ou objets originaux fournis à l'État requérant sont renvoyés sur demande à l'État requis dans les meilleurs délais.
5. Pour autant que la législation de l'État requis l'autorise, les documents, dossiers ou objets sont fournis sous la forme précisée par l'État requérant ou accompagnés d'une certification demandée par celui-ci afin de les rendre recevables selon la législation de l'État requérant.

ARTICLE VIII**PERQUISITIONS ET SAISIES**

1. L'État requis exécute, dans la mesure où sa législation le lui permet, une demande de perquisition et de saisie d'éléments de preuve, d'objets et d'avoirs.
2. L'autorité compétente qui a exécuté une demande de perquisition ou de saisie fournit les informations pouvant être requises par l'État requérant concernant, mais pas uniquement, l'identité, la condition, l'intégrité et la continuité de possession des documents, dossiers ou objets saisis et les circonstances de la saisie.
3. L'Autorité centrale de l'État requis peut demander que l'État requérant accepte les modalités jugées nécessaires pour protéger les intérêts de tiers vis-à-vis de l'objet à saisir.

ARTICLE IX**TÉMOIGNAGES OU ÉLÉMENTS DE PREUVE DANS L'ÉTAT REQUIS**

1. Toute personne, y compris toute personne détenue, appelée à témoigner et produire des documents, dossiers ou objets dans l'État requis peut être contrainte par citation ou ordonnance à comparaître, témoigner et produire de tels documents, dossiers ou objets, conformément à la législation de l'État requis.
2. L'État requis peut autoriser les personnes spécifiées dans la demande à assister à l'exécution de celle-ci conformément aux procédures prescrites dans le droit interne de l'État requis.
3. Si la personne visée au paragraphe 1^{er} du présent article invoque le droit de ne pas donner d'éléments de preuve ou de ne pas témoigner, conformément à la législation interne de l'État requis, la revendication est portée à la connaissance de l'Autorité centrale de l'État requérant afin d'être examinée par les autorités de cet État.
4. Les éléments de preuve qui sont produits dans l'État requis ou qui font l'objet d'un témoignage recueilli en vertu du présent Article à la demande de l'État requérant sont authentifiés conformément aux procédures judiciaires dans l'État requis.

ARTICLE X**MISE À DISPOSITION DE PERSONNES DÉTENUES AUX FINS DE TÉMOIGNAGE
OU D'AIDE DANS DES ENQUÊTES**

1. Sur demande, toute personne purgeant une peine dans l'État requis peut être provisoirement transférée en détention dans l'État requérant aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes, à condition que la personne et l'Autorité centrale de l'État requis y consentent.

2. Si la personne transférée doit être maintenue en détention conformément à la législation de l'État requis, l'État requérant la maintient en détention et la renvoie en détention à la fin de l'exécution de la demande, convenue entre les États contractants.

3. La personne transférée voit la durée de la peine qui lui est imposée dans l'État requis déduite de la durée de détention subie dans l'État requérant.

4. À l'expiration de la peine, ou lorsque l'État requis informe l'État requérant que la personne transférée ne doit plus être maintenue en détention, cette personne est remise en liberté et traitée comme personne présente dans l'État requérant à la suite d'une demande tendant à obtenir l'assistance de cette personne.

ARTICLE XI**MISE À DISPOSITION DE PERSONNES AUX FINS DE TÉMOIGNAGE OU D'AIDE DANS DES ENQUÊTES**

1. À la demande de l'État requérant, l'État requis invite la personne concernée et demande son consentement à une comparution devant les autorités compétentes sur le territoire de l'État requérant aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes. L'État requérant indique dans quelle mesure les indemnités et les frais de la personne seront pris en charge. L'État requis fait connaître rapidement la réponse de la personne à l'État requérant.

2. L'État requérant transmet une requête en vue de la comparution d'une personne aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes sur son territoire au moins soixante jours avant la date de comparution prévue. L'État requis peut consentir à un délai plus court en cas d'urgence.

ARTICLE XII**SAUF-CONDUIT**

1. Sous réserve des articles 10(2) et 11, aucune personne présente dans l'État requérant en réponse à une demande ne peut être ni poursuivie, ni détenue, ni soumise à aucune autre restriction de sa liberté individuelle dans cet État pour des faits ou des omissions antérieurs au départ de cette personne de l'État requis ; cette personne ne peut pas non plus être contrainte de témoigner dans une procédure autre que la procédure à laquelle la demande se rapporte.

2. Le paragraphe 1^{er} du présent article cesse de s'appliquer si une personne, étant libre de quitter l'État requérant, ne l'a pas quitté dans un délai de trente (30) jours après avoir reçu la notification officielle que la présence de cette personne n'est plus nécessaire ou lorsque la personne, ayant quitté le territoire, y retourne volontairement.

3. Toute personne ne comparaisant pas dans l'État requérant ne peut être soumise, même si cette citation contient une injonction, à aucune sanction ou mesure de contrainte, à moins qu'elle ne se rende par la suite de son plein gré sur le territoire de l'État requérant et qu'elle y soit à nouveau citée régulièrement.

ARTICLE XIII**RECUEIL DE TÉMOIGNAGES OU DÉPOSITIONS PAR VIDÉOCONFÉRENCE**

Lorsque c'est possible et conforme aux principes fondamentaux de la législation de l'État requis, si une personne se trouve sur le territoire de l'État requis et doit être entendue comme témoin ou comme expert par les autorités compétentes de l'État requérant, l'État requis peut, à la demande de l'État requérant, autoriser le recueil de témoignages ou de dépositions par vidéoconférence, aux conditions et modalités convenues d'un commun accord entre les Etats Contractants, s'il n'est pas possible ou souhaitable qu'elle compareisse en personne sur le territoire de l'État requérant. Les Etats Contractants peuvent convenir que le témoignage ou la déposition sera recueilli par une autorité compétente de l'État requérant en présence d'une autorité compétente de l'État requis.

ARTICLE XIV**PRODUITS ET INSTRUMENTS DU CRIME**

1. L'État requis s'efforce, sur demande, d'établir si des produits ou instruments du crime se trouvent dans sa juridiction et informe l'État requérant des résultats de ses recherches. Dans sa demande, l'État requérant communique à l'État requis les motifs qu'elle a de présumer que de tels produits peuvent se trouver dans sa juridiction.

2. Lorsque, conformément au paragraphe 1^{er} du présent article, des produits ou instruments présumés provenir d'une infraction sont trouvés, l'État requis, sur demande, prend les mesures nécessaires autorisées par sa législation pour bloquer ces produits ou instruments, en attendant la décision à leur égard d'un tribunal de l'État requérant.

3. S'il est présenté une demande d'entraide visant à garantir la confiscation de produits du crime, cette demande est exécutée conformément à la législation de l'État requis.

4. Les produits du crime confisqués en vertu de la présente Convention sont conservés par l'État requis, sauf accord contraire entre les États contractants.

5. Au sens du présent article, les produits du crime incluent les produits de la vente éventuelle des biens issus de ces infractions.

6. En application du présent article, les droits d'une tierce partie de bonne foi sont respectés conformément à la législation de l'État requis.

ARTICLE XV**CONFIDENTIALITÉ**

1. L'État requis peut, après consultation de l'État requérant, demander que des informations ou éléments de preuve fournis ou la source de telles informations ou de tels éléments de preuve restent confidentiels ou ne soient divulgués ou utilisés que selon les termes et conditions qu'il aura spécifiés.

2. L'État requérant peut demander que la demande, son contenu, les pièces justificatives et toute action entreprise conformément à la demande restent confidentiels. Si la demande ne peut être exécutée sans que soit levée la confidentialité souhaitée, l'État requis en informe l'État requérant avant d'exécuter la demande, lequel décide s'il y a néanmoins lieu d'exécuter cette demande.

ARTICLE XVI

UTILISATION LIMITÉE

L'État requérant ne peut divulguer ou utiliser une information ou un élément de preuve fourni à des fins autres que celles qui ont été établies dans la demande sans l'accord préalable de l'État requis.

ARTICLE XVII

PROTECTION DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

1. Dans le cadre de l'application de la présente Convention, le traitement des données à caractère personnel est soumis aux différentes législations internes ainsi qu'aux obligations internationales de chaque Partie contractante.

2. Les Etats contractants désignent les autorités compétentes pour traiter les données à caractère personnel en application de la présente Convention et se communiquent la liste des autorités compétentes.

3. Les parties garantissent un niveau approprié de protection de la vie privée et des libertés et droits fondamentaux, et traitent les données à caractère personnel conformément aux dispositions suivantes :

a. Les données à caractère personnel doivent être obtenues et traitées loyalement et licitement et doivent être adéquates, pertinentes et non excessives au regard des finalités pour lesquelles elles ont été transférées.

b. Les données transférées sont conservées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles ont été obtenues et traitées et sont supprimées au terme de cette période.

c. Les autorités compétentes prennent toutes les mesures raisonnables pour prévenir le transfert de données à caractère personnel inexactes, incomplètes ou obsolètes. S'il est établi que des données à caractère personnel inexactes, incomplètes ou obsolètes ont

été transférées, l'Etat d'origine en informe immédiatement l'Etat de destination, laquelle corrige ou supprime ces données.

d. Aucune donnée transférée à l'un des Etats Contractants en application de la présente Convention ne peut être transférée à un pays tiers, un particulier ou un organe international sans le consentement de la partie qui a fourni les données.

e. Les États contractants prévoient qu'une personne concernée a droit à un recours juridictionnel effectif lorsqu'elle considère que ses droits prévus dans les dispositions adoptées en vertu de la présente Convention ont été violés du fait d'un traitement de ses données à caractère personnel effectué en violation desdites dispositions.

f. Les données à caractère personnel sont traitées de manière à garantir que les données transférées sont protégées contre la destruction accidentelle ou non autorisée, la perte accidentelle et l'accès, la modification ou la diffusion non autorisés. De telles mesures ne sont nécessaires que si l'effort qu'elles impliquent est proportionné à l'objectif de protection visé.

g. Chaque Etat Contractant tient un registre des données transférées et de leur destruction.

h. L'Etat Contractant recevant des données à caractère personnel informe l'Etat d'origine, sur demande, de la manière dont elles sont utilisées.

4. Sous réserve des dispositions de l'article 5, (1), (f), les États contractants sont uniquement autorisés, conformément à leur droit interne, à transmettre, sur la base de la présente Convention, des données à caractère personnel relatives à l'origine raciale ou ethnique, aux opinions politiques, aux convictions religieuses ou philosophiques ou à l'appartenance syndicale, des données génétiques, des données biométriques ou des données à caractère personnel concernant la santé, la vie sexuelle ou l'orientation sexuelle d'une personne, et à traiter de telles données à caractère personnel reçues de l'autre État contractant, si c'est strictement nécessaire à des fins d'enquête et soumis à des garanties appropriées.

5. Chaque Etat contractant prévoit qu'une ou plusieurs autorités publiques indépendantes sont chargées de surveiller le traitement des données à caractère personnel sur la base de la présente Convention. Les autorités de contrôle respectives des Etats Contractants coopèrent entre elles à cet effet.

ARTICLE XVIII

LÉGALISATION

Les documents, dossiers ou objets transmis en application de la présente Convention sont dispensés de toutes formalités de légalisation, sous réserve de l'article 7 ou sauf demande de l'État requérant.

ARTICLE XIX**LANGUE**

1. Toutes les demandes introduites conformément à la présente Convention sont soumises en langue anglaise.

2. Les documents complémentaires non établies en langue anglaise sont accompagnées d'une traduction en anglais, contresignée par l'Autorité centrale.

ARTICLE XX**FRAIS**

1. L'État requis supporte les frais d'exécution de la demande d'entraide, mais l'État requérant prend en charge :

a. les dépenses liées au transfert de toute personne à destination ou en provenance du territoire de l'État requis à la demande de l'État requérant et toutes dépenses à verser à cette personne lorsqu'elle se trouve dans l'État requérant à la suite d'une demande formulée en application de l'article 10 ou 11 de la présente Convention ;

b. les dépenses et honoraires d'experts ;

c. les dépenses liées au recueil d'éléments de preuve de l'État requis vers l'État requérant par vidéo, satellite ou d'autres moyens technologiques.

2. S'il appert que l'exécution de la demande requiert des frais de nature extraordinaire, les Autorités Centrales des États contractants se consultent pour fixer les modalités et conditions selon lesquelles l'entraide demandée peut être apportée.

ARTICLE XXI**COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES CONVENTIONS**

L'entraide judiciaire et les procédures énoncées dans la présente Convention n'empêchent aucun État contractant d'accorder son aide à l'autre État contractant sur la base des dispositions d'autres conventions/accords internationaux applicables ou des dispositions de son droit interne. Les États contractants peuvent également accorder l'entraide conformément à tout accord, arrangement bilatéral ou toute pratique dont il peut être fait application.

ARTICLE XXII**CONSULTATIONS**

1. Les Autorités centrales et les États contractants se consultent, aux moments dont elles ont mutuellement convenues, aux fins de promouvoir la mise en œuvre la plus efficace de la présente Convention. Les Autorités centrales peuvent également convenir des mesures pratiques pouvant s'avérer nécessaires pour faciliter la mise en œuvre de la présente Convention.

2. Tout différend résultant de l'interprétation et de la mise en œuvre de la présente Convention est réglé rapidement, à la demande de l'un ou l'autre État contractant, par la voie diplomatique, si les Autorités centrales ou les États contractants sont eux-mêmes dans l'incapacité de parvenir à un accord.

ARTICLE XXIII**ENTRÉE EN VIGUEUR, MODIFICATION ET DÉNONCIATION**

1. La présente Convention est soumise à ratification et les instruments de ratification sont échangés dans les meilleurs délais.

2. La Convention entrera en vigueur le trentième (30^e) jour après la date de l'échange des instruments de ratification.

3. La présente Convention peut être modifiée par consentement mutuel des États contractants.

4. L'un ou l'autre État contractant peut dénoncer à tout moment la présente Convention par notification écrite, adressée à l'autre État contractant par la voie diplomatique. La dénonciation prend effet cent quatre-vingts (180) jours après la date de notification à l'autre État contractant. Toutefois, les procédures déjà entamées avant la notification continuent d'être régies par la présente Convention jusqu'à leur conclusion.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le seizième jour du septembre deux mille vingt-et-un, en double exemplaire, en langues hindi, anglaise, française et néerlandaise, tous les textes faisant également foi. Toutefois, en cas de divergence d'interprétation, le texte anglais s'applique.

TRAITÉ
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LES ÉMIRATS ARABES UNIS
SUR
L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LES ÉMIRATS ARABES UNIS

CI-APRES DENOMMES (« LES PARTIES »),

DESIREUX de continuer à améliorer l'efficacité de la coopération entre les autorités judiciaires des Parties en ce qui concerne les enquêtes, poursuites et procédures pénales ;

RECONNAISSANT l'importance particulière de la dimension financière de la criminalité transfrontalière ainsi que l'importance de tracer et confisquer les produits de tels crimes ;

SE REFERANT aux instruments internationaux contenant des dispositions en matière d'entraide judiciaire en matière pénale en vigueur entre les Parties ;

DANS LE RESPECT des droits des personnes et de la primauté du droit ;

ONT CONVENU DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

CHAPITRE I^{er}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE 1^{ER}

Champ d'application de l'entraide judiciaire

1. Les Parties s'engagent à s'accorder mutuellement, selon les dispositions du présent Traité, l'entraide judiciaire la plus large possible en ce qui concerne les enquêtes, poursuites ou procédures pénales.
2. L'entraide judiciaire s'entend de toute aide sollicitée par la Partie requérante auprès de la Partie requise dans le cadre de toute procédure pénale, peu importe que l'aide doive être fournie par un tribunal ou une autre autorité judiciaire compétente pour les enquêtes ou les poursuites en matière pénale.
3. L'entraide judiciaire inclut :
 - a. le recueil de preuves ou de déclarations de personnes ;
 - b. la remise de documents judiciaires ;
 - c. l'assistance en vue de faciliter la comparution de personnes détenues ou non, afin qu'elles témoignent ou aident à des enquêtes, poursuites ou procédures pénales dans la Partie requérante.

- d. la fourniture d'informations, de pièces à conviction et de rapports d'experts ;
- e. l'examen d'objets et de lieux ;
- f. la fourniture d'originaux ou de copies certifiées conformes de documents et dossiers pertinents, émanant notamment du gouvernement, des banques, institutions financières et entreprises ;
- g. l'exécution de demandes de perquisition, de saisie ou de gel ;
- h. l'identification ou la localisation des produits et/ou instruments du crime, des biens ou d'autres choses à des fins d'obtention d'éléments de preuve et de confiscation ;
- i. la localisation ou l'identification de personnes ou d'objets ;
- j. toute autre assistance jugée nécessaire par la Partie requérante et conforme au présent Traité ainsi qu'au droit interne de la Partie requise ;

4. Le présent Traité s'applique uniquement à la fourniture d'une entraide judiciaire entre les Parties. Il ne donne en aucun cas le droit à une personne privée ou morale d'obtenir, de supprimer ou d'exclure un élément de preuve ou d'empêcher l'exécution d'une demande d'assistance.

ARTICLE 2

Échange d'informations

Les Parties peuvent s'échanger des informations sur les lois nationales en vigueur et les pratiques judiciaires dans leurs pays respectifs concernant la mise en œuvre du présent Traité.

ARTICLE 3

Non-application

1. Le présent Traité ne s'applique pas :
 - a. à l'arrestation ou à la détention d'une personne en vue de son extradition ;
 - b. à l'exécution, dans la Partie requise, de jugements en matière pénale prononcés dans la Partie requérante, sauf dans la mesure autorisée par la législation nationale de la Partie requise ;
 - c. au transfèrement de personnes détenues aux fins d'exécution d'une peine ; et
 - d. au transfert d'actes de procédure judiciaire en matière pénale.

2. Aucune disposition du présent Traité n'habilite une Partie à exercer, sur le territoire de l'autre Partie, une compétence et des fonctions qui sont exclusivement réservées aux autorités de cette autre Partie par son droit interne.

ARTICLE 4

Autorités centrales

1. Les Autorités centrales des Parties traitent les demandes d'entraide judiciaire en vertu du présent Traité.

2. L'Autorité centrale pour les Émirats arabes unis est le ministère de la Justice. L'Autorité centrale pour le Royaume de Belgique est le Service public fédéral Justice.

3. Les Parties se notifient mutuellement par voie diplomatique tout changement concernant l'autorité désignée en tant qu'Autorité centrale.

ARTICLE 5

Motifs de refus et conditions de l'exécution d'une demande

1. L'entraide est refusée si :

a. la demande a trait à une infraction qui est considérée par la Partie requise comme étant une infraction politique. Ne sont pas considérées comme des infractions politiques les infractions suivantes :

i. l'agression contre le chef de l'État ou son délégué, le chef du gouvernement, ou tout autre membre de leur famille, ou tout membre du Conseil suprême ou tout membre de sa famille ;

ii. les infractions terroristes, les infractions de financement du terrorisme ou toute autre infraction qui n'est pas considérée comme infraction politique en vertu d'une quelconque convention internationale à laquelle les deux Parties sont parties ;

b. la demande se rapporte à une infraction au regard de la loi militaire, qui n'est pas une infraction au regard de la loi pénale ordinaire ;

c. il existe des raisons sérieuses de croire que la demande d'entraide a été présentée aux fins d'enquêter, de poursuivre ou de punir une personne en raison de sa race, de son sexe, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques, ou que le fait de donner suite à cette demande causerait un préjudice à cette personne pour l'une quelconque de ces raisons ;

d. l'exécution de l'entraide est susceptible de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de l'État de la Partie requise ;

e. la demande se rapporte à une infraction passible de la peine de mort ou de châtiments corporels dans la législation de la Partie requérante, sauf si cette dernière garantit qu'une telle peine ne sera pas ordonnée ou, si elle est ordonnée, qu'elle ne sera pas exécutée.

2. L'entraide peut être refusée si :
 - a. l'action ou l'omission présumée constituant l'infraction à laquelle se rapporte la demande n'aurait pas constitué une infraction si elle avait eu lieu dans la juridiction de la Partie requise ;
 - b. la demande se rapporte à une infraction faisant l'objet d'une enquête, de poursuites ou d'une procédure dans la Partie requise, relevant de sa propre juridiction ;
 - c. l'exécution de la demande serait contraire au principe *ne bis in idem* ;
3. L'entraide ne sera pas refusée :
 - a. au seul motif du secret bancaire et de celui imposé aux institutions fournissant des services financiers ; ou
 - b. lorsque la demande se rapporte à des infractions pénales en matière tarifaire, fiscale ou douanière, en raison du fait que l'évasion de droits, de taxes ou de droits de douane ne constitue pas une infraction pénale dans la Partie requise ou en raison du fait qu'aucun droit, aucune taxe ou aucun droit de douane équivalent n'y est imposé.
4. Avant d'opposer un refus à une demande d'entraide, l'Autorité centrale de la Partie requise examine avec l'Autorité centrale de la Partie requérante si l'entraide peut être fournie moyennant des garanties ou conditions que l'Autorité compétente concernée juge nécessaires.
5. Si la Partie requise refuse l'entraide, elle en informe sans délai la Partie requérante et lui précise les motifs de son refus.

ARTICLE 6

Confidentialité et limitation d'utilisation

1. La Partie requise garantit la confidentialité des faits ainsi que de la teneur de la demande, sauf dans la mesure nécessaire pour y faire droit. Si la Partie requise ne peut pas se conformer à cette condition de confidentialité, elle doit en informer la Partie requérante. La Partie requérante, si elle est dûment notifiée, peut décider de maintenir ou de retirer la demande.
2. Chaque Partie prend les mesures nécessaires afin que toute entité dont la coopération est requise pour l'exécution d'une demande ne divulgue à personne que des informations ont été transmises à la Partie requérante conformément au présent Traité ou qu'une enquête est en cours.
3. La Partie requérante utilise les informations ou les preuves obtenues en vertu du présent Traité aux fins de l'enquête, des poursuites et de la procédure en rapport avec la demande et conformément aux conditions imposées dans un cas particulier à l'utilisation de telles informations ou de tels éléments de preuve. La Partie requérante ne peut utiliser une information ou un élément de preuve obtenu à des fins autres que celles qui ont été stipulées dans la demande sans l'accord préalable de la Partie requise.

ARTICLE 7**Protection des données**

1. Aux fins du présent article, il convient d'entendre par « données » tous renseignements relatifs à une personne physique identifiée ou identifiable.
2. Les Parties veillent à ce que seules les données nécessaires soient transférées et que les données transférées d'une Partie à une autre soient utilisées aux seules fins d'exécuter une demande en vertu du présent Traité. Aucune donnée ne peut être utilisée à d'autres fins ou transférée à un pays tiers sans l'autorisation préalable de la Partie qui a transféré les données.
3. Les Parties veillent à l'exactitude des données transférées en vertu du présent Traité et font en sorte que des mesures appropriées soient prises afin de protéger les données transférées contre toute destruction fortuite ou non autorisée ou toute perte fortuite et contre l'accès, l'altération et la divulgation non autorisés.
4. Les Parties veillent à ce que des limites de temps appropriées soient définies pour le stockage. Les Parties se consultent sur la nécessité de tout stockage prolongé nécessaire ainsi que sur la nécessité de rectifier des données inexactes, incomplètes ou non fiables ou sur le souhait ou la nécessité d'effacer des données ou de restreindre l'utilisation de données.
5. Les Parties se consultent afin de s'assurer que le traitement des données révélant des origines raciales ou ethniques, des opinions politiques, ou une religion, des données génétiques, biométriques ou à caractère personnel concernant la santé d'une personne soient assorties de garanties appropriées.
6. Dans la mesure réglementée par la législation nationale des Parties, la personne concernée peut obtenir des informations sur les catégories de données transférées ainsi que sur la finalité du transfert de données. La Partie concernée ne peut pas informer la personne concernée si cela s'avère nécessaire pour éviter toute obstruction à des requêtes officielles ou légales, à des enquêtes pénales ou administratives, à des poursuites ou à l'exécution de sanctions pénales, pour protéger la sécurité publique, la sécurité nationale ou les droits et libertés d'autrui.
7. Les Parties se consultent si, dans le respect de la législation nationale, une autorité judiciaire compétente prend une décision sur l'admissibilité du transfert de toute donnée d'une Partie à l'autre, en vertu du présent Traité.
8. La personne a le droit de déposer plainte, conformément à la législation nationale de l'une ou l'autre Partie si elle considère que ses droits relatifs au traitement de ses données sur la base du présent Traité ont été violés.

ARTICLE 8

Frais

1. La Partie requise supporte les frais d'exécution de la demande d'entraide, mais la Partie requérante prend en charge :
 - a. les frais liés au transfèrement d'une personne détenue vers ou depuis le territoire de la Partie requise, y compris les frais afférents au travail requis du personnel accompagnant, ainsi que la compensation ou les frais à payer à la personne transférée en lien avec l'exécution de la demande ;
 - b. les indemnités et frais de déplacement pour les témoins et experts qui se rendent aux convocations de la Partie requérante.
2. S'il appert que l'exécution de la demande requiert des frais de nature extraordinaire, les Autorités centrales se consultent pour fixer les modalités et conditions selon lesquelles l'entraide demandée peut être apportée.

CHAPITRE II TYPES SPÉCIFIQUES D'ENTRAIDE

ARTICLE 9

Remise de documents

1. La Partie requise exécute, conformément à sa législation nationale, les demandes de remise de documents dans le cadre d'une affaire pénale.
2. Une demande de remise de citation enjoignant à des personnes, en ce compris des témoins, des victimes, des accusés, des personnes mises en cause dans des procédures pénales et des experts, de comparaître dans la Partie requérante est soumise à la Partie requise dans un délai raisonnable avant la date de comparution prévue.
3. La Partie requise, après avoir procédé à la signification ou à la notification, fournit à la Partie requérante une preuve de la remise revêtue de la signature ou du cachet de l'Autorité qui y a procédé et indiquant la date, l'heure, le lieu et les modalités de ladite remise, ainsi que la personne à laquelle les documents ont été remis. Si la remise n'est pas effectuée, la Partie requise informe sans délai la Partie requérante et lui communique les motifs de l'absence de remise.

ARTICLE 10

Mise à disposition de personnes aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes

1. La Partie requérante peut solliciter l'aide de la Partie requise pour inviter un témoin ou un expert, n'étant pas une personne soumise à l'application de l'article 12 du présent Traité, à témoigner ou à apporter son aide à la Partie requérante. La Partie requérante s'engage à prendre des dispositions satisfaisantes pour la sécurité d'une telle personne.

2. La Partie requise invite la personne et informe sans délai la Partie requérante de la réponse de la personne. Si la personne marque son accord, la Partie requise prend toutes les dispositions nécessaires en vue de faciliter l'exécution de la demande. Si la personne ne marque pas son accord, elle ne peut, de ce fait, faire l'objet d'une quelconque sanction ou mesure coercitive au regard de la législation nationale de la Partie requérante ou de la Partie requise.

ARTICLE 11

Audition de personnes sur le territoire de la Partie requise

1. La Partie requise, conformément à sa législation nationale, recueille des déclarations de témoins, de victimes, de suspects et de personnes mises en cause, d'experts ou d'autres personnes. Elle obtient également des dossiers, des documents et tout autre élément de preuve mentionné dans la demande d'entraide judiciaire et transmet ceux-ci à la Partie requérante.

2. Une personne auprès de laquelle des éléments de preuve doivent être recueillis dans la Partie requise, conformément à une demande effectuée au titre du présent article, peut refuser de témoigner ou de faire des déclarations si la législation nationale de la Partie requise ou celle de la Partie requérante le prévoit.

3. Si une personne dans la Partie requise déclare qu'il existe un droit ou une obligation de refuser de témoigner selon la législation nationale de la Partie requérante, la Partie requérante fournit, sur demande, une déclaration à la Partie requise quant à l'existence de ce droit. Sauf preuve du contraire, la déclaration constitue une preuve suffisante des faits qui y sont exposés.

4. Aux fins du présent article, l'obtention de preuves inclut la production de documents ou d'autres moyens de preuve.

5. Conformément à la législation nationale de la Partie requise, les autorités de la Partie requérante et d'autres personnes concernées par la procédure dans la Partie requérante peuvent être autorisées à être présentes lors de l'obtention de preuves sur le territoire de la Partie requise et à participer à l'obtention de telles preuves d'une manière qui peut être spécifiée par la Partie requise. Les personnes présentes à l'exécution d'une demande peuvent être autorisées à proposer des questions aux autorités de la Partie requise, si la législation nationale le permet.

ARTICLE 12

Transfèrement de personnes détenues aux fins de témoignage ou d'aide dans des enquêtes

1. Lorsque le recours à la visioconférence est impossible ou n'est pas jugé approprié, une personne détenue dans la Partie requise peut, à la demande de la Partie requérante, être transférée temporairement sur le territoire de cette dernière Partie afin de témoigner ou d'apporter son aide dans le cadre d'une procédure pénale dans cette Partie.

2. La Partie requise ne transfère une personne détenue vers la Partie requérante que si :

a. la personne consent librement au transfèrement ;

b. la Partie requérante accepte de se conformer à toute condition spécifiée par la Partie requise concernant la détention ou la sécurité de la personne à transférer ;

- c. cela n'interfère pas avec des enquêtes ou des poursuites pénales en cours dans la Partie requise et auxquelles la personne précitée doit prendre part.
3. Lorsque la Partie requise informe la Partie requérante que la personne transférée ne doit plus être maintenue en détention, cette personne est remise en liberté et traitée comme une personne présente dans la Partie requérante à la suite d'une demande tendant à obtenir l'aide de cette personne.
4. La Partie requérante renvoie la personne transférée en état de détention à la Partie requise dans les trente (30) jours, à compter de la date de la présence de la personne dans la Partie requérante, ou toute autre période convenue entre les Parties.
5. Une personne détenue qui est transférée voit la durée de la peine qui lui est imposée dans la Partie requise déduite de la durée de détention subie dans la Partie requérante.
6. Une personne détenue qui ne marque pas l'accord visé au paragraphe (2) (a) du présent article ne peut, de ce fait, faire l'objet d'une quelconque sanction ou mesure coercitive au regard de la législation nationale de la Partie requérante ou de la Partie requise.

ARTICLE 13

Immunité des témoins, experts ou de la personne transférée

1. Sans préjudice des dispositions des articles 10, 11 et 12, un expert ou un témoin, comparissant devant les autorités judiciaires de la Partie requérante afin de témoigner ou de collaborer d'une autre manière à une enquête, ou une personne transférée à cette fin ne sera pas poursuivie, détenue, punie ou soumise à d'autres restrictions à sa liberté individuelle dans la Partie requérante pour des actes ou omissions antérieures au départ de cette personne de la Partie requise.
2. Une personne visée au paragraphe 1^{er} du présent article ne peut faire l'objet d'une procédure civile à laquelle elle ne pourrait pas être soumise si elle ne se trouvait pas sur le territoire de la Partie requérante.
3. Une personne visée au paragraphe 1^{er} du présent article n'est pas tenue d'apporter son aide dans le cadre de procédures pénales autres que celles auxquelles se rapporte la demande.
4. La protection visée dans les paragraphes 1^{er} et 2 du présent article cesse de s'appliquer si une personne, étant libre de quitter le territoire de la Partie requérante, ne l'a pas quitté dans un délai de trente (30) jours après avoir reçu la notification officielle que sa présence n'est plus nécessaire ou lorsque la personne, ayant quitté le territoire, y retourne volontairement. Ce délai n'inclut toutefois pas la période pendant laquelle la personne n'est pas parvenue à quitter le territoire de la Partie requérante pour des raisons indépendantes de sa volonté.
5. Une personne qui consent à témoigner conformément à l'article 10 ou 12 du présent Traité ne peut faire l'objet de poursuites sur la base de sa déposition en tant que témoin ou qu'expert, sauf pour parjure ou outrage à magistrat.

ARTICLE 14**Transit de personnes détenues**

1. Sous réserve de sa législation nationale, une Partie peut autoriser le transit sur son territoire d'une personne détenue dont la comparution a été requise par l'autre Partie demandant un tel transit.
2. Sous réserve de sa législation nationale, la Partie requise peut consentir à un tel transit et a le pouvoir et l'obligation de prendre les dispositions nécessaires afin de maintenir la personne en détention durant le transit.
3. Toutefois, une Partie peut refuser le transfèrement de ses nationaux.

ARTICLE 15**Perquisition, gel et saisie aux fins de l'obtention de preuves**

1. Dans la mesure où sa législation nationale le permet, la Partie requise exécute une demande de perquisition, de gel et de saisie de documents, matériel et d'objets aux fins de l'obtention de preuves.
2. La Partie requise fournit les informations qui peuvent être exigées par la Partie requérante concernant le résultat d'une perquisition, le lieu et les circonstances de la saisie, ainsi que la conservation ultérieure du matériel saisi.
3. La Partie requise transmet les documents saisis ou des copies de ceux-ci, le matériel et les objets saisis sous une forme qui peut être exigée par la Partie requérante, sauf s'il en a été convenu autrement avec l'Autorité centrale de la Partie requérante. La transmission de documents, de matériel et d'objets originaux ne porte pas atteinte aux droits légitimes de tiers.
4. À la demande de la Partie requise, la Partie requérante renvoie les documents, le matériel et les objets originaux prévus par le présent article lorsque ceux-ci ne sont plus nécessaires aux fins de l'enquête, de la poursuite ou de la procédure pénale à laquelle se rapporte la demande, sauf accord contraire des Parties.

ARTICLE 16**Visioconférence**

Lorsqu'il est dans l'intérêt d'une coopération efficace qu'une personne soit entendue en qualité de témoin ou d'expert par les autorités judiciaires, conformément à l'article 11, la Partie requérante peut demander que l'audition s'effectue par visioconférence, à la condition que ce procédé ne soit pas contraire à la législation nationale de la Partie requise. Aux fins du présent Traité, les Parties peuvent convenir de l'utilisation de la vidéo en temps réel, de liaisons directes de télévision ou d'autres moyens de communication appropriés, conformément aux législations et procédures nationales des deux Parties, si cela s'avère opportun et dans l'intérêt de la justice.

ARTICLE 17
Produits et instruments du crime

1. Aux fins du présent Traité, l'expression :
 - a. « produits du crime » désigne tout avantage économique provenant directement ou indirectement de la commission d'une infraction pénale ou obtenu directement ou indirectement en la commettant. Cet avantage peut consister en tout bien de toute nature, qu'il soit corporel ou incorporel, meuble ou immeuble, ainsi qu'en actes juridiques ou documents attestant d'un titre ou d'un droit sur le bien ;
 - b. « instruments du crime » désigne tous biens, y compris un compte bancaire, employés ou destinés à être employés de quelque façon que ce soit, en tout ou en partie, pour commettre une ou des infractions pénales.
2. La Partie requise s'efforce, sur demande, d'établir si des produits du crime et/ou des instruments utilisés pour sa perpétration se trouvent dans sa juridiction. La Partie requérante notifie à la Partie requise ses motifs de croire que tel produit et/ou instrument du crime puisse se trouver dans la juridiction de cette dernière.
3. La Partie requise notifie à la Partie requérante le résultat de ses recherches. La Partie requise fournit les renseignements concernant un ou plusieurs comptes bancaires déterminés dans la demande ou toutes les opérations bancaires réalisées avec le compte.
4. Lorsque, conformément au paragraphe 3 du présent article, des avoirs suspectés d'être des produits et/ou instruments du crime sont découverts, la Partie requise prend les dispositions permises par sa législation nationale pour prévenir toute opération, tout transfert ou toute aliénation relativement à ces avoirs suspectés d'être des produits et/ou instruments du crime, dans l'attente d'une décision définitive concernant ces produits par une juridiction de la Partie requérante.
5. Dans la mesure compatible avec sa législation nationale, la Partie requise donne effet à toute décision définitive de saisie ou de confiscation des produits et/ou instruments du crime émanant d'une juridiction de la Partie requérante.
6. En application du présent article, les droits de tout tiers de bonne foi sont respectés en vertu de la législation nationale de la Partie requise. En cas de réclamation d'un tiers, la Partie requise représente les intérêts de la Partie requérante en cherchant à conserver les produits et/ou instruments du crime jusqu'à ce qu'une décision finale soit prise par une juridiction compétente de la Partie requérante.
7. La Partie requise renvoie les produits et/ou instruments du crime visés au paragraphe 3 du présent article, ou la valeur de ces produits et/ou instruments à la Partie requérante, dans la mesure compatible avec sa législation nationale et selon les conditions qu'elle juge appropriées.

CHAPITRE III DISPOSITIONS PROCÉDURALES

ARTICLE 18

Contenu des demandes

1. Les demandes d'entraide sont faites par écrit. La demande est faite dans la langue officielle de la Partie requérante et accompagnée d'une traduction dans la langue officielle de la Partie requise ou en langue anglaise.
2. Aux fins du présent Traité, les demandes d'entraide sont transmises par la voie diplomatique. Les Autorités centrales peuvent communiquer directement après transmission officielle de la demande. Chacune des Autorités centrales peut désigner une autorité judiciaire compétente qui peut communiquer directement, soit avec l'Autorité centrale de l'autre Partie, soit avec une autorité judiciaire compétente de l'autre Partie relativement à l'exécution d'une demande.
3. En cas d'urgence, l'Autorité centrale de la Partie requise peut accepter la demande par fac-similé, e-mail ou tout autre moyen permettant de laisser une trace écrite, auquel cas elle sera confirmée dans les trente (30) jours par une demande officielle par voie diplomatique.
4. Les demandes d'entraide contiennent les renseignements suivants :
 - a. le nom de l'autorité faisant la demande ;
 - b. le nom de l'autorité dirigeant l'enquête, les poursuites ou la procédure à laquelle la demande se rapporte ;
 - c. le sujet et la nature de l'enquête, de la poursuite ou de l'instance à laquelle la demande se rapporte, incluant un résumé de l'affaire et son statut actuel, sauf en ce qui concerne des demandes visant la remise d'actes judiciaires ;
 - d. une description de l'entraide visée ainsi que des renseignements précis sur toute procédure particulière que la Partie requérante souhaite voir suivie ;
 - e. le but dans lequel les éléments de preuve, les informations ou l'entraide sont recherchés ;
 - f. les textes contenant les dispositions légales auxquelles l'affaire se rapporte, en ce compris la sanction maximale pour ces infractions et les éventuels délais de prescription ;
 - g. la spécification de toute échéance dans laquelle il est souhaité que la demande soit remplie ;
 - h. toute exigence spécifique en matière de confidentialité et les motifs qui la sous-tendent.
5. Les demandes d'entraide doivent également inclure les éléments suivants, dans la mesure du nécessaire et s'ils sont disponibles :
 - a. en cas de demandes visant l'obtention de preuves auprès d'une personne : l'identité, la date de naissance et la localisation de toute personne auprès de laquelle des éléments de preuve sont recherchés, ainsi que le sujet sur lequel la personne sera interrogée,

incluant une liste de questions et des précisions sur le droit éventuel de cette personne de refuser de témoigner ; si la Partie requérante souhaite que des témoins ou des experts témoignent en présence d'une autorité judiciaire compétente ou de toute autre personne, elle doit en faire la demande expresse ;

b. en cas de demandes visant la remise de documents : l'identité, la date de naissance et la localisation de toute personne à qui une notification ou une signification doit être adressée, le lien entre cette personne et l'enquête, la poursuite ou la procédure, ainsi que les modalités de la remise ;

c. en cas de demandes visant la localisation ou l'identification de personnes : informations sur les personnes chargées de l'identification, informations sur l'identité et le lieu de séjour d'une personne à localiser ou à identifier ;

d. en cas de demandes visant l'inspection ou l'examen d'objets : une description du lieu ou de la localisation à inspecter ou à examiner ;

e. en cas de demandes visant la production d'éléments de preuve : une description des documents, dossiers ou objets à produire, une indication de la personne invitée à les produire ainsi que la forme sous laquelle ils doivent être produits et authentifiés ;

f. en cas de demandes visant la mise à disposition d'une personne détenue : le lieu vers lequel la personne détenue doit être transférée ainsi que la date proposée pour le retour de cette personne ;

g. des informations relatives aux indemnités et frais susceptibles d'être remboursés à la personne citée à comparaître dans la Partie requérante aux fins de l'obtention d'éléments de preuve.

ARTICLE 19

Renseignements complémentaires

Si la Partie requise estime que les renseignements contenus dans la demande sont insuffisants pour lui permettre d'exécuter celle-ci, elle peut demander un complément d'information. La Partie requérante fournit les renseignements complémentaires que la Partie requise estime nécessaires pour permettre l'exécution de la demande.

ARTICLE 20

Exécution des demandes

1. Les demandes d'entraide sont exécutées promptement par les autorités compétentes de la Partie requise conformément à sa législation nationale et, dans la mesure où cette législation nationale le permet, selon la manière requise par la Partie requérante.

2. Pour autant que cela ne soit pas contraire à sa législation nationale, la Partie requise peut autoriser les personnes mentionnées dans la demande d'entraide judiciaire à assister à l'exécution de celle-ci. À cette fin, la Partie requise informe sans délai la Partie requérante des date et lieu de l'exécution de la demande d'entraide. Les personnes autorisées peuvent

demander à l'autorité compétente de la Partie requise d'envisager la possibilité de soumettre des questions spécifiques ayant trait aux procédures d'entraide.

3. La Partie requise informe sans délai la Partie requérante des circonstances, quand elles sont connues de la Partie requise, qui sont susceptibles de retarder substantiellement l'exécution de la demande.

4. La Partie requise peut surseoir à l'exécution de la demande si son exécution immédiate risque d'entraver des enquêtes pénales en cours ou des poursuites y relatives dans la Partie requise.

La Partie requise peut également différer la livraison de documents si ceux-ci sont requis pour des procédures civiles menées dans cette Partie, auquel cas la Partie requise fournira, sur demande, des copies certifiées conformes de ces documents.

5. Avant de surseoir à l'exécution d'une demande, la Partie requise examine si elle ne pourrait pas y consentir sous certaines conditions.

6. Si la Partie requise ajourne l'entraide, elle informe sans délai la Partie requérante des motifs de l'ajournement et indique, si possible, la durée de celui-ci.

CHAPITRE IV DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 21

Compatibilité avec d'autres Traités

Le présent Traité ne porte pas atteinte aux obligations existantes des Parties au titre d'autres traités et n'empêche nullement les Parties de s'entraider dans le cadre d'autres traités ou accords.

ARTICLE 22

Consultations

Les Parties se réuniront lorsqu'elles le jugeront nécessaire afin d'examiner l'application du présent Traité, et elles pourront également convoquer des réunions avec les autorités compétentes des Parties afin de faciliter l'application du présent Traité, en particulier pour des questions telles que la formation, la préparation et l'utilisation de formats standard, la préparation et l'exécution de types de demandes spécifiques ou de demandes individuelles spécifiques.

ARTICLE 23**Entrée en vigueur, modification et dénonciation**

1. Le présent Traité entrera en vigueur le premier jour du premier mois qui suit la date de réception de la notification finale dans laquelle les Parties s'informent mutuellement, par voie diplomatique, qu'elles ont rempli les obligations prévues par leur législation nationale.
2. Le présent Traité peut être amendé par consentement mutuel des Parties et les amendements prendront effet conformément au paragraphe 1^{er} du présent article.
3. Chaque Partie peut dénoncer à tout moment le présent Traité par notification écrite par voie diplomatique. La dénonciation prend effet six (6) mois après le jour de la notification. Toutefois, les procédures déjà entamées avant la notification de la dénonciation continuent d'être régies par le présent Traité jusqu'à leur parfaite conclusion.
4. Le présent Traité sera applicable à toute demande soumise après son entrée en vigueur, même si les infractions visées ont été commises avant son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Traité.

FAIT à Abu Dhabi, le 9 décembre 2021, en double exemplaire, en langues arabe, française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation du présent Traité, le texte en langue anglaise prévaut.

**TRAITÉ
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LES ÉMIRATS ARABES UNIS
SUR
L'EXTRADITION**

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LES ÉMIRATS ARABES UNIS

(CI-APRES DENOMMES « LES PARTIES »),

Désireux de promouvoir, sur la base du respect mutuel de la souveraineté, de l'égalité et des avantages réciproques, une coopération efficace entre les deux Parties dans la lutte contre la criminalité ;

ONT DECIDE DE CONCLURE LE PRESENT TRAITE ET SONT CONVENUS DE CE QUI SUIIT :

ARTICLE 1

Obligation d'extradition

Chacune des Parties s'engage à livrer à l'autre Partie, conformément aux dispositions du présent Traité et à la demande de la Partie requérante, toute personne qui, se trouvant sur son territoire, est recherchée par l'autre Partie aux fins de poursuites pénales ou d'exécution d'une condamnation imposée à cette personne.

ARTICLE 2**Infraction donnant lieu à extradition**

1. L'extradition ne sera pas accordée sauf si le fait pour lequel l'extradition est demandée constitue une infraction au moment de la demande en vertu des législations des deux Parties et remplit au moins une des conditions suivantes :

(a) si la demande d'extradition est présentée aux fins de poursuites pénales, l'infraction est punissable en vertu de la législation des deux Parties d'une peine privative de liberté d'un an au moins ou d'une peine plus sévère ; ou

(b) si la demande d'extradition est présentée aux fins d'exécution d'une peine privative de liberté, la durée de la peine restant à exécuter par la personne réclamée est de six mois au moins au moment de la demande d'extradition.

2. Pour déterminer si un fait constitue une infraction en vertu de la législation des deux Parties conformément au paragraphe 1 du présent article, il n'est pas tenu compte de ce que les législations des deux Parties classent ou non ce fait dans la même catégorie d'infractions ou le décrivent ou non en des termes identiques.

3. Si la demande d'extradition vise deux ou plusieurs faits constituant chacun une infraction en vertu des législations des deux Parties et dont l'un au moins remplit les conditions prévues au paragraphe 1 du présent article, la Partie requise accordera l'extradition pour l'ensemble de ces faits.

4. Si l'extradition d'une personne est demandée pour une infraction relative aux impôts, taxes ou droits de douane, l'extradition ne pourra être refusée au motif que le droit de la Partie requise n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou qu'il ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes, d'impôts, de douane ou de change que le droit de la Partie requérante.

ARTICLE 3**Motifs obligatoires de refus**

L'extradition sera refusée si :

(a) la Partie requise considère que l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée constitue une infraction politique ou une infraction connexe à une infraction politique. Ne seront pas considérées comme des infractions politiques :

i) l'agression contre le chef de l'État ou son délégué, le chef du gouvernement, ou tout autre membre de leur famille, ou tout membre du Conseil suprême ou tout membre de sa famille.

ii) Les infractions terroristes, les infractions de financement du terrorisme ou toute autre infraction qui n'est pas considérée comme infraction politique en vertu d'une quelconque convention internationale à laquelle les deux Parties sont parties ;

(b) l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée constitue uniquement une infraction au droit pénal militaire et n'est pas une infraction au regard du Code pénal ordinaire dans la législation de la Partie requise ;

(c) la personne réclamée a le statut de réfugié ;

(d) La Partie requise a des raisons sérieuses de penser que la demande d'extradition a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir la personne réclamée pour des considérations de race, de sexe, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques ou que la situation de cette personne risque de lui porter préjudice pour l'une quelconque de ces raisons ;

(e) la poursuite ou la peine de la personne réclamée est devenue impossible par suite de prescription conformément à la législation de la Partie requérante.

L'extradition ne sera pas refusée au motif que la poursuite ou la peine de la personne réclamée serait prescrite conformément à la législation de la Partie requise ;

(f) l'exécution de la demande serait contraire au principe *ne bis in idem* ;

(g) la personne réclamée a été ou pourrait être soumise à des actes de torture ou à d'autres traitements ou peines cruels, inhumains ou dégradants dans la Partie requérante ;

(h) la demande d'extradition est présentée par la Partie requérante en vertu d'un jugement rendu par défaut à moins que la Partie requérante ne garantisse à la personne réclamée la faculté d'un nouveau jugement en sa présence après son arrivée sur le territoire de la Partie requérante et que cet

appel permettra de rejurer l'affaire de manière équitable et contradictoire après l'extradition à moins qu'il puisse être démontré que la personne concernée a eu suffisamment de temps dans la législation de la Partie requise pour faire opposition au jugement à compter de la prise de connaissance proprement dite de la notification du jugement ;

(i) la personne dont l'extradition est demandée jouit d'une immunité de juridiction dans la Partie requise ;

(j) l'exécution de la demande est de nature à porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de la Partie requise.

ARTICLE 4

Motifs facultatifs de refus

L'extradition peut être refusée dans les cas suivants :

(a) si conformément à sa législation nationale, la Partie requise est compétente en matière pénale à l'égard de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée et mène ou envisage d'engager une procédure pénale à l'encontre de la personne réclamée pour cette infraction ;

(b) si la Partie requise, tout en tenant compte de la gravité de l'infraction ainsi que des intérêts de la Partie requérante, estime que l'extradition serait incompatible avec des considérations d'ordre humanitaire eu égard à l'âge ou à la santé de cette personne.

ARTICLE 5

Refus d'extradition des nationaux

1. Les Parties se réservent le droit de refuser de remettre leurs ressortissants conformément à leur législation nationale.

2. En cas de refus de l'extradition, la Partie requise saisira, à la demande de la Partie requérante, ses autorités compétentes de l'affaire en vue d'engager des poursuites pénales conformément à sa législation nationale. À cette fin, la Partie requérante procurera à la Partie requise les documents et les éléments de preuve relatifs à l'affaire. Toute action à cet égard sera notifiée à la Partie requérante, à la demande de celle-ci.

ARTICLE 6**Peine capitale**

Si l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est punissable de la peine de mort dans la législation de la Partie requérante, et si pour ladite infraction la peine de mort n'est pas prévue dans la législation de la Partie requise, l'extradition sera refusée à moins que la Partie requérante ne donne des assurances suffisantes pour la Partie requise que la peine capitale ne sera prononcée ou, si elle est prononcée, ne sera pas exécutée.

ARTICLE 7**Autorités centrales**

1. Les Autorités centrales des Parties traiteront les demandes d'extradition en vertu du présent Traité.
 - pour les Émirats arabes unis, l'autorité centrale est le Ministère de la Justice.
 - pour le Royaume de Belgique, l'autorité centrale est le Service public fédéral Justice.
2. Les Parties se notifieront mutuellement par écrit par voie diplomatique tout changement concernant l'autorité désignée en tant qu'Autorité centrale.

ARTICLE 8**Demande et documents à l'appui**

1. Toutes les demandes d'extradition seront formulées par écrit par voie diplomatique. En cas d'urgence, l'Autorité centrale de la Partie requise peut accepter la demande par e-mail ou tout autre moyen permettant de laisser une trace écrite, auquel cas elle sera confirmée dans les soixante (60) jours par une demande officielle par voie diplomatique.
2. Les Autorités centrales peuvent communiquer directement après transmission officielle de la demande. Chacune des Autorités centrales peut désigner un point focal pour suivre l'exécution de la demande.

3. La demande d'extradition revêt la forme écrite et contient ce qui suit :
 - (a) le nom de l'autorité requérante ;
 - (b) le nom complet de la personne réclamée et, si disponibles, des renseignements sur sa citoyenneté, son lieu de résidence ainsi qu'une description de l'apparence de cette personne, les photographies et empreintes digitales de cette personne et tout autre renseignement permettant de rechercher et d'identifier cette personne ;
 - (c) un exposé des faits constitutifs de l'infraction, y compris l'heure, l'endroit, le fait, leur description légale et les conséquences de l'infraction ;
 - (d) les dispositions des lois relatives à la juridiction pénale, à l'incrimination et à la sanction de l'infraction ;
 - (e) les dispositions des lois relatives aux délais concernant la poursuite ou l'exécution de la peine, y compris la prescription ;
 - (f) si la demande d'extradition est présentée aux fins de poursuites pénales à l'encontre de la personne réclamée, la demande sera également accompagnée d'un original ou d'une copie certifiée conforme du mandat d'arrêt ou d'un autre document ayant la même force et répondant aux formes prescrites par la loi, produit par l'autorité compétente de la Partie requérante ;
 - (g) si la demande d'extradition est présentée aux fins d'exécution d'une condamnation imposée à la personne réclamée, la demande sera également accompagnée d'un original ou d'une copie certifiée conforme du jugement final indiquant que le jugement est passé en force de chose jugée ainsi que d'une description de la partie de la peine déjà exécutée.
4. La demande d'extradition et les autres pièces pertinentes soumises par la Partie requérante conformément aux paragraphes 1 et 2 du présent article doivent être revêtues d'office de la signature ou du sceau de l'autorité compétente de la Partie requérante et seront accompagnées d'une traduction dans la langue, ou l'une des langues, de la Partie requise sauf si les Parties en ont convenu autrement.

ARTICLE 9**Informations complémentaires**

Si la Partie requise considère que les informations fournies à l'appui d'une demande d'extradition sont insuffisantes, la partie pourra demander que des informations complémentaires lui soient fournies dans un délai de trente jours. Sur demande formulée en bonne et due forme par la Partie requérante, ce délai pourra être prolongé de quinze jours. Si la Partie requérante n'a pas fourni le complément d'information dans ce délai, elle est présumée avoir renoncé volontairement à sa demande. Toutefois, la Partie requérante ne pourra être empêchée d'introduire une nouvelle demande d'extradition de la même personne pour la même infraction.

ARTICLE 10**Arrestation provisoire**

1. En cas d'urgence, une Partie peut demander à l'autre Partie l'arrestation provisoire de la personne réclamée avant de présenter une demande d'extradition. Cette demande peut être adressée directement à l'Autorité centrale de la Partie requise, par l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL) ou par tout autre moyen convenu par les deux Parties
2. La demande d'arrestation provisoire contiendra les informations prévues au paragraphe 3, a), b) et c) de l'article 8 du présent Traité, une déclaration attestant l'existence des pièces visées au paragraphe 3, f) ou g) de l'article 8 et une déclaration selon laquelle une demande officielle d'extradition de la personne réclamée suivra.
3. La Partie requise informera sans délai la Partie requérante du résultat de son traitement de la demande.
4. L'arrestation provisoire prend fin si, dans un délai de quarante jours à compter de l'arrestation de la personne réclamée, la Partie requise n'a pas été saisie de la demande officielle d'extradition. La possibilité d'une libération provisoire à tout moment n'est pas exclue, mais la Partie requise prendra toutes les mesures qu'elle considère nécessaires pour éviter l'évasion de la personne réclamée.
5. La fin de l'arrestation provisoire en vertu du paragraphe 4 du présent article ne s'oppose pas à une nouvelle arrestation et à l'extradition subséquente de la personne réclamée si la Partie requise a reçu ultérieurement la demande officielle d'extradition.

ARTICLE 11**Décision et remise**

1. La Partie requise notifiera sans délai la Partie requérante de sa décision quant à la demande d'exécution.
2. Tout refus de la demande, en tout ou partie, sera motivé.
3. Si l'extradition a été accordée par la Partie requise, les Parties conviendront de la date, du lieu et des autres modalités pertinentes de la remise. Entre-temps, la Partie requise notifiera à la Partie requérante la durée pendant laquelle la personne à extraditer a été détenue avant sa remise.
4. Sauf disposition contraire au paragraphe 5 du présent article, si la Partie requérante n'a pas pris en charge la personne à extraditer dans les trente jours après la date convenue pour l'exécution de l'extradition, la Partie requise doit immédiatement remettre cette personne en liberté et peut refuser une nouvelle demande d'extradition, présentée par la Partie requérante, de ladite personne pour la même infraction.
5. En cas de force majeure empêchant la remise ou la prise en charge de la personne à extraditer, la Partie intéressée en informera l'autre Partie avant l'expiration du délai visé au paragraphe 4. Les Parties conviendront à nouveau des éléments pertinents pour l'exécution de la demande d'extradition et les dispositions du paragraphe 4 du présent article seront d'application.

ARTICLE 12**Impact sur la détention**

Si l'extradition a été accordée, la durée de détention subie sur le territoire de la Partie requise sera déduite de la durée de toute condamnation imposée dans la Partie requérante contre la personne à extraditer.

ARTICLE 13**Nouvelle demande d'extradition en cas d'évasion**

Si la personne extradée s'évade et retourne sur le territoire de la Partie requise avant la fin des poursuites pénales ou avant d'avoir purgé sa peine sur le territoire de la Partie requérante, la Partie requérante peut présenter une nouvelle demande d'extradition du chef de la même infraction et la Partie requérante ne doit pas soumettre les documents et pièces visés à l'article 8 du présent Traité

ARTICLE 14**Ajournement de remise et remise temporaire**

1. Si la personne réclamée fait l'objet de poursuites ou purge une peine sur le territoire de la Partie requise pour une infraction autre que celle pour laquelle l'extradition est demandée, la Partie requise peut, après avoir décidé d'accorder l'extradition, ajourner la remise jusqu'à la conclusion de la procédure ou jusqu'au terme de la peine. La Partie requise informera la Partie requérante de l'ajournement.

2. Si en raison de l'ajournement de la remise, la procédure pénale devient impossible par suite de prescription ou est sérieusement entravée dans la Partie requérante, la Partie requise peut, sur demande et dans la mesure où sa procédure pénale en cours ne s'en trouve pas entravée, remettre temporairement la personne réclamée à la Partie requérante pour autant que la Partie requérante s'engage à lui renvoyer ladite personne de façon inconditionnelle et immédiatement à la fin de la procédure en question.

ARTICLE 15**Concours de demandes**

Si des demandes sont présentées par deux ou plusieurs États, pour l'extradition de la même personne, que ce soit pour la même infraction ou pour des infractions différentes, la Partie requise décidera de l'État vers lequel la personne doit être extradée compte tenu de toutes les circonstances pertinentes, en particulier :

- (a) l'existence ou non d'un Traité à l'appui de la demande ;
- (b) la gravité des différentes infractions ;
- (c) les date et lieu de la commission des infractions ;
- (d) la nationalité et la résidence habituelle de la personne réclamée ;
- (e) les dates respectives des demandes ;
- (f) la possibilité d'une extradition subséquente vers un État tiers.

ARTICLE 16

Règle de la spécialité

1. La personne extradée conformément au présent Traité ne sera ni poursuivie ni condamnée ni soumise à l'exécution d'une condamnation ou d'une détention sur le territoire de la Partie requérante pour une infraction commise par cette personne avant son extradition, autre que celle ayant motivé l'extradition, ni extradée vers un État tiers, sauf si :

(a) la Partie requise y a consenti. Aux fins de ce consentement, la Partie requise peut demander la remise des documents et informations visés à l'article 8 du présent Traité et une déclaration de la personne extradée concernant l'infraction dont il est question. Le consentement de la Partie requise ne sera donné que si l'infraction pour laquelle un tel consentement est demandé n'empêche pas l'extradition aux termes du présent Traité ;

(b) cette personne n'a pas quitté le territoire de la Partie requérante dans un délai de trente jours après avoir été libre de le faire. Toutefois, ce délai ne comprendra pas la période au cours de laquelle la personne n'a pas pu quitter le territoire de la Partie requérante pour des raisons indépendantes de sa volonté ; ou

(c) cette personne est volontairement retournée sur le territoire de la Partie requérante après l'avoir quitté ;

(d) la personne extradée a expressément consenti, en présence de son conseil, à être poursuivie, condamnée ou à purger sa peine, auquel cas le consentement sera communiqué à la Partie requise. Le consentement sera recueilli dans une déclaration faite devant un membre du corps judiciaire qui devra l'informer des conséquences juridiques de ce consentement.

2. La Partie requérante peut, toutefois, prendre les mesures nécessaires pour éloigner la personne de son territoire, ou les mesures nécessaires prévues dans sa législation, y compris la procédure par défaut, en vue de l'interruption de la prescription.
3. Lorsque la qualification donnée à l'infraction incriminée sera modifiée au cours de la procédure, la personne extradée ne sera poursuivie ou jugée que dans la mesure où les éléments constitutifs de l'infraction nouvellement qualifiée permettraient l'extradition.

ARTICLE 17

Réextradition vers un État tiers

Sauf dans le cas prévu au paragraphe 1.,(b), de l'article 16, l'assentiment de la Partie requise sera nécessaire pour permettre à la Partie requérante de remettre à un État tiers une personne qui aura été remise à la Partie requérante et qui serait recherchée par cette autre Partie ou cet État tiers pour des infractions avant sa remise. La Partie requise pourra exiger la production des pièces prévues à l'article 8, § 3.

ARTICLE 18

Procédure d'extradition simplifiée

1. Lorsque la personne dont l'extradition est demandée y consent, l'extradition peut être accordée sur la seule base de la demande d'arrestation provisoire sans qu'il soit nécessaire de soumettre le document visé à l'article 8 du présent Traité. Toutefois, la Partie requise pourra demander toutes les informations qu'elle jugera nécessaires pour accorder l'extradition.
2. La déclaration de consentement de la personne réclamée sera valable si elle est faite devant une autorité compétente de la Partie requise, qui a l'obligation d'informer la personne réclamée du droit de recourir à une procédure d'extradition formelle ou du droit de recourir à la protection conférée par le principe de spécialité et du caractère irrévocable de cette déclaration. La personne réclamée peut être assistée d'un conseil assurant sa défense, conformément à la législation nationale de la Partie requise.
3. La déclaration sera consignée dans un dossier juridique dans lequel il sera admis que les conditions de validité ont été remplies.

ARTICLE 19**Remise d'objets**

1. Sur demande de la Partie requérante, la Partie requise saisira, dans les limites de l'autorité de sa législation nationale et sans préjudice des droits d'autrui, les éléments mentionnés ci-dessous et les remettra à la Partie requérante lors de la remise de la personne ou immédiatement après :

(a) les éléments utilisés dans la commission de l'infraction ou qui constituent une preuve de l'infraction ;

(b) les éléments obtenus lors de la commission de l'infraction s'ils sont en possession de la personne réclamée au moment de l'arrestation.

2. La remise de n'importe lequel de ces éléments mentionnés au paragraphe 1 du présent article se fera même si l'extradition, bien que déjà accordée, ne peut s'effectuer en raison du décès, de la disparition ou de l'évasion de la personne réclamée.

3. Si les éléments visés au paragraphe 1 du présent article sont nécessaires pour une enquête ou la poursuite d'une infraction dans la Partie requise, la remise de ces éléments peut être postposée, ou ils peuvent être remis à condition d'être restitués après la conclusion de la procédure dans la Partie requérante.

4. Si la législation de la Partie requise ou la protection des droits de tierces Parties le requièrent, tout objet ainsi remis sera restitué à la Partie requise sans frais après la conclusion de la procédure, si cette Partie en fait la demande.

ARTICLE 20**Transit**

1. Lorsque l'une des Parties doit remettre une personne d'un État tiers en passant par le territoire de l'autre Partie, elle demande l'autorisation de transit à cette dernière Partie conformément aux modalités prévues à l'article 8 du présent Traité.. Cette demande n'est pas requise lorsqu'il est recouru au transport aérien et qu'aucun atterrissage n'est prévu sur le territoire de l'autre Partie.

2. La Partie requise accédera à la demande de transit introduite par la Partie requérante pour autant qu'elle ne contrevienne pas à sa législation nationale et qu'elle remplisse les conditions d'extradition conformément au présent Traité, exception faite des conditions liées au niveau de peine prévues à l'article 2, § 1.

ARTICLE 21**Notification des résultats**

À la demande de la Partie requise, la Partie requérante fournit sans délai à la Partie requise les informations relatives à la procédure ou à l'exécution de peine à l'encontre de la personne extradée.

ARTICLE 22**Protection des données**

1. Aux fins du présent article, il conviendra d'entendre par « données » tous renseignements relatifs à une personne physique identifiée ou identifiable.
2. Les Parties veilleront à ce que seules les données nécessaires soient transférées et que les données transférées d'une Partie à une autre soient utilisées aux seules fins d'exécuter une demande en vertu du présent Traité. Aucune donnée ne peut être utilisée à d'autres fins ou transférée à un pays tiers sans l'autorisation préalable de la Partie qui a transféré les données.
3. Les Parties veilleront à l'exactitude des données transférées en vertu du présent Traité et feront en sorte que des mesures appropriées soient prises afin de protéger les données transférées contre toute destruction fortuite ou non autorisée, perte fortuite, accès, altération et divulgation non autorisés.
4. Les Parties veilleront à ce que des limites de temps appropriées soient définies pour le stockage. Les Parties se consulteront sur la nécessité de tout stockage prolongé nécessaire ainsi que sur la nécessité de rectifier des données inexactes, incomplètes ou non fiables ou sur le souhait ou la nécessité d'effacer des données ou de restreindre l'utilisation de données.
5. Les Parties se consulteront afin de s'assurer que le traitement des données révélant des origines raciales ou ethniques, des opinions politiques, ou d'une religion, des données génériques, biométriques ou à caractère personnel concernant la santé d'une personne soit assorti de garanties appropriées.
6. Dans la mesure réglementée par la législation nationale des Parties, la personne concernée pourra obtenir des informations sur les catégories de données transférées ainsi que sur la finalité du transfert de données. La Partie concernée ne pourra pas informer la personne concernée si c'est nécessaire pour éviter toute obstruction à des requêtes officielles ou légales, à des enquêtes pénales

ou administratives, à des poursuites ou à l'exécution de sanctions pénales, pour protéger la sécurité publique, la sécurité nationale ou les droits et libertés d'autrui.

7. Les Parties se consulteront si, dans le respect de la législation nationale, une autorité judiciaire compétente prend une décision sur l'admissibilité du transfert de toute donnée d'une Partie à l'autre, en vertu du présent Traité.

8. La personne aura le droit de déposer plainte si elle considère que ses droits relatifs au traitement de ses données sur la base du présent Traité ont été violés.

ARTICLE 23

Frais

1. La Partie requise supportera les frais occasionnés sur son territoire par l'arrestation de la personne réclamée et son maintien en détention jusqu'à la remise à la Partie requérante, ainsi que les frais liés à la saisie et à la conservation des éléments visés à l'article 19 du présent Traité.
2. La Partie requérante supportera les frais afférents au transport de la personne extradée et à tout élément saisi de la Partie requise à la Partie requérante, ainsi que les frais liés au transit mentionné à l'article 20 du présent Traité.
3. S'il apparaît que des frais exceptionnels pourraient être occasionnés par la demande d'extradition, les Parties se consulteront afin de décider comment ces frais seront pris en charge.

ARTICLE 24

Compatibilité avec d'autres traités

Le présent Traité n'affectera pas les obligations existantes des Parties vis-à-vis d'autres Traités et n'empêchera pas les Parties de se prêter assistance conformément à d'autres Traités ou accords.

ARTICLE 25**Consultations**

Les Parties se réuniront lorsqu'elles le jugeront nécessaire afin d'examiner l'application du présent Traité, et elles pourront également convoquer des réunions avec les autorités compétentes des Parties afin de faciliter l'application du présent Traité, en particulier pour des questions telles que la formation, la préparation et l'utilisation de formats standard, la préparation et l'exécution de types de demandes spécifiques ou de demandes individuelles spécifiques.

ARTICLE 26**Entrée en vigueur, amendement et dénonciation**

1. Le présent Traité entrera en vigueur le premier jour du premier mois qui suit la date de réception de la notification finale dans laquelle les Parties s'informent mutuellement, par voie diplomatique, qu'elles ont rempli les obligations prévues par leur législation nationale.
2. Le présent Traité peut être amendé par consentement mutuel des Parties et les amendements prendront effet conformément au paragraphe 1 du présent article.
3. Chaque Partie peut dénoncer à tout moment le présent Traité par notification écrite par voie diplomatique. La dénonciation prend effet six (6) mois après le jour de la notification. Toutefois, les procédures déjà entamées avant la notification ou la dénonciation continuent d'être régies par le présent Traité jusqu'à leur conclusion.
4. Le présent Traité sera applicable à toute demande soumise après son entrée en vigueur, même si les infractions visées ont été commises avant son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Traité.

FAIT à Abu Dhabi le 9 décembre 2021, en double exemplaire, en langues arabe, française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation du présent Traité, le texte en langue anglaise prévaut.

**TRAITÉ
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN
SUR
LE TRANSFÈREMENT DE PERSONNES CONDAMNÉES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN,

CI-APRÈS DÉNOMMÉS « LES PARTIES CONTRACTANTES » ;

DÉSIREUX de développer davantage la coopération internationale en matière pénale ;

CONSIDÉRANT que cette coopération doit servir les finalités d'une bonne administration de la justice et favoriser la réinsertion sociale des personnes condamnées ;

CONSIDÉRANT que ces objectifs exigent que les étrangers qui sont privés de leur liberté à la suite de la commission d'une infraction pénale aient la possibilité de subir leur condamnation dans leur milieu social d'origine ;

CONSIDÉRANT que le meilleur moyen d'y parvenir est de les transférer vers leur propre pays ;

SE FONDANT sur les principes de la souveraineté nationale, de la non-intervention dans les affaires de l'autre et de la protection des intérêts mutuels.

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

Définitions

Aux fins du présent Traité, l'expression :

1. « condamnation » désigne toute peine ou mesure privative de liberté prononcée par un tribunal pour une durée limitée ou indéterminée en raison d'une infraction pénale ;
2. « jugement » désigne une décision de justice prononçant une condamnation ;
3. « État de condamnation » désigne l'État où a été condamnée la personne qui peut être transférée ou l'a été ;
4. « État d'exécution » désigne l'État vers lequel la personne condamnée peut être transférée ou l'a déjà été, afin d'y subir sa condamnation ;
5. « personne condamnée » désigne une personne qui a été condamnée en vertu d'un jugement rendu par les tribunaux de l'une des Parties à une peine d'emprisonnement ou de privation de liberté pour avoir commis une infraction pénale ;
6. Par « donnée », on entend toute information relative à une personne physique identifiée ou identifiable.

ARTICLE 2

Autorités Centrales

Aux fins de la mise en œuvre du présent Traité, les Parties désignent une Autorité centrale :

- a. Dans le cas de la République islamique d'Iran, l'Autorité centrale est le ministère de la Justice ;
- b. Dans le cas de la Belgique, l'Autorité centrale est le Service Public Fédéral Justice.

ARTICLE 3**Principes Généraux**

1. Les Parties s'engagent à s'accorder mutuellement, dans les conditions prévues par le présent Traité, la coopération la plus large possible en matière de transfèrement des personnes condamnées.
2. Une personne condamnée sur le territoire d'une Partie peut, conformément aux dispositions du présent Traité, être transférée sur le territoire de l'autre Partie pour y subir le reliquat de la condamnation qui lui a été infligée. À cette fin, elle peut exprimer soit auprès de l'État de condamnation, soit auprès de l'État d'exécution, le souhait d'être transférée en vertu du présent Traité.
3. Le transfèrement peut être demandé soit par l'État de condamnation, soit par l'État d'exécution.

ARTICLE 4**Conditions du Transfèrement**

1. Un transfèrement ne peut avoir lieu aux termes du présent Traité qu'aux conditions suivantes :
 - a. La personne condamnée doit être un ressortissant de l'État d'exécution ;
 - b. le jugement doit être définitif et exécutoire ;
 - c. la durée de condamnation que la personne condamnée a encore à subir doit être au moins d'un an à la date de réception de la demande de transfèrement, ou indéterminée ;
 - d. la personne condamnée ou, lorsqu'en raison de son âge ou de son état physique ou mental l'un des deux États l'estime nécessaire, son représentant légal doit consentir au transfèrement, sauf dans les cas mentionnés aux articles 8 et 12 ;
 - e. les actes ou omissions qui ont donné lieu à la condamnation doivent constituer une infraction pénale au regard du droit de l'État d'exécution ou devraient en constituer une s'ils survenaient sur son territoire ; et

- f. l'État de condamnation et l'État d'exécution doivent s'être mis d'accord sur ce transfèrement.
2. Dans des cas exceptionnels, les Parties peuvent convenir d'un transfèrement même si la durée de la condamnation que la personne condamnée a encore à subir est inférieure à celle prévue au paragraphe 1.c du présent article.

ARTICLE 5

Obligation de Fournir des Informations

1. Toute personne condamnée à laquelle le présent Traité peut s'appliquer doit être informée par l'État de condamnation de la teneur du présent Traité.
2. Si la personne condamnée a exprimé auprès de l'État de condamnation son souhait d'être transférée en vertu du présent Traité, cet État doit en informer l'État d'exécution le plus rapidement possible après que le jugement soit devenu définitif.
3. Ces informations doivent comprendre :
 - a. le nom, le nom du père, la nationalité, la date et le lieu de naissance de la personne condamnée ;
 - b. le cas échéant, son adresse dans l'État d'exécution ;
 - c. un exposé des faits ayant entraîné la condamnation ;
 - d. la nature, la durée et la date de début de la condamnation.
4. Si la personne condamnée a exprimé auprès de l'État d'exécution le souhait d'être transféré en vertu du présent Traité, l'État de condamnation communique à ce dernier, à sa demande, les informations visées au paragraphe 3 ci-dessus.
5. La personne condamnée doit être informée par écrit de toute démarche entreprise par l'État de condamnation ou d'exécution en application des paragraphes précédents, ainsi que de toute décision prise par l'un des deux États au sujet d'une demande de transfèrement.

ARTICLE 6**Demandes et Réponses**

1. La demande de transfèrement et les réponses doivent être formulées par écrit.
2. L'État requis doit informer l'État requérant, dans les plus brefs délais, de sa décision d'accepter ou de refuser le transfèrement demandé.
3. Toutes les communications entre les Parties doivent être faites par écrit et envoyées par la voie diplomatique.

ARTICLE 7**Pièces à l'Appui**

1. L'État d'exécution doit, sur demande de l'État de condamnation, fournir à ce dernier :
 - a. un document ou une déclaration indiquant que la personne condamnée est ressortissante de cet État ;
 - b. une copie des dispositions légales de l'État d'exécution desquelles il résulte que les actes ou omissions qui ont donné lieu à la condamnation dans l'État de condamnation constituent une infraction pénale au regard du droit de l'État d'exécution ou en constitueraient une s'ils survenaient sur son territoire ;
2. Si un transfèrement est demandé, l'État de condamnation doit fournir les documents suivants à l'État d'exécution, à moins que l'un ou l'autre des États ait déjà indiqué qu'il ne donnerait pas son accord au transfèrement :
 - a. une copie certifiée conforme du jugement et des dispositions légales appliquées ;
 - b. l'indication de la durée de la peine déjà subie, y compris des renseignements sur toute détention provisoire, remise de peine ou autre acte concernant l'exécution de la condamnation ;
 - c. en dehors des cas mentionnés aux articles 8 et 12, une déclaration constatant le consentement au transfèrement visé à l'article 4,1.d. ;

- d. un rapport sur le comportement de la personne condamnée pendant sa détention éventuelle ; et
 - e. chaque fois qu'il y aura lieu, tout rapport médical ou social sur la personne condamnée, toute information sur son traitement dans l'État de condamnation et toute recommandation pour la suite de son traitement dans l'État d'exécution.
3. L'État de condamnation et l'État d'exécution peuvent, l'un et l'autre, demander à recevoir l'un quelconque des documents ou déclarations visés aux paragraphes 1 ou 2 ci-dessus avant de faire une demande de transfèrement ou de prendre la décision d'accepter ou de refuser le transfèrement.

ARTICLE 8

Consentement et Vérification

1. L'État de condamnation veille à ce que la personne qui doit donner son consentement au transfèrement en vertu de l'article 4.1.d le fasse volontairement et en pleine connaissance des conséquences juridiques qui en découlent. La procédure à suivre à ce sujet sera régie par la loi de l'État de condamnation .
2. L'État de condamnation doit donner à l'État d'exécution la possibilité de vérifier, par l'intermédiaire d'un consul ou d'un autre fonctionnaire désigné en accord avec l'État d'exécution, que le consentement a été donné dans les conditions prévues au paragraphe précédent.

ARTICLE 9

Protection des Données

1. Les Parties veillent à ce que les données transférées d'une Partie à l'autre ne soient utilisées qu'aux fins de l'exécution d'une demande, conformément au présent Traité. Aucune donnée ne sera utilisée à d'autres fins, ni transférée à un pays tiers sans l'accord préalable de la Partie qui a transféré les données.

2. Les Parties garantissent l'exactitude des données personnelles transférées en vertu du présent Accord et veillent à ce que des mesures appropriées soient prises pour protéger les données transmises contre la destruction accidentelle ou non autorisée ou la perte accidentelle, ainsi que contre l'accès, la modification ou la diffusion non autorisés.
3. Les données transférées sont conservées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont traitées, conformément au présent Accord. Les Parties se consultent sur la nécessité de rectifier des données inexactes, incomplètes ou non fiables ou sur le désir ou la nécessité d'effacer des données ou de limiter leur utilisation.
4. Les Parties veillent à ce que les données qui révèlent l'origine raciale ou ethnique, les opinions politiques, les convictions religieuses ou philosophiques, l'appartenance syndicale, les données génétiques, les données biométriques ou les données personnelles concernant la santé, la vie sexuelle ou l'orientation sexuelle d'une personne fassent l'objet de garanties appropriées.
5. La personne condamnée peut recevoir des informations sur les catégories de données transférées et la finalité du transfert de données.
6. La personne condamnée a le droit de déposer une plainte lorsqu'elle estime que ses droits concernant le traitement de ses données sur la base du présent Accord ont été violés.

ARTICLE 10

Conséquences du Transfèrement pour l'État de Condamnation

1. La prise en charge de la personne condamnée par les autorités de l'État d'exécution a pour effet de suspendre l'exécution de la condamnation dans l'État de condamnation.
2. L'État de condamnation ne peut plus exécuter la condamnation lorsque l'État d'exécution considère que l'exécution de la condamnation comme étant terminée.

ARTICLE 11**Conséquences du Transfèrement pour l'État d'Exécution**

1. Les autorités compétentes de l'État d'exécution doivent poursuivre l'exécution de la condamnation soit immédiatement soit sur la base d'une décision judiciaire ou administrative, dans les conditions énoncées à l'article 12.
2. L'exécution de la condamnation est régie par la loi de l'État d'exécution et cet État est seul compétent pour prendre toutes les décisions appropriées.

ARTICLE 12**Nature et Durée de la Sanction**

1. L'État d'exécution est lié par la nature juridique et la durée de la sanction telles qu'elles résultent de la condamnation.
2. Toutefois, si la nature ou la durée de cette sanction est incompatible avec la législation de l'État d'exécution, ou si la législation de cet État l'exige, l'État d'exécution peut, par décision judiciaire ou administrative, adapter cette sanction à la peine ou mesure prévue par sa propre loi pour des infractions de même nature. Cette peine ou mesure correspond, autant que possible, quant à sa nature, à celle infligée par la condamnation à exécuter. Elle ne peut aggraver par sa nature ou par sa durée la sanction prononcée dans l'État de condamnation ni excéder le maximum prévu par la loi de l'État d'exécution.

ARTICLE 13**Grâce, Amnistie, Commutation**

Chaque Partie peut accorder la grâce, l'amnistie ou la commutation de la condamnation conformément à sa Constitution ou à ses autres dispositions légales.

ARTICLE 14**Révision du Jugement**

L'État de condamnation seul a le droit de statuer sur tout recours introduit contre le jugement.

ARTICLE 15**Cessation de l'Exécution**

L'État d'exécution doit mettre fin à l'exécution de la condamnation dès qu'il a été informé par l'État de condamnation de toute décision ou mesure qui a pour effet d'enlever à la condamnation son caractère exécutoire.

ARTICLE 16**Informations Concernant l'Exécution**

L'État d'exécution fournira des informations à l'État de condamnation concernant l'exécution de la condamnation :

- a. lorsqu'il considère terminée l'exécution de la condamnation ;
- b. si la personne condamnée s'évade avant que l'exécution de la condamnation ne soit terminée ;
- c. si l'État de condamnation lui demande un rapport spécial.

ARTICLE 17**Langue et Frais**

1. Les informations en vertu du présent Traité doivent se faire dans l'une des langues officielles de l'État auquel elles sont adressées ou en anglais.
2. Les frais occasionnés en appliquant le présent Traité sont à la charge de l'État d'exécution, à l'exception des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de l'État de condamnation.

ARTICLE 18**Compatibilité avec d'Autres Arrangements**

L'assistance et les procédures énoncées dans le présent Traité n'empêchent pas l'une des Parties d'accorder une assistance à l'autre Partie en vertu des dispositions d'autres accords internationaux auxquels elle peut être partie, du droit international coutumier ou des dispositions de son droit national. Les Parties peuvent également fournir une assistance en vertu de tout arrangement ou pratique applicables entre les autorités compétentes des Parties.

ARTICLE 19**Transit**

1. Chaque Partie peut, en conformité avec sa législation, accéder à une demande de transit d'une personne condamnée par son territoire, formulée par un Etat tiers, si celui-ci est convenu avec une autre Partie du transfèrement vers ou à partir de son territoire.
2. La Partie requérante envoie une demande contenant des informations sur l'identité de la personne en transit et des informations concernant la date, les détails du transport et les agents d'escorte. La Partie requise peut refuser d'accorder le transit, notamment :

- a. si la personne condamnée est un de ses ressortissants ; ou
 - b. si l'infraction qui a donné lieu à la condamnation ne constitue pas une infraction au regard de sa législation.
3. La Partie requise maintient la personne en transit en détention sur son territoire, conformément à son droit national.
4. Aucune demande de transit n'est nécessaire si la voie aérienne est utilisée au-dessus du territoire d'une Partie et aucun atterrissage n'est prévu. Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire de l'autre Partie, celle-ci peut exiger la demande de transit comme prévu au paragraphe 1 du présent article. La garde de la personne transférée est assurée par les autorités compétentes de la Partie de transit.

ARTICLE 20

Règlement des Litiges

Tout litige entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application du présent Traité sera réglé à l'amiable et par négociation par la voie diplomatique.

ARTICLE 21

Amendements

Le présent Traité peut être modifié à tout moment d'un commun accord entre les Parties sous forme écrite. Un tel amendement entrera en vigueur selon la même procédure que celle applicable à l'entrée en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 22**Clauses Finales**

1. Le présent Traité est soumis à ratification et entre en vigueur pour une durée illimitée trente jours après l'échange des instruments de ratification par voie diplomatique.
2. Le présent Traité est également applicable à l'exécution des condamnations prononcées avant son entrée en vigueur.
3. Sans préjudice des procédures en cours, l'une ou l'autre des Parties peut dénoncer le présent Traité à tout moment en envoyant une notification écrite à l'autre Partie par la voie diplomatique. La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de cette notification.
4. La dénonciation du présent Traité n'affectera pas les demandes de transfèrement qui ont été présentées avant sa dénonciation.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Traité.

FAIT à Bruxelles le 11 mars 2022, correspondant au 20ème jour d'Esfand 1400 Solar Hijra, en 1 préambule et 22 articles, en double, en langues persane, française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence, le texte anglais prévaut.

Protocole portant amendement au Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, et les autres Etats signataires du présent Protocole, Désireux de faciliter l'application du Protocole additionnel à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (STE n° 167), qui a été ouvert à la signature à Strasbourg le 18 décembre 1997 (ci-après dénommé «le Protocole additionnel») et, en particulier, de poursuivre ses objectifs énoncés de servir les intérêts d'une bonne administration de la justice et de favoriser la réinsertion sociale des personnes condamnées;

Considérant qu'il est souhaitable de moderniser et d'améliorer le Protocole additionnel en tenant compte de l'évolution de la coopération internationale en matière de transfèrement de personnes condamnées depuis son entrée en vigueur,

Sont convenus d'amender le Protocole additionnel comme suit:

Article 1

Le titre de l'article 2 et le paragraphe 1 de cet article sont modifiés comme suit:

«Article 2 – Personnes ayant quitté l'Etat de condamnation avant l'exécution totale de la peine

1. Lorsqu'un ressortissant d'une Partie fait l'objet d'une condamnation définitive, l'Etat de condamnation peut adresser à l'Etat de nationalité une requête tendant à ce que celui-ci se charge de l'exécution de la condamnation dans les circonstances suivantes:
 - a. lorsque le ressortissant s'est enfui ou est retourné d'une autre manière dans l'Etat de sa nationalité en ayant connaissance de la procédure pénale en instance à son encontre dans l'Etat de condamnation; ou
 - b. lorsque le ressortissant s'est enfui ou est retourné d'une autre manière dans l'Etat de sa nationalité en sachant qu'un jugement a été rendu à son encontre.»

Article 2

Les paragraphes 1, 3.a et 4 de l'article 3 sont modifiés comme suit:

«Article 3 – Personnes condamnées frappées d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière

- 1 Sur demande de l'Etat de condamnation, l'Etat d'exécution peut, sous réserve des dispositions de cet article, donner son accord au transfèrement d'une personne condamnée sans le consentement de cette dernière, lorsque la condamnation prononcée à l'encontre de celle-ci, ou une décision administrative, comporte une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou toute autre mesure en vertu de laquelle cette personne, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'Etat de condamnation.
- 2 [inchangé]
- 3 Aux fins de l'application de cet article, l'Etat de condamnation fournit à l'Etat d'exécution:
 - a. une déclaration contenant l'avis de la personne condamnée en ce qui concerne son transfèrement envisagé, ou une déclaration indiquant que la personne condamnée refuse de donner un avis à cet égard; et
 - b. [inchangé]
- 4 Toute personne qui a été transférée en application de cet article n'est ni poursuivie, ni jugée, ni détenue en vue de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, ni soumise à toute autre restriction de sa liberté individuelle, pour un fait quelconque antérieur au transfèrement, autre que celui ayant motivé la condamnation exécutoire, sauf dans les cas suivants:
 - a. lorsque l'Etat de condamnation l'autorise: une demande est présentée à cet effet, accompagnée des pièces pertinentes et d'un procès-verbal judiciaire consignant les déclarations de la personne condamnée; cette autorisation est donnée lorsque l'infraction pour laquelle elle est demandée entraînerait elle-même l'extradition aux termes de la législation de l'Etat de condamnation, ou lorsque l'extradition serait exclue uniquement à raison du montant de la peine. La décision sera prise le plus tôt possible et dans un délai n'excédant pas 90 jours suivant la réception de la demande de consentement. Lorsqu'il n'est pas possible pour l'Etat de condamnation de respecter le délai prévu au présent paragraphe, il en informe l'Etat d'exécution, en lui précisant les raisons du retard et le temps nécessaire estimé pour prendre la décision;
 - b. lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne condamnée n'a pas quitté, dans les 30 jours qui suivent son élargissement définitif, le territoire de l'Etat d'exécution, ou si elle y est retournée après l'avoir quitté.»

Dispositions finales

Article 3 – Signature et ratification

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Parties au Protocole additionnel. Il est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Après l'ouverture à signature du présent Protocole et avant son entrée en vigueur, une Partie à la Convention ne peut ratifier, accepter, approuver ou adhérer au Protocole additionnel sans avoir simultanément ratifié, accepté ou approuvé le présent Protocole.

Article 4 – Entrée en vigueur

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle toutes les Parties au Protocole additionnel auront exprimé leur consentement à être liées par le présent Protocole, conformément aux dispositions de l'article 3.

Article 5 – Application provisoire

En attendant l'entrée en vigueur du présent Protocole dans les conditions prévues à l'article 4, une Partie au Protocole additionnel peut, au moment de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation du présent Protocole, ou à tout moment ultérieur, déclarer que les dispositions du présent Protocole lui seront applicables à titre provisoire. Dans ce cas, les dispositions du présent Protocole ne s'appliqueront qu'aux Parties ayant fait une déclaration similaire à cet effet. Cette déclaration prendra effet le premier jour du deuxième mois qui suit la date de sa réception par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 6 – Terme de l'application provisoire

Le présent Protocole cessera d'être appliqué à titre provisoire à la date de son entrée en vigueur.

Article 7 – Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Signataire, à toute Partie et à tout autre Etat qui a été invité à adhérer à la Convention:

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c. la date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à l'article 4;
- d. toute déclaration faite en vertu de l'article 5;
- e. tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 22 novembre 2017, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Parties à la Convention et à tout Etat invité à adhérer à la Convention.

Liste des États liés

Etats / Organisation	Authentification	Ratification	Entrée en vigueur
Albanie			-
Allemagne	16/05/2019		-
Andorre			-
Arménie			-
Autriche	22/11/2017	08/07/2020	-
Azerbaïdjan			-
Belgique	07/04/2022		-
Bosnie-Herzégovine			-
Bulgarie	22/11/2017		-
Chypre			-
Croatie			-
Danemark			-
Estonie			-
Finlande			-
France			-
Géorgie			-
Grèce			-
Hongrie	31/03/2021		-
Irlande			-
Islande			-
Italie	20/02/2018	15/06/2021	-
Lettonie			-
Liechtenstein			-
Lituanie	12/01/2018	14/10/2019	-
Luxembourg	22/11/2017		-

Macédoine du Nord				-
Malte				-
Monaco				-
Monténégro	28/06/2019	14/12/2021		-
Norvège	22/11/2017			-
Pays-Bas	16/07/2019			
Pologne				
Portugal				
République de Moldova				
République slovaque				
République tchèque				
Roumanie				
Royaume-Uni	07/10/2021			
Saint-Marin	16/05/2019			
Serbie				
Slovénie				
Suède				
Suisse	22/11/2017	21/11/2019		
Turquie	06/03/2018			
Ukraine	12/04/2018	01/12/2020		
Saint-Siège		15/01/2019		